



ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE  
DVOJEZIČNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIJA



Prof.-Janežič-Platz 1  
9020 Klagenfurt/Celovec  
Tel: 0463 - 38 24 00  
Fax: 0463 - 38 24 00 33  
[bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at](mailto:bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at)  
[www.hak-tak.at](http://www.hak-tak.at)

# REPORT XXVI./2015/2016

---

## **Letno poročilo Dvojezične zvezne trgovske akademije**

## **Jahresbericht der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie**

Prisrčna hvala vsem,  
ki se zavzemajo za  
Dvojezično zvezno  
trgovsko akademijo!

Hvala pa tudi vsem,  
ki so s finančno podporo  
ali s prispevki sodelovali  
pri pripravi in izidu  
našega Reporta TAK!

Zahvala timu TAK  
za sodelovanje.

Allen, die der Zweisprachigen  
Bundeshandelsakademie ihre  
Unterstützung zukommen lassen,  
soll an dieser Stelle für ihre  
Bemühungen ein herzliches  
Dankeschön ausgesprochen  
werden!

Danke auch allen, die bei der  
Erstellung des HAK-Reportes  
durch finanzielle Unterstützung  
oder durch Erstellung von  
Beiträgen mitgewirkt haben!

Danke dem HAK-TAK-Team  
für die Mitarbeit.

### **IMPRESUM/IMPRESSUM:**

Izdalо in založilo vodstvo Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu.  
Za vsebino v smislu tiskovnega zakona odgovarja ravnatelj prof. mag. Hanzi Pogelschek, Celovec.  
Natisnila Mohorjeva tiskarna v Vetrinju.

Herausgeber und Verleger: Leitung der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt.  
Für den Inhalt verantwortlich: Direktor Prof. Mag. Hans Pogelschek, Klagenfurt.

Gesamtherstellung: Hermagoras-Druckerei, Adi-Dassler-Gasse 4, 9073 Viktring.

Uredila in jezikovno pregledala / Redigiert und lektoriert von:

Dr. Tatjana Feinig, Mag. Walter Pleschounig

Foto na ovitku / Umschlagfoto: Miha Dolinšek

---

# Vsebina / Inhalt

Uvod / Vorwort / Direktor Mag. Hanzi Pogelschek .....	4–5
Ravnateljstvo / Direktion .....	8
Profesorji / profesorice / ProfessorInnen .....	9-15
Poročilo asistentov / Bericht der Sprachassistentinnen .....	16-17
Učenci/učenke / SchülerInnen .....	18-25
Valeta / Maturafeier 2016 .....	26-37
Centralna matura / Zentralmatura .....	38-39
Šolska sodelovanja / Schulkooperationen .....	40-44
Fachrichtung / Strokovna smer .....	45-47
Dan odprtih vrat / Tag der offenen Tür .....	48-49
Maturitetni projekti / Maturaprojekte .....	50-56
Projekti / Projekte .....	57-81
Ekskurzije / Exkursionen .....	82-92
Natečaji / Wettbewerbe .....	93-99
Šport / Sport .....	100-111
Ples / Maturaball .....	112-113
Odmevi v časopisu / Pressespiegel .....	114-117
Termini / Termine .....	118-120



**Prof. Mag. Hanzi Pogelschek**  
ravnatelj/Direktor

**Cenjeni starši, drage učenke in učenci, spoštovani partnerji iz gospodarstva, politike in šolstva, dragi interesirani bralci našega letnega poročila!**

Na Dvojezični zvezni trgovski akademiji smo v šolskem letu 2015/16 tako kot na ostalih poklicno-izobraževalnih višjih šolah opravili zrelostni in diplomski izpit prvič v obliki centralne mature – in to z dokaj dobrim uspehom! Naši maturantke in maturanti so skupaj pisali 58 centralnih pisnih klavzur, od katerih so ostale le tri klavzure za stranski termin meseca septembra - to je 5,2% vseh pisnih klavzur. Pri ustnih izpitih (skupaj 96 izpitov) pa je bilo enajst negativnih (11%), kar kaže na to, da so bila vprašanja tudi pri ustrem delu zahtevna in se očitno niso vsi kandidati dovolj pripravili in se deloma niti niso udeležili pripravljalnih ur. To je po moje tudi glavni razlog za negativne ocene.

Z veseljem pa smo prisostvovali tudi številnim odličnim izpitom, ki dokazujejo, da so se naši dijaki in dijakinje večinoma dobro pripravili na centralno maturo!

Po uvedbi nove višje stopnje v obliki modularnega sistema pred dvema letoma je bil to iziv tako za dijakinje in dijake kot tudi za profesorski zbor in administracijo na šoli. Uspešno smo se lotili priprav na

**„Težkih problemov, s katerimi se ukvarjamo, ne moremo rešiti, če ostanemo na isti miselnih ravni, kot takrat, ko smo jih ustvarili.“**

(Albert Einstein)

**„Die größte Schwierigkeit der Welt besteht nicht darin, Leute zu bewegen, neue Ideen anzunehmen, sondern alte zu vergessen.“**

John Maynard Keynes (englischer Ökonom)

to novo maturo, profesorice in profesorji pa so dobro pripravili naše maturantke in maturante na izpite. Treba se je prilagoditi novim izzivom in po potrebi tudi menjati svojo miselnost – če se s pozitivnim zagonom in optimizmom lotiš novega, bo tudi uspelo. S tem je 22. generacija maturantk in maturantov zapustilo šolo in ji želim v imenu profesorskega zbora in v lastnem imenu veliko energije pri nadalnjem študiju in vstopu v poklicno življenje, osebnega zadovoljstva, zdravja in sreče v življenju. V smislu izjav Alberta Einsteina ostanite in bodite odprtji, angažirani in motivirani in uspelo Vam bo!



*Manuel Jug je opravil maturo z odličnim uspehom.  
Čestitamo!*

Šolsko leto 2015/16 je bilo zelo pestro in kolegice in kolegi so uspešno organizirali projekte, strokovne ekskurzije in izlete, ki so popestrili in obogatili pouk. Dobro se obnese intenzivni jezikovni teden v prvih letnikih, ki ga so drugič organizirali strokovni profesorji v sodelovanju z univerzami v Ljubljani in Celovcu, saj dobijo dijakinje in dijaki močan impulz pri učenju drugega učnega jezika, v katerem še nimajo iste jezikovne kompetence kot v materinščini.

V sodelovanju z Združenjem staršev načrtujemo in koordiniramo izvenšolske prireditve, ki naj bi pospeševale poleg ekonomskega in jezikovnega znanja tudi osebnostni razvoj mladih, ki so nam jih zaupali starši. Da imamo celo vrsto odličnih učenk in učencev, dokazujejo uspehi na raznih področjih: pri jezikovnih in literarnih tekmovanjih, na športnem in ekonomskem sektorju: posebej bi čestital naši dijakinji Lejli Čavka, ki je blestela na koroškem natečaju v tujih jezikih: Pri natečaju iz italijanščine je dosegla izvrstno 2. mesto. Pri dvojezičnem simulta-

nem tekmovanju iz angleščine in italijanščine je postala koroška prvakinja. 12. aprila se je pomerila z zmagovalci iz drugih avstrijskih dežel na državnem natečaju v Linzu in tam dosegla odlično drugo mesto.

Lepo je videti, če se dijakinje in dijaki naše šole z visokim osebnim angažmajem in s podporo kolegic in kolegov uveljavljajo na raznih terenih in si tako pridobivajo kompetence za uspešno poklicno pot.

Uspešno smo končali šolsko leto 2015/16 in zahvaljujem se vsem, ki ste k temu prispevali: hvala lepa vsem kolegicam in kolegom, naši sekretarki Kristi, šolski zdravnici dr. Schlapper, „mladinskemu coachu“ mag. De Franceschiju, Združenju staršev in vsem partnerjem v gospodarstvu, politiki in šolstvu, ki ste nas podpirali in nam s tem omogočili uspešen razvoj Dvojezične zvezne trgovske akademije. Želim Vam in Vašim dragim lepe poletne tedne, sreče, zdravja ter veliko oddiha in tudi časa zase v našem hektičnem svetu!



Landeshauptmann Dr. Peter Kaiser lud die Gewinnerinnen der Fremdsprachenwettbewerbe zum Empfang, unter ihnen auch unsere Schülerin Lejla Čavka.

**Liebe Eltern und Erziehungsberechtigte, Schüle-  
rinnen und Schüler, verehrte Absolventinnen  
und Absolventen, geschätzte Partner aus Wirt-  
schaft, Schule und Politik, liebe Leserinnen und  
Leser unseres Jahresberichts 2016!**

Es ist vollbracht – die erste zentralisierte Reife- und Diplomprüfung wurde von unseren Maturantinnen und Maturanten erfolgreich abgelegt! Das Schuljahr 2015/16 brachte auch den Berufsbildenden Höheren Schulen in Österreich die zentrale und damit österreichweit einheitliche Form der Abschlussprüfungen. Damit verbunden ist ein erhöhter administrativer und organisatorischer Aufwand und ich bedanke mich als Schulleiter beim Vorsitzenden FI Dr. Miha Vrbinc, bei meinem Professorenteam, beim Administrator und bei unserer Sekretärin für das Engagement, die erfolgreiche Vorbereitung der Maturantinnen und Maturanten und den reibungslosen Ablauf der Prüfungen!

Die Zweisprachige Bundeshandelsakademie bleibt auch mit der zentralen Reife- und Diplomprüfung ein Unikat in der Bildungslandschaft: Alle Maturantinnen und Maturanten müssen mit insgesamt sieben Klausuren eine Prüfung mehr ablegen

als an allen anderen Handelsakademien – und belegen mit dieser Zusatzqualifikation auch ihre Zweisprachigkeit. Zur Wahl stehen vier schriftliche Klausuren und drei mündliche Prüfungen oder drei schriftliche Klausuren und vier mündliche Prüfungen: Pflichtfächer sind beide Unterrichtssprachen (Deutsch und Slowenisch), eine lebende Fremdsprache (Englisch oder Italienisch), Mathematik, die Betriebswirtschaftliche Fachklausur sowie das Betriebswirtschaftliche Kolloquium und ein Wahlfach.

Auch im raschen Wandel unserer globalisierten Welt mit stets neuen Herausforderungen sind unsere Absolventinnen und Absolventen aufgrund ihrer Mehrsprachigkeit und Wirtschaftskompetenz, Weltoffenheit und Mobilität gut aufgestellt und werden sich in Studium und Beruf wie bisher erfolgreich behaupten.

Ich bedanke mich im Namen des gesamten Teams der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie bei allen Partnern aus Wirtschaft, Schule und Politik für ihre Unterstützung und wünsche Ihnen allen stressfreie Urlaubs- und Ferientage sowie Glück, Erfolg und Gesundheit!



Ob slavnostni valeti ...



Feierliche Überreichung der Matura- und Diplomzeugnisse.



**Prof. Mag. Hanzi Pogelschek**  
**Direktor / ravnatelj**

Geographie (Wirtschaftsgeographie)  
Geografija (gospodarska geografija)  
Geschichte (Wirtschaftsgeschichte)  
Zgodovina (gospodarska zgodovina)  
Wirtschaftsinformatik (gospodarska informatika)



**Dr. Saša Schlapper**  
Schulärztin/šolska zdravnica



**Krista Sadjak-Resztej**  
Sekretärin/tajnica  
**Sonja Lodron-Moritsch**  
karenziert/karenčni dopust

**Odbor šolske skupnosti  
v šolskem letu 2015/2016**  
**Schulgemeinschaftsausschuss  
im Schuljahr 2015/2016**

**Vorsitzender/predsednik:**  
Prof. Mag. Hanzi Pogelschek

**Lehrervertreter/zastopniki profesorjev:**  
Prof. Mag. Branko Kolter  
Prof. Mag. Johanna Isop  
Prof. Mag. Dominik Kert

**Elternvertreter/zastopniki staršev:**  
Mag. Gašpar Ogris-Martič  
Andrea Wiener  
Mag. Maria Dovjak

**Schülervertreter/zastopniki dijakov:**  
Jan Walter  
Lara Hobel  
Fabian Smolnik



**Marko Krznar**  
Schulwart / hišnik



**Marjan Inzko**  
Schulwart / hišnik



**Prof. Mag. Dr. Tatjana Feinig**

Jahrgangsvorstand III.B Jg.  
razredničarka III.B letnika

Slowenisch  
Slovenščina

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache  
Angleščina in strokovni jezik  
Business Behaviour



*Herzliche Gratulation zur Ernennung zum  
Oberstudienrat!*

*Čestitamo prof. Gasserju, ki je prejel naziv  
Višji študijski svetnik!*

**Vštsv. OStR Prof. Mag. Rupert Gasser**

Religion  
Verouk



**Mag. Stefan Hribar**

Sport- und Kulturmanagement  
Športni in kulturni menedžment

Bewegung und Sport  
Gibanje in šport



**Prof. Mag. Johanna Isop**

Jahrgangsvorstand II.A Jg. / razredničarka II.A letnika  
Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja

Businessstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies

Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies

Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika

Business Behaviour



**Prof. Mag. Herbert Katz**

Multimediatechnik und Webdesign  
Multimedija tehnika in webdesign

Informations- und Kommunikationstechnologie – E-Business  
Informacijska in komunikacijska tehnologija – e-business



**Prof. Mag. Dr. Monika Kelih**

Deutsch  
Nemčina



**Prof. Mag. Dominik Kert**

**Jahrgangsvorstand IV.A Jg.  
razrednik IV.A letnika**

Unternehmensrechnung / Računovodstvo  
Projektmanagement und Projektarbeit / Projektni menedžment in projektno delo  
Businessstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies  
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies  
Controlling für Sportmanagement / Controlling za športni menedžment  
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz



**Prof. Mag. Irina Kert**

Naturwissenschaften / Naravoslovne vede



**Prof. Mag. Branko Kolter**

**Jahrgangsvorstand I.B Jg.  
razrednik I.B letnika**

Mathematik und angewandte Mathematik  
Matematika in uporabnost matematike  
Wirtschaftsinformatik / Gospodarska informatika  
Softwareentwicklung / Razvoj programske opreme



**Prof. Dipl.-Päd.**

**Cäcilia Mischkulnig**

**Individuelle Lernbegleiterin / mentorica**

Officemanagement und angewandte Informatik  
Pisarniško poslovanje in uporabna informatika  
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz  
Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca



**Prof. Mag. Sara Modritsch**

Mathematik und angewandte Mathematik  
Matematika in uporabnost matematike



**Prof. Mag. Lorenz Müller**

**Jahrgangsvorstand III.A Jg. / razrednik III.A letnika**

Projektmanagement und Projektarbeit / Projektne menedžment in projektno delo  
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies  
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies  
Multimediatechnik und -design / Multimedija tehnika in webdesign  
Unternehmensrechnung / Računovodstvo  
Netzwerkmanagement / Upravljanje omrežja  
Informations- und Kommunikationstechnologie – E-Business  
Informacijska in komunikacijska tehnologija – e-business



**Prof. Mag. Angelika Ogris**

Slowenisch  
Slovenščina  
Religion  
Verouk



**Prof. Mag. Marija Olip, MSc**

Unternehmensrechnung  
Računovodstvo  
Betriebswirtschaft  
Gospodarsko poslovanje  
Businesstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies  
Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies



**Prof. Mag. Manuel Oraže**

Bewegung und Sport  
Gibanje in šport  
Slowenisch  
Slovenščina



**Prof. Mag. Walter Pleschounig**

Deutsch

Nemščina

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Angleščina in strokovni jezik

Business Behaviour



**Prof. Mag. Urban Popotnig**

Naturwissenschaften

Naravoslovne vede



**Prof. Mag. Mirjam Pressl**

Mathematik und angewandte Mathematik

Matematika in uporabnost matematike



**Prof. Mag. Ernst Rasinger**

Biologie

Biologija

Naturwissenschaften

Naravoslovne vede

Seminar – Erneuerbare Energiequellen

Seminar – Obnovljivi energetski viri



**Prof. Mag. Ingrid Rasinger**

Jahrgangsvorstand V.A Jg.

razredničarka V.A letnika

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache

Angleščina in strokovni jezik

Russisch / Ruščina



**Prof. Dr. Laura Rinaldi**

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache  
Angleščina in strokovni jezik



**Prof. Mag. Hanzej Rosenzopf**

Religion  
Verouk



**Mag. (FH) Mathäus Seher**

**Jahrgangsvorstand II.B Jg. / razrednik II.B letnika  
Individueller Lernbegleiter / mentor**

Betriebswirtschaft / Gospodarsko poslovanje

Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz

Oblikovanje osebnosti in socialna kompetenca

Businessstraining, Projekt- und Qualitätsmanagement, Übungsfirma und Case Studies

Gospodarski trening, projektni in kvalitetni menedžment, učna firma in Case Studies

Business Behaviour, SAP



**Mag. Alexander Smolej, MSc**

Betriebswirtschaft

Gospodarsko poslovanje

Management für Umwelt und Energiewirtschaft

Menedžment za okolje in energetsko gospodarstvo



**Prof. Mag. Andrea Sturm**

Kroatisch einschließlich Wirtschaftssprache  
Hrvatsčina vključno strokovni jeziki



**Prof. Mag. Franz Topolovec**

Geschichte und Politische Bildung  
Zgodovina in politična izobrazba



**Prof. MMMag. Cornelia Tscherteu**

Englisch einschließlich Wirtschaftssprache  
Angleščina in strokovni jezik



**MMag. Dr. Andrea Urban**

Deutsch  
Nemščina  
Italienisch  
Italijanščina



**Prof. MMag. Francesca Varadi Rass**

Individuelle Lernbegleiterin / mentorica

Italienisch einschließlich Wirtschaftssprache  
Italijanščina in strokovni jezik



**Prof. Mag. Snežana Višnjić**

Kreatives Gestalten  
Kreativno oblikovanje



**Prof. Mag. Tanja Voggenberger**

**Jahrgangsvorstand I.A Jg.  
razredničarka I.A letnika**

Bewegung und Sport  
Gibanje in šport  
Slowenisch  
Slovenščina



**Prof. Mag. Roswitha Wuttej**

Italienisch einschließlich Fachsprache  
Italijanščina in strokovni jezik



**Prof. Dr. Mirjam Zwitter-Šlemic**

**Individuelle Lernbegleiterin / mentorica  
Bildungsberaterin / Poklicna svetovalka**

Politische Bildung und Recht / Politična izobrazba in pravo  
Internationale Wirtschafts- und Kulturräume / Mednarodni gospodarski in kulturni prostori  
Persönlichkeitsbildung und soziale Kompetenz / Oblikanje osebnosti in socialna kompetenca  
Volkswirtschaft / Ekonomija  
Business Behaviour



**Doroteja Vavh**  
asistentka za slovenski jezik

## Moje jezikovno potovanje

Za delovno mesto asistenta za slovenski jezik sem prvič slišala na alpsko-jadranski univerzi, kjer študiram. Po pogovoru s predavateljico, ki je tudi sama dve leti opravljala to delo, sem se opogumila in prijavila. Vedela sem, da se za to delovno mesto vsako leto prijavi veliko študentov in absolventov, zato nisem imela velikih pričakovanj. Zelo me je razveselilo vabilo na razgovor, ki je potekalo na Ministrstvu za šolstvo in šport, še bolj pa odgovor, da sem bila izbrana.

Za to delo sem se odločila, ker sem tudi sama bila dvojezično vzgojena in sem od rojstva v stiku s slovenščino in nemščino. Želja je bila, da znanje slovenščine podam vsem tistim, ki si jo želijo naučiti in v tem vidijo dodatno jezikovno in kulturno prednost.

Začetek je bil težek, priznam. Nisem še poznala učnega načrta in si nisem mogla vnaprej pripraviti učno snov. Kljub temu, da sem že nekaj let v Celovcu, je bilo to zame novo okolje. Nova šola, novi dijaki, novi kolegi. Ker sem pozitivna oseba, sem v vsem našla nekaj pozitivnega. Ko sem spoznala moji dve mentorici mag. Tanjo Voggenberger in mag. Tatjano Feinig, sem vedela, da sem v dobrih rokah. Od samega začetka sta mi stali ob strani in me spodbujali, za kar sem obema iskreno hvaležna. Ob tej priložnosti pa bi se iz srca rada zahvalila tudi vsem kolegom, g. ravnatelju in tajnici, ki so me od prvega trenutka toplo sprejeli in mi vedno pomagali in svetovali. To mi je zelo pomagalo, da sem se takoj počutila domače in brez težav opravljala delo.

Zelo lepo so me sprejeli tudi dijaki in dijakinje, katerim sem zelo hvaležna za lep čas, ki smo ga preživel skupaj. Kljub temu, da sem bila njihova učiteljica, so tudi oni mene veliko naučili. V veselje mi je bilo, da sem jih lahko spoznala. Še posebej bi se pa rada zahvalila dijakom in dijakinjam iz obeh začetnih skupin, ki so z menoj spoznavali slovenščino v vsej njeni lepoti in zapletenosti. Zelo sem ponosna in vesela vsakega napredka mojih „varovancev“ pri pridobivanju znanja slovenskega jezika.

Moje mnenje je, da je delo jezikovne asistentke pozitivno vplivalo na mojo izobrazbo in nadaljnji študij, kasneje na karierno pot in tudi na moje življenje nasploh.

*„Pomena življenja ni treba iskati v naših uspehih,  
ampak prej v tem, kar želimo doseči.“*

Gibran Kahlil Gibran



**Michael Kiel**  
asistent za angleški jezik

## My Carinthian Experience

**Dober Dan! And Grüß Gott, and etcetera. This past year, I was the English language assistant at the HAK-TAK and enjoyed working here immensely. As with any school, there are challenges a teacher must face with students, but having mentor instructors who wanted me to succeed made this a fantastic school to work at.**

**For most of the year, I worked with Frau Rasinger to help the 5th forms prepare their English for the Matura. As a representative of the U.S., it was also my job to expose them to the popular culture, history, politics, geography, and the realities of contemporary America. We covered a wide range of subjects and the students were very responsive to my jokes, articles, opinions on social justice, and even my personal life.**

Additionally, I would work with the 4th classes and enjoyed immense creative freedom with my lessons. We were able to cover such diverse topics as the Oscars, environmentalism, sustainable tourism, business dialogues, and much more. When my schedule allowed, I would also assist in the 3rd forms, with Professor Tatjana and Professor Walter. I would usually help them with bookwork and dialogues in these classes and appreciated the challenge of working with the younger students. 15 year old kids need lessons to be engaging in school, and the HAK-TAK luckily affords that sort of freedom in its curricula.

I also learned a ton about Carinthia, Europe, and the Balkans thanks to the students. They were very welcoming and always eager to tell me about their home cultures. This year I was happy to have the chance to go to Ljubljana, Maribor, the Triglav region, Zagreb and Belgrade. This summer I am planning on making a trip down to Bosnia as well, and have been extremely thankful to see and work with such cultural diversity in Austria.

Outside of the school, my teachers were helpful in giving me tips to explore Carinthia and Europe. In Klagenfurt, I played for Rugby Club Tigers, in the second Bundesliga in Austria. Not only immense physical and character-building exercise, the sport helped me understand the often difficult dialect here in Kärnten. Additionally, it allowed me the chance to play against teams from Slovenia and Croatia, as well as around Austria.



Klassenvorstand | razredničarka  
**Mag. Tanja Voggenberger**

1.A

\*ausgetreten/  
izstopil

Bajrami Majlinda  
Chopra Talek  
Gregorić Aida  
Haschej Daniel  
Karner Anna  
Kos Erik  
Kotnik Klara  
Kasupović Severina  
Krnić Matea  
Mack Robin  
Martić Dejan  
Mesić Sara  
Napečnik Mojca  
Ogorevc Tadej  
Osmanović Ena  
Pehlić Ajla  
Pratnekar Žan  
Sadiković Armin  
Šeberle Jan  
Uran Nina  
Vilčnik Šabeder Matija  
Wastl Nika  
Zajdaev Allan  
Zajić Edisa  
Živanić David



Klassenvorstand | razrednik  
**Mag. Franz Kolter**

# 1. B

\*ausgetreten/  
izstopil/a

Blatešič Ema	Novinc Čeferin Domagoj
Blažko Tilen	Oder Urh
Čarf Maša	Ognjanović Nastja
Čarf Staš	Pavokovič Rene
Čeh Daša	Potočnik Andraž
Durkov Katjajani	Potočnik Maks
Guzelj Andrej	Razdevšek Jan
Herman Miha	Rudalevičius Arturas
Jelen Blažka	Ružman Tim
Jojić Tea	Starman Lev
Juraja Vid	Setnikar Rok
Jusufagić Hana	Skornšek Tjaša*
Kerin Alen	Skornšek Vanessa
Kocmut Teodora	Stević Danijel
Kos Erik	Štaleker Matevž
Košir Jakob	Teršek Živa
Marn Đordjević Ines	Tomasović Tea
Miler Katarina	Trifoni Nana



Klassenvorstand | razredničarka  
**Mag. Johanna Isop**

Andres Hana  
Berce Tjaša  
Jašarević Mina  
Kampka Justyna  
Kosem Anja  
Krnc Erik  
Krnc Lara  
Kulmesch Nadine  
Lanker Pia  
Maksimović Dejan  
Mandriera Andreja\*  
Mujić Izudin  
Murold Nadine  
Oblak Ajda  
Odobašić Elma

Olip Melanie  
Ošina Verena  
Polzer Gabriel  
Primik Carina  
Ravber Mojca  
Tolmaier Emilijan  
Verdel Florian

\*ausgetreten/  
izstopil

2.A



Klassenvorstand | razrednik  
**Mag. Matthäus Seher**

# 2. B

Bajrić Ajla  
Bitenc Žak  
Cafuta Maja  
Debevec Luka  
Dulić Sara  
Gasar Velkavrh Eva  
Hafner Rene  
Hudelja Vid  
Kaltak Adnan  
Karagić Alen  
Kavčič Martin  
Klemenčič Agata  
Kolundžić Sara  
Kondić Kristijan  
Koren Klemen  
Krivec Tamara  
Kropivnik Žan  
Krstevski Ana  
Lelić Almina  
Marku Jana  
Matović Tina  
Mori Viktorija  
Naveršnik Tine  
Nuhija Elma  
Ognjanović Anja  
Rajh Ada  
Šabanović Kenad  
Šere Lara  
Štular Mark  
Trokic Anja  
Vodnik Žiga  
Založnik Leon  
Žnidar Lara



Klassenvorstand | razrednik  
**Mag. Lorenz Müller**

Baumkircher Petra Pepper Raphaela  
Benkovič Jon Petek Roman  
Bezjak Davorin Potočnik Lovro  
Bezjak Domen Pšeničnik Klemen  
Dolžan Jaka Sekulić Aleks  
Durmišević Vernes Smonkar Saša  
Jugović Josip Sovilj Stojkovič Bianca  
Jusufagić Zara Stritih Kaja  
Kelih Peter Travnik Niklas  
Kralj Vanja Vedenik Ana  
Mack Jennifer Michelle Yajie Liu  
Merkužič Luka  
Miler Maruša  
Muhič Klara  
Novak-Zupanc Žan

# 3.A



Klassenvorstand | razredničarka  
**Mag. Dr. Tatjana Feinig**

Bešić Jasmina  
Binova Simona  
Bolte Lea  
Demšar Klara  
Dolinar Aleksander  
Ferjančič Laura  
Kavtičnik Rok  
Körbler Isidor  
Krutner Katja  
Maier Sarah  
Makik Gregor  
Mlinar Ana  
Muhič Timotej  
Mulalić Sead  
Muslimović Arjan  
Ogris-Martič Rafael  
Partl Julia  
Pasterk Darijo  
Pavlič Lara  
Prosić Lejla  
Ružman Marsel  
Ševo Daniel  
Turudić Marko  
Vajs Melanie  
Vitez Matjaž  
Walter Jan  
Wölbl Magdalena

3. B



Klassenvorstand | razrednik  
**Mag. Dominik Kert**

4.A

Bohinc Lea	Oražen Dunja
Čavka Lejla	Oražen Fabian
Dečko Leon	Paulič Meta
Dolinšek Nejc	Pirker Franz Valentin
Jugović Dajana	Rant Nika
Jukić Katharina	Ressmann Sarah
Karalić Katka	Sadnek Roman
Kelih Michael	Stojkov Martin
Kitanović Suzana	Turk Tobias Michael
Knežević Antonija	Urbantschitsch Andrea
Kolter Samo	Wiener Julian
Kušej Dominik	Wrulich Katharina
Lapusch Roman	
Muslimović Amadeo	
Olip Sara	



Klassenvorstand | razredničarka  
**Mag. Ingrid Rasinger**

Bučovnik Nadja  
Dedić Denise  
Djekić Tatjana  
Goritschnig David  
Grilc Julia  
Harc Nik  
Hobel Lara  
Hriberníg Martin  
Jug Manuel  
Kelih Sonja  
Koletnik Marjan  
Markelj Urh  
Mesner Jan  
Močnik Klemen  
Paulitsch Silke  
Pitschek David  
Prosenc Tadej-Štefan  
Seferović Rijalda  
Smolnik Fabian  
Urank Dorian  
Urbantschitsch Romina  
Voggenberger Nadine  
Wakounig Fabijan  
Woschitz Benjamin

# 5.A

## Die Maturanten und Maturantinnen des Jahres 2016 Maturanti in maturantke leta 2016



5.A letnik z izpitno komisijo  
Der 5.A Jahrgang mit der Prüfungskommission

## EINLADUNG

Freitag, 24. Juni 2016, 19:30

**feierliche Übergabe  
der Reife- und Diplomprüfungszeugnisse  
an die Maturantinnen und Maturanten  
der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie**

**Ort: Hermagoras (Festsaal)**  
10.-Oktober-Straße 25  
9020 Klagenfurt

**Musikalische Umrahmung**

Schüler der Zweisprachigen  
Bundeshandelsakademie

Nach der Veranstaltung laden  
der Hermagoras Verein Klagenfurt,  
der Slowenische Wirtschaftsverband  
und der Elternverein der ZBHK  
zum Buffet.

Wir freuen uns auf eine gemeinsame Feier.

ZWEISPRACHIGE BUNDESHANDELSAKADEMIE  
ELTERNVEREIN DER ZWEISPRACHIGEN HAK  
HERMAGORAS VEREIN  
SLOWENISCHER WIRTSCHAFTSVERBAND

Anmeldungen erbeten an das Sekretariat  
bis zum 22. 6. 2016. Tel. 0463 / 38 24 00  
E-Mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

um 18:30

**Dankgottesdienst in der Kapelle  
des Provinzhauses der Schulschwestern  
Viktringer Ring 19**

## VABILO

petek, 24. junija 2016, 19:30

**Slavnostna podelitev spričeval  
o zrelostnem in diplomskem izpitu  
maturantkam in maturantom Dvojezične  
zvezne trgovske akademije**

**Kraj: Mohorjeva (slavnostna dvorana)**  
10.-Oktober-Straße 25  
9020 Celovec

**Glasbeni okvir**

Učenci Dvojezične zvezne  
trgovske akademije

Po prireditvi vabijo  
na bife  
Mohorjeva družba Celovec,  
Slovenska gospodarska zveza  
in Združenje staršev Dvojezične TAK.

Veselimo se skupnega praznovanja.

DVOJEZICNA ZVEZNA TRGOVSKA AKADEMIIA  
ZDRUZENJE STARSEV DVOJEZICNE TAK  
MOHORJEVA DRUZBA  
SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA

Prosimo za prijave v tajništvu do 22. 6. 2016  
Tel. 0463 / 38 24 00,

e-mail: bhak-klu-zweisprach@lsr-ktn.gv.at

ob 18:30

**Zahvalna sv. maša  
v kapeli Provincialne hiše šolskih sester  
Viktringer Ring 19**

## 22. MATURAFEIER | 22. MATURITETNA PROSLAVA

24. 6. 2016, 19:30

### PROGRAMM

Musik

#### Begrüßung:

Direktor des Hermagoras Vereines  
**Franz Kelih**

Musik

Direktor der Zweisprachigen  
Bundeshandelsakademie  
**Mag. Hans Pogelschek**

Musik

Vizepräsidentin des Slowenischen  
Wirtschaftsverbandes  
**Dr. Marija Škof**

Fachinspektor und Vorsitzender  
der Maturakommission  
**Mag. Dr. Michael Vrbinc**

Landesschulinspektor  
**OStR Mag. Klaus-Peter Haberl**

Musik

Feierliche Überreichung der  
Reifeprüfungszeugnisse und der  
Sportmanager-Diplome an den  
5. A Jahrgang

**Prof. Mag. Ingrid Rasinger**  
Jahrgangsvorstand

Dankesworte der MaturantInnen  
Glückwünsche der Ehrengäste

Buffet

Feierlicher Ausklang

Musik

### SPORED

Glasba

#### Pozdravni nagovori:

Direktor des Hermagoras Vereines  
**Franz Kelih**

Glasba

Ravnatelj Dvojezične zvezne  
trgovske akademije  
**mag. Hanzi Pogelschek**

Glasba

Podpredsednica Slovenske  
gospodarske zveze  
**dr. Marija Škof**

Strokovni nadzornik in  
predsednik maturitetne komisije  
**mag. dr. Michael Vrbinc**

Deželnošolski nadzornik  
**OStR Mag. Klaus-Peter Haberl**

Glasba

Slavnostna podelitev spričeval  
in diplom  
Športni manager  
5. A letnika

**prof. mag. Ingrid Rasinger**  
razredničarka

Zahvala maturantov  
Čestitke častnih gostov

Bife

Skupno praznovanje

Glasba



Maturanten und Maturantinnen mit Diplom und Angehörigen ...



## Misli veroučitelja ob zaključnem bogoslužju

**Prof. Mag. Rupert Gasser**

### **Drage absolventi/ke, spoštovani starši, sorodniki in starši!**

V minulih petih letih so nas bogatile posebne izkušnje. Oblikovale in zaznamovale so nas, in če vam danes pogledam v obraz, vas je naša dvojezična vzgojna institucija očitno izoblikovala v samozavestne osebnosti. Čeprav so se v tem skupnem času spreminjali zorni koti, se med nami razhajali svetovni nazori, je vendar dozorevala med nami edinstvena povezanost. Odprtost nam je nudila okvir, znotraj katerega smo se lahko lotevali zelo perečih vprašanj o smiselnosti ali nesmiselnosti življenja. Zna biti, da so vas nekatere diskusije utrujevale, morda celo dolgočasile. Imel pa sem vmes tudi občutek, da je tega ali onega le prevzelo zanimanje za izbrane predmete, kjer se je po-glabil v kompleksne materije in skušal razvozljati marsikatero zapleteno nalogu. Pri vsem tem razglabljaju in prizadevanju je razred ubral čisto svojo pot. Kot starejši pedagog vem, da ni razrednega konstrukta sanjačev in dvomljivcev, realistov, taktikov in strategov, ki bi bil enak drugemu. Pisali ste svojo zgodbo in jo zarisali v spomin kolegov/ic, predvsem ko ste v diskusijah iskali na neposnemljiv način argumente in se resno, - velikokrat pa tudi dozdevno -, bliževali jedru snovi. Ko sem se že predajal iluzijam, da poznam vaše želje in hrepenenje ter da vem za vaše poti in cilje, sem

kmalu moral ugotoviti, da me vodijo le lastne predstave in pričakovanja.

Dobro se spominjam vaših prvih korakov na tej šoli. Spremljal sem vaš razvoj in vem, da ste se najprej morali otresti vaših ostankov prednajstniške sramežljivosti. Stari fundamenti otroštva so se začeli majati in otroška varnost je polagoma izgubljala svojo moč. Podali ste se napot, da bi si poiskali nove, trajne fundamente. Navajali ste se prevzemati odgovornost, a vaše zadržanosti ste se le težko znebili, saj ste bili odpuščeni v nepredvidljivost življenja. Prav na teh težko prehodnih poteh smo se srečavali in pogovarjali. Nagovarjali smo naše pomisleke, skrbi in strahove, segali po koreninah, razmišljali o družbenih, verskih in ekonomskih strukturah. Potovali smo v kulturne, zgodovinske in verske metropole Evrope, intenzivirali jezikovno znanje in se soočali z osrednjimi človeškimi vprašanji. Ustvarjali ste si nove prostore, razbijali zoževalno in utesnjeno mišljenje, respektirali drug drugega ter pri tem tudi razvijali in pilili kritičen duh. Zaposlovala pa so nas tudi vprašanja, katerim nismo segli čisto do dna. Življenje se je pokazalo z vso svojo nepredirlnostjo in ambivalentnostjo. Skušali smo najti odgovore in pri tem trčili na nezadovoljive razlage. Dve leti nazaj smo bili soočeni z usodo, ki je silila v prazno. Zdelo se nam je, da nam smisel zdrkne z rok.

Spoznati smo morali, da je smisel bežna dobrina, za katero se je dnevno treba boriti.

Nedoumljivi in nerazložljivi so taki trenutki in vendar jih vsakdanjost kmalu prikriva. Tako ste tudi v tem primeru že kmalu lahko sanjarili naprej in kovali pravljične načrte. Tu in tam ste se že znali odtrgati od idealiziranega gledanja na življenje, začrtvali konkretne cilje in dajali prostor vizijam. Vizije ne poznajo mej in presegajo ovire, še posebno tedaj, ko človek sanja o pravičnosti, miru in ljubezni. Solidno bodočnost si bo zagotavljal, ko bo pozorno in kritično spremeljal življenje in uspešen bo, ko se bo spretno spreminal, preobraževal, upiral in na novo usmerjal. Vizije se hranijo od pričakovanj in hrepenenj, ki posameznika vedijo iz obrabljene vsakdanosti. In četudi vas življenje utruja in izčrpa, vzemite si čas in spočijte

se. Človek mora najti najprej spanec, preden lahko ponovno začne sanjati.

Abrahamov odhod v novi in neznani svet nosi podobne obrise. Odločitev za novo pot je povezana s samozavestnostjo, z zaupanjem v vrednote, ki krepijo človeku hrbitenico. Želim vam na vaši nadaljni poti mnogo korajče in prepričljivosti. Upajte si kaj, načrtavajte, sprejemajte izzive. Prisluhnite svoji notranjosti, odkrivajte sposobnosti in zaučajte svojim močem. Uresničujte svoje sanje, hodite svojo pot in ne skušajte zadoščati pretežno pričakovanjem drugih ljudi.

Postavite klicaj za človečnostjo, preudarnostjo, razsodnostjo in usmiljenostjo. Upirajte se svetu, kjer prevladuje nepravičnost in našli boste zadoščenje. Pri vsem tem pa boste čutili, da je Bog z vami ...



Gruppenbild anlässlich der Maturafeier



**Dr. Miha Vrbinc**  
strokovni nadzornik  
Fachinspektor

### Spoštovani!

Standardizirani, kompetenčno usmerjeni zrelostni in diplomski izpit je pojem, ki spreminja nas šolnike že vrsto let, saj je bilo potrebnih mnogo priprav, da smo lani na vseh gimnazijah in letos na vseh splošno- in poklicnoizobraževalnih višjih šolah izvedli maturo, ki pomeni veliko spremembo v avstrijskem šolstvu, namreč usmeritev v ključne kompetence pri reševanju centralno danih, standardiziranih nalog – to pa pomeni drugačno oblikovanje pouka, pa tudi učenja v smislu samostojnejšega soočanja z danimi nalogami in uporabe med izobraževanjem pridobljenih kompetenc. Dvojezična zvezna trgovska akademija pa je, in to lahko rečemo z vsem ponosom, že vseh 26 let svojega delovanja bila usmerjena v posredovanje ključnih zmožnosti jezikov, splošnega vedenja in strokovnega znanja.

Gemeinsam mit ca. 42.000 Mitprüflingen absolvierten die heurigen Maturantinnen und Maturanten der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie die standardisierte Reife- und Diplomprüfung, die heuer erstmals österreichweit durchgeführt wurde.

Es ist dies eine zentral organisierte, standardisierte Reife- und Diplomprüfung, die gleichzeitig die Besonderheiten der einzelnen Schultypen berücksichtigt – für die Zweisprachige HAK wurde dem-

nach ein eigenes Modell erarbeitet, das die sprachlichen Kompetenzen der Maturantinnen und Maturanten in beiden Unterrichtssprachen, Deutsch und Slowenisch, zur Geltung bringt, indem sie sie bei der Diplomarbeit, bei den Klausuren bzw. den mündlichen Prüfungen für die Auseinandersetzung mit den gestellten Aufgaben anwenden. Damit verfügen sie über die so genannte Kompetenz der Sprachmittlung, des Vermittelns zwischen den Sprachen, indem sie zum Beispiel einen auf Deutsch verfassten Text auf Slowenisch präsentieren und umgekehrt. Mit Italienisch als weiterer Sprache der Region und Englisch als überregionaler Sprache sowie der Ausbildung in den Schwerpunkten Sport- und Kulturmanagement sowie Informations- und Kommunikationstechnologie – e-Business wurden Kompetenzen erworben – und im Rahmen der Reife- und Diplomprüfung präsentiert und beurteilt, die nunmehr jene Grundlage bilden, auf der Sie, werte Absolventinnen und Absolventen, Ihren weiteren Lebensweg begründen werden, wofür ich Ihnen viel Erfolg wünsche.

Model novega zrelostnega in diplomskega izpita je ustrezna podoba izobraževanja na Dvojezični trgovski akademiji: Diplomska naloga je projektno delo, ki povezuje prakso in znanstveno teoretični opis – s tem je dobra podlaga za nadaljnjo življensko pot. Klavzurne naloge upoštevajo zahteve šolskega tipa trgovskih akademij tako v uporabni matematiki kakor tudi v poslovnoteknološki strokovni klavzuri, obenem pa v nemščini ali slovenščini kot učnem jeziku oz. v angleščini v kompetencah poslušanja, branja in pisanja. Ustni izpiti pa dodajo poleg vedenja in znanja tudi nastop pred maturitetno komisijo – kompetenco reševanja dane naloge z obnovno problematike, prenosom na druge situacije in razmišljjanjem in utemeljevanjem lastnega stališča.

Nova matura pa upošteva tudi dejstvo, da sta na šoli v rabi dva učna jezika, nemščina in slovenščina – kar se zrcali v diplomskih nalogah, pri standardi-

zirani klavzuri v enem od učnih jezikov in ustnem izpitu v drugem od njiju, seveda pa tudi v izpitih vseh drugih predmetov. Zame kot predsednika maturitetne komisije je bilo zanimivo opazovati in spremljati, kako razložijo kandidatke in kandidati nemški izhodiščni članek npr. v politični izobrazbi in pravu potem v slovenščini, kako znotraj predmeta razlagajo v slovenščini, potem v nemščini in pri tem uporabljajo strokovno izraze v obeh jezikih. In prav to je žlahtnost te izobraževalne ustanove – in kot pristojni strokovni nadzornik smem doda, vseh treh višjih šol na Koroškem s slovenskim oz. nemškim in slovenskim učnim jezikom. To razli-

kuje izobraževanje nam zaupnih učenk in učenec od vseh drugih v Avstriji, pa tudi drugod v regiji – in jim daje odlično osnovo za nadaljnjo življenjsko pot.

Na poti do zrelostnega in diplomskega izpita ste in smo bili vsi udeleženi – kot starši v vzgojitelji, kot profesorce in profesorji, kot učenke in učenci. Zdaj, drage maturalke, dragi maturalni, ste z zrelostnim in diplomskim izpitom na Dvojezični trgovski akademiji zaključili to pot, ki je pomembna etapa na nadaljnji življenjski poti, za katero vam želim kot predsednik maturitetne komisije vse najboljše.



Tatjana Djekić z izpitno komisijo



Pianistka Miriam Pogelschek, BA



Ponos ob prejemu maturitetnih spričeval ...



Trio glasbenikov HAK-TAK



**Mag. Hanzi  
Pogelschek**

ravnatelj  
Direktor

**Cenjeni častni gostje, spoštovani starši, sorodniki in prijatelji naših maturantk in maturantov, drage kolegice in kolegi, še posebej pa: draga 22. generacija maturantk in maturantov Dvojezične zvezne trgovske akademije!**

V imenu profesorskega zbora in v svojem imenu Vam čestitam k uspešno opravljeni maturi! Danes je pomemben mejnik v Vašem mladem življenju in ste prva generacija naših absolventk in absolventov, ki je izpite uspešno opravila v obliki centralne mature! Zaključili ste važen del Vaše izobraževalne poti in jo boste tudi uspešno nadaljevali! Koristite vaše pridobljeno znanje, ekonomske in jezikovne kompetence, vašo odprtost in uspešno se razvijajte naprej!

Šolski tim Dvojezične zvezne trgovske akademije želi, da boste uspešno nadaljevali pot tako pri morebitnem študiju kot v poklicu – Vse najboljše, mnogo uspeha v poklicu in predvsem veliko sreče in zdravja - ostanite povezani z nami in vključite se tudi v delo združenja absolventov „alumni HAK-TAK“!

„Vizije brez dejanj so samo sanje.  
Dejanja brez vizij so zapravljanje časa.  
Vizije z dejanji pa lahko spremenijo svet.“

(Joel Barker)

**Liebe Maturantinnen und Maturanten,**

ihr seid die erste Generation der Zweisprachigen BHAK, die die Reife- und Diplomprüfung in zentraler, österreichweit einheitlicher Form absolviert hat – und dennoch seid ihr etwas **Besonderes**: Ihr allein hattet die Diplomarbeit und **sieben** Prüfungen zu bestehen und bestätigt damit eure Zwei- und Mehrsprachigkeit als Alleinstellungsmerkmal. Ich bin überzeugt, dass jede von euch ihren bzw. jeder von euch seinen weiteren Weg sowohl im Studium als auch im Beruf erfolgreich meistern wird.

**Unsere größte Schwäche liegt im Aufgeben. Der sicherste Weg zum Erfolg ist immer, es noch einmal zu versuchen.**

(Thomas Edison)

In diesem Sinn darf ich euch, unseren Maturantinnen und Maturanten im Namen des gesamten Teams der HAK-TAK wünschen, dass ihr auf eurem weiteren Lebensweg niemals aufgeben und immer wieder neue Wege finden möget!



### Franz Kelih

ravnatelj/Direktor  
Mohorjeva/Hermagoras

#### Cenjeni častni gostje, sehr geehrte Fest- und Ehrengäste.

Imam čast in prijetno dolžnost, da vas na današnji maturitetni proslavi lahko pozdravim v naši hiši, danes prav posebno vas dragi absolventke in absolventi.

V imenu Mohorjeve Celovec vam izrekam čestitke k uspešno opravljeni maturi na vsestransko priznani višji gospodarski šoli, vodstvu šole, kakor tudi celotnemu profesorskemu zboru ter šolski skupnosti pa izrekam zahvalo in priznanje za opravljeno delo.

Šola, ki omogoča večjezično gospodarsko izobrazbo v trendu, ki posreduje jezikovno in kulturno kompetenco kakor tudi osebnosti razvoj, saj dobijo dijaki obrtna dovoljenja in pravico do študija, šola, kjer se znanje preverja tudi v praksi in s tem išče direkten kontakt do gospodarstva, ima nedvomno zagotovljen obstoj, še več, taka šolska ustanova mora biti deležna še posebne podpore.

Nur wenige Schulen in Kärnten können die Jugendlichen in beiden Landessprachen – Slowenisch und Deutsch – zur Maturareife führen, und so die gelebte Zweisprachigkeit als regionales Qualitätsmerkmal kultureller Bereicherung, als wirtschaftlichen Wettbewerbsvorteil und als pädagogischen Mehrwert anbieten. Deshalb gilt es,

die angebotenen Bildungschancen optimal zu nützen, denn Investitionen in Bildung und Ausbildung sind Investitionen in die Zukunft.

Veseli me, da je slavnostna podelitev spričeval ob letošnjem 165. jubileju Mohorjeve družbe prav v Tischlerjevi dvorani, saj je Mohorjeva skozi vsa leta tesno povezana z Dvojezično zvezno trgovsko akademijo.

Po svojih močeh si je Mohorjeva prizadevala za njeno ustanovitev ter jo še vedno spremlja pri njennem delu kot založba in knjigarna, tiska vsa letna poročila, daje bivališče dijakinjam in dijakom v Slomškovem domu. Prav tako skrbi naša zasebna dvojezična ljudska šola za njen naraščaj. Zato vam bomo danes, cenjeni maturantje, v znak povezosti in dobrega sodelovanja podarili našo knjigo letošnjega Tischlerjevega nagrajenca Franceta Vrbinca, 366 X slovensko, povezano z željo, da bi še naprej gojili in se trudili za ohranitev naše lepe slovenske besede..

Drage absolventke, dragi absolventi! Uživajte današnji dan skupaj s svojimi starši, ki so prav gotovo prispevali pomemben del k vašemu osebnemu šolskemu uspehu.

Želim vam lep potek praznovanja in mnogo uspeha na vaši nadaljnji živiljenjski poti!



**Dr. Maria Škof**  
podpredsednica SGZ

**Spoštovani gospod ravnatelj,  
cenjeni učiteljski zbor,  
spoštovani častni gostje,  
vsi navzoči,  
drage maturantke in maturantje!**

Danes je pomemben dogodek na vaši življenjski poti. Prejeli boste listino, ki potrjuje zrelost in dobro pamet. Listina, znanje in izkušnje, ki ste jih pridobili na poti do mature, bodo vaša vstopnica v poklicno življenje in do nadaljnjega izobraževanja. Spomnim se, ko sem pred 25-imi leti pravtako kot maturantka Trgovske akademije prejela maturitetno spričevalo. Sploh si takrat nisem mogla predstavljati, kaj vse bom postavila na temelje, ki sem jih zgradila s pomočjo učiteljev, mentorjev, družine in prijateljev, ki so me spremljali na poti do mature. Podobno kot verjetno vi danes, se takrat tudi sama nisem preveč obremenjevala s tem vprašanjem. Vedela sem le, da želim spoznati svet, delati v tujini, spoznati druge navade. Izkušnje, ki sem jih tako nabrala, so močno oblikovale mojo osebnost in moje delo.

#### **Drage maturantke in maturanti!**

Ponesite v svet svoje znanje, uporabite ga v korist sebi in družbi, v kateri se gibljete. Oplemenitite ga in bodite radovedni, odkrijte in razvijajte vaše talenta. Če smem na tem mestu izraziti željo, bi ta bila naslednja: želim si, da se boste z izkušnjami vrnili spet domov in sooblikovali našo Koroško.

Želim vam uspešno poklicno pot. Želim vam pa tudi srečno, zadovoljno in zdravo zasebno življenje. Želim vam, da bi v trenutkih, ko sami ne bi vedeli odgovorov imeli ob sebi ljudi, ki vas ljubezniivo in z razumevanjem podpirajo. Ker je uspeh v poklicnem življenju neposredno povezan in pogojen z osebnim zadovoljstvom in srečo ter obratno vam tudi želim, da bi vedno našli pravilno ravnotežje med njima.

**Liebe Maturantinnen und Maturanten,  
sehr geehrter Lehrkörper,  
liebe Festgäste!**

Es ist mir eine besondere Freude, dass ich als Vizepräsidentin des slowenischen Wirtschaftsverbandes und im Namen des Präsidenten der Kärntner Wirtschaftskammer, Herrn Jürgen Mandl, MBA, an der heutigen Verleihung der Maturazeugnisse an die diesjährigen Maturantinnen und Maturanten teilnehmen darf. Ich freue mich, dass auch heuer wieder junge Menschen den Grundstein ihrer beruflichen Laufbahn gelegt haben.

Eine fundierte Ausbildung umfasst heute auch die Kenntnis verschiedener Sprachen, ganz besonders in unserem Alpe-Adria Raum. Diese sind besonders wertvoll beim Abbau geistiger – alter – Barrieren und dienen der wirtschaftlichen und kulturellen Entwicklung. Deutsch, Slowenisch, Englisch und Italienisch sind für euch, liebe Maturanten und Maturantinnen, eine Selbstverständlichkeit. Mag sein, dass hie und da gerade die Sprache der Grund für den Abschluss eines Geschäftes, das Klären von Missverständnissen und den Erfolg sein wird.

Ich bin überzeugt, dass gerade aus der zwei- und mehrsprachigen Handelsakademie ein sehr gut ausgebildetes Nachwuchspotential für Kärnten und den Alpe-Adria Raum hervorgeht. Deshalb möchte ich ganz besonders dem Lehrkörper für seine große Mühe danken.



**Gentile Signor Preside,  
gentili signore e signori,  
carissimi studenti,**

È un gran piacere assistere a un momento di gioia e di successo. Avete dato l'esame di maturità e quindi avete concluso una parte della vostra formazione professionale.

Credo che non sia stato sempre facile. Magari c'erano delle materie che non vi piacevano, dei professori che – secondo voi – chiedevano troppo e compagni noiosi. Nonostante tutto siete arrivati al traguardo e spero che così continui nel vostro futuro. Non cedete agli ostacoli della vita ma affrontateli con coraggio!

Vi auguro di cuore che la vostra vita professionale e privata sia sempre di buon auspicio. In bocca al lupo a tutti e per tutto e godetevi le ferie!

## Nekaj utrinkov s prvega termina centralne mature ...



Das erste Mal öffnete Direktor Pogelschek das Paket mit den schriftlichen Maturaaufgaben.



Gespanntes Warten ...

*Es wird schon  
gehen...*



*Endlich ist es  
soweit ...*



*Z dobro voljo gre najbolje ...*



*Saj bo šlo ...*



*Ich werde es schon schaffen ...*



*Ich auch ...*



[neba.at/jugendcoaching](http://neba.at/jugendcoaching)

# Svetovanje za mlade na Dvojezični trgovski akademiji

Od leta 2013 nudijo, na pobudo ministrstva za socialne zadeve, v vseh koroških okrajih svetovanje za mlade, enkrat tedensko tudi na Dvojezični trgovski akademiji.

## Kaj je svetovanje za mlade?

Svetovanje za mlade je ponudba za mladostnike od 15. leta starosti, ki potrebujejo pomoč pri šolskih in osebnih izzivih in želijo informacije o nadaljnjem šolanju, izobrazbi ter poklicu.

Pogosta vprašanja mladostnikov, ki pridejo na svetovanje:

- Kje so moje sposobnosti in kako jih lahko uporabim?
- Kaj je potrebno za pozitivno spričevalo?
- Kako ravnati s pritiskom?

**Udeležba je prostovoljna, zaupna in brezplačna!** Svetovanje za mlade pomeni strokovno svetovanje in pomoč pri reševanju teh šolskih in osebnih izzivov.

## Skupno z mladimi se podamo na pot, da bi izvedeli ...

- ... kateri so osebni cilji in želje?
- ... katere sposobnosti so potrebne za uresničitev teh ciljev?
- ... kje in kako dobiti potrebne informacije in podporo?

## Kako pridejo mladostniki do svetovanja?

Za termin se je možno dogovoriti v času svetovanja ali preko telefona, sporočila whatsapp oz. e-pošte.

## Svetovanja so možna tudi med počitnicami!



### Jugendcoaching an der HAKTAK Klagenfurt

Seit 2013 wird Jugendcoaching in allen Kärntner Bezirken im Auftrag des Sozialministeriumservice umgesetzt. Einmal wöchentlich findet es direkt an der HAKTAK Klagenfurt im Raum der Schulärztin statt.

#### **Was ist eigentlich Jugendcoaching?**

Jugendcoaching ist ein Angebot für Jugendliche ab dem 15. Lebensjahr, die Unterstützung bei der Lösung ihrer schulischen oder persönlichen Herausforderungen benötigen, oder Infos über weiterführende Schulen/Ausbildungen, Lehrstellen und Berufe haben möchten.

Jugendliche kommen unter anderem mit folgenden Fragen in die Beratung:

- Welche Stärken habe ich und wie kann ich diese besser einsetzen?
- Was muss ich tun, um ein positives Zeugnis zu bekommen?
- Wie lerne ich mit dem Druck umzugehen?

**Die Teilnahme ist freiwillig, vertraulich und kostenlos!** Jugendcoaching bietet professionelle Beratung und Hilfestellung bei der Lösung dieser schulischen und persönlichen Herausforderungen. Zusätzlich stärkt die Einbeziehung des schulischen und/oder sozialen Umfelds die Erreichung der Ziele des Jugendlichen.

**Gemeinsam mit dem Jugendlichen machen wir uns auf den Weg, um herauszufinden,**

... was die persönlichen Ziele und Wünsche sind.

... welche Fähigkeiten vorhanden sind bzw. gebraucht werden, um die Ziele zu erreichen.

... wo und wie man Informationen oder Unterstützung bekommt, die man braucht.

#### **Wie kommen Jugendliche zum Jugendcoaching?**

Termine können direkt während der Beratungszeiten vereinbart werden, oder per Telefon/SMS/whatsapp bzw. E-Mail.

**Beratungen sind auch während der Ferien möglich!**

#### **Kontakt:**

Mag. Johannes Defranceschi  
Jugendcoaching

ÖSB Consulting GmbH  
Siriusstraße 3, 9020 Klagenfurt  
Mobil: 0664 60 177 3660  
Email: [johannes.defranceschi@oesb.at](mailto:johannes.defranceschi@oesb.at)



NETZWERK BERUFLICHE  
ASSISTENZ

JUGENDCOACHING

[neba.at/jugendcoaching](http://neba.at/jugendcoaching)



Diese Maßnahme wird aus Mitteln des  
Europäischen Sozialfonds finanziert

NEBA ist eine Initiative des Sozialministeriumservice

## Die 4ab-Klasse der NMS Eberndorf/Dobrla vas an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

Die SchülerInnen der 4ab machten eine Exkursion an die Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, wo sie die Ausstellung zum Maturaprojekt Sports Heroes / Helden des Sports der Partnerschule Zweisprachige HAK/Dvojezična TAK besichtigten.

### Einige Meinungen zur Projektausstellung der Schülerinnen der NMS Eberndorf:

**Prosen Melanie:** „Am Dienstag, dem 30. September 2016 fuhren wir nach der 2. Schultunde (4a und 4b Klasse) an die Uni Klagenfurt, um uns ein Maturaprojekt von SchülerInnen der Zweisprachigen HAK-TAK mit dem Titel **Sports Heroes – paralympische Ausstellung** anzusehen.“

Am Beginn wurden wir in drei Gruppen geteilt. Die erste Gruppe begann mit dem Rollstuhlparkour. Dort wurde der Umgang mit den Rollstühlen geprobt, obwohl jeder hoffte, ihn nie gebrauchen zu müssen. Anschließend wurde mit verbundenen Augen Kaffee eingeschenkt, was sich als schwierig erwies. Ein 20-minütiger Film über die Sports Heroes beendete die Besichtigung. Zweck des Projektes war es, den Menschen zu zeigen, wie schwer das Leben mit einer Behinderung sein kann.



Projektpräsentation von Sports Heroes an der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

Meiner Meinung nach sollten beeinträchtigte Menschen mehr gewürdigt werden und viel mehr Orte sollten barrierefrei gestaltet werden: Respekt für die Sportler!“

**Janine Weitzer:** „Mir persönlich gefiel der Vormittag sehr, da uns das Leben von behinderten Menschen nahe gelegt wurde!“

**Kevin Enze:** „Mittlerweile habe ich noch mehr Respekt vor Rollstuhlfahrern!“

**Sanja Stanković:** „Ich habe dazu gelernt, dass man, egal ob behindert oder nicht, auch Vieles schaffen kann.“

**Otis Gorischek:** „Aufgrund des Projektes konnte ich mich besser in die Lage von Menschen mit Behinderung versetzen und denke nicht daran, beeinträchtigte Personen als minderwertig zu betrachten.“

**Nicole Prosen:** „An diesem Tag habe ich viel gelernt, unter anderem auch, dass diese Menschen kein Mitleid wollen, sondern wie normale Menschen behandelt werden wollen.“



## Die Zweisprachige HAK-TAK trifft die NMS 6

**Vor Weihnachten hatten interessierte SchülerInnen der NMS 6 wieder die Möglichkeit einen Tag lang, im Rahmen des zweiteiligen Projektes „HAK-TAK trifft NMS 6“, in das Schulleben der HAK einzutauchen.**

Herr Prof. Kert veranschaulichte den SchülerInnen anhand von einfachen Beispielen einige Grundzüge des Rechnungswesens. Sie hatten auch die Möglichkeit, sich mit HAK-TAK Schülern aus der 1. A, in einem „lehrerfreien Raum“ ;-), zu unterhalten und Fragen zu stellen: Es entstand dabei anscheinend eine lebhafte Diskussion, was man von außen so sehen konnte. Danach besuchten wir, wie im Vorjahr, die Filiale der Kärntner Sparkasse, wo Herr Salcher, in seiner Rolle als Filialleiter, abwechslungsreich das Bankgeschäft vorstellte. Angeregt von den vielen Informationen, haben die SchülerInnen rege Fragen gestellt und mit Freude an dem Ratespiel (Wie viele Münzen sind in der Flasche?) teilgenommen. Dieser außergewöhnliche Schultag wurde von den SchülerInnen als abwechslungsreich und aufregend empfunden.

Hoffentlich werden auch in diesem Jahrgang wieder SchülerInnen der NMS 6 im nächsten Schuljahr den Weg in die Zweisprachige HAK finden.

Mmag. Francesca Varadi-Rass



Die SchülerInnen der NMS6 mit Prof. Varadi-Rass fühlten sich an der Zweisprachigen HAK sehr wohl ...

## P[ART] – Partnerschaften zwischen Schulen und Kultureinrichtungen

# Partnerschaft der Zweisprachigen BHAK mit dem Kärntner Landesmuseum



Im Schuljahr 2015/16 wurde die Partnerschaft im Rahmen des PART-Projektes des Bundesministeriums für Bildung und Frauen und des Kulturkontakt AUSTRIA erfolgreich weitergeführt. Die Kooperation von Schule mit einer kulturellen Institution erwies sich auch heuer wieder als anregende, anspruchsvolle und gewinnbringende Maßnahme, von der vor allem überdurchschnittlich interessierte SchülerInnen profitierten. Heuer, im dritten und letzten Jahr der PART-Partnerschaft, stand die Zusammenarbeit im Zeichen des Sportmanagement-Projektes SPORTS HEROES, welches es BehindertensportlerInnen aus Kärnten ins Rampenlicht rückte. Die fachliche Expertise der Museumsmitarbeiterin Dr. Dorothea Dojen half den am Projekt beteiligten SchülerInnen, das Thema auf geeignete Weise zu erfassen und zu bearbeiten.

Ein Höhepunkt dieses Projektes war die abschließende Präsentation außerhalb der schulischen Mauern. Die Projektgruppe stellte in der Aula der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt/Celovec ihr breitgefächertes Programm einer interessierten Öffentlichkeit vor. Die SchülerInnen hatten sogar einen Film über Kärntner SportlerInnen gedreht, einen Parcour für Rollstuhlfahrer angelegt sowie eine interessante Fotoausstellung präsentiert. Außerdem besuchten zahlreiche Besuchergruppen, Schulklassen wie Einzelpersonen die Ausstellung, die mehrere Tage zu besichtigen war.

Alles in allem ein sehr gelungenes und weit über das Minimum hinausgehendes Projekt!

Prof. Tatjana Feinig



Im Rahmen des P[ART]-Projektes besuchten SchülerInnen des 4. und des 3.B Jg. die Erinnerungsstätte Mauthausen.

## E-Mobilität – E-mobilnost

**Am 12.05.2016 hatten wir einen Vortrag über Mobilität, geleitet von Herrn Mag. Finger, im Schwerpunkt fach Management für Umwelt und Energiewirtschaft.**

Uns wurde genau erklärt wieviel Prozent der Bevölkerung mit welchen Verkehrsmitteln fahren. Danach folgte der zweite Teil der Präsentation über die Elektroautos und ihre Vorteile.

Am Ende durften wir mit dem neuen BMW i3 fahren, der uns sehr gefallen hat, weil das E-Auto kosteneffizient ist und einen geringen Energieverbrauch aufweist. Auch ein Segway konnten wir auf dem Schulparkplatz testen. Es erforderte anfangs ein gewisses Maß an Gleichgewicht und Überwindungskraft, danach jedoch war die Bedienung sehr intuitiv und es hat wahnsinnig viel Spaß gemacht.

Wir haben uns sehr gefreut, dass wir eine solche Gelegenheit bekommen haben und noch viel neues über E-Mobilität gelernt haben.

Simona Binova, 3.B



Elektroauto BMW i3 und Segway

**Dne 12.05.2016 smo imeli predstavitev o e-mobilnosti, ki jo je vodil gospod mag. Finger v težišču Menedžment za okolje in energetiko.**

Točno nam je razložil, kolikšen delež prebivalstva uporablja katera prevozna sredstva. Nato je sledil drugi del predstavitev, ki je imel opravka z električnimi avtomobili in njihovimi prednostmi.

Na koncu smo se smeli peljati z novim BMW-jem i3, kar se nam je zelo dopadlo, ker je e-avtomobil bolj varčen in ima nižjo porabo energije. Imeli smo tudi možnost voziti se s segwayem in se prepričati, da je okolju prijazen in zelo zabaven.

Bili smo počaščeni, da smo dobili tako lepo priložnost in se naučili nekaj novega o mobilnosti.

Arijan Muslimović, 3.B

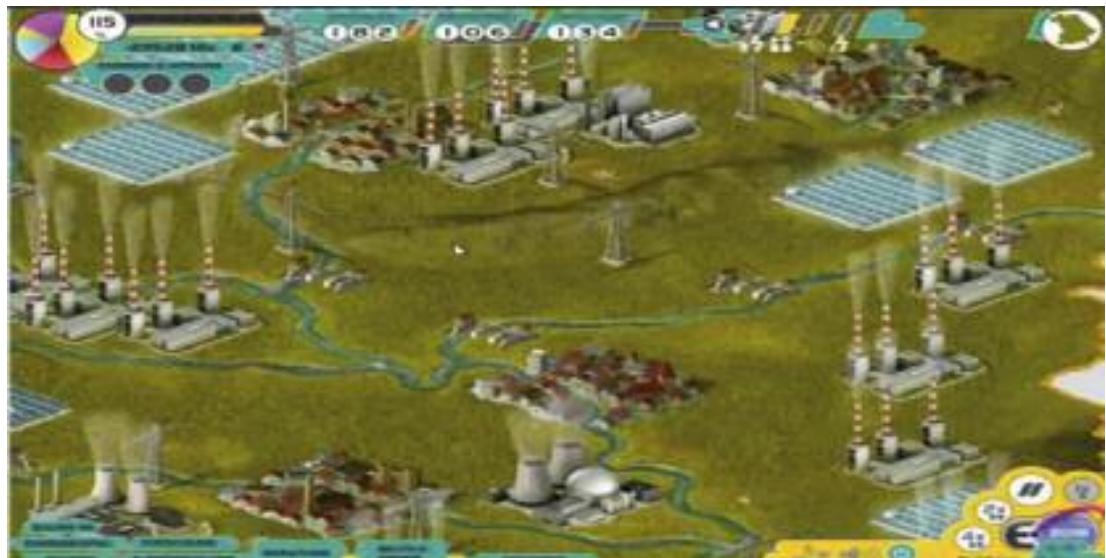
## Ausbildungsschwerpunkt: Management für Umwelt und Energiewirtschaft 2015/16

Seit dem Schuljahr 2015/16 bietet die Zweisprachige Bundeshandelsakademie als dritten Ausbildungsschwerpunkt die Fachrichtung „Management für Umwelt und Energiewirtschaft“ an. Den Schülerinnen und Schülern wird der interdisziplinäre Charakter des Gegenstandes, der naturwissenschaftliche, ökonomische, ökologische und soziologische Aspekte umfasst, dargestellt. Somit können unsere Schülerinnen und Schüler durch ganzheitliche Betrachtung von Themenfeldern Inhalte der Naturwissenschaften, Ökologie, Technologie und Warenlehre miteinander vernetzen und erreichen dadurch eine bessere Handlungskompetenz für komplexe Fragestellungen.

Im 5. und 6. Semester wurden grundlegende Zusammenhänge zwischen Umwelt, Wirtschaft und Gesellschaft erläutert und Zielkonflikte gemeinsam mit den Schülerinnen und Schülern gelöst.

Insbesondere wird auf das Konzept der Nachhaltigkeit eingegangen, das die Grundlage für eine funktionierende Wirtschaft im 21. Jahrhundert und für die nächsten Generationen darstellt. Im Bereich der regenerativen Energiegewinnung und Nutzung wurden mit praxisnahen Lehrinhalten die unterschiedlichen technologischen Möglichkeiten aufgezeigt und in einer Simulation sind die Schülerinnen und Schüler gefordert worden, die Energiewende von fossilen und atomaren Energieträgern auf eine nachhaltige und umweltschonende Energiegewinnung unter Berücksichtigung von ökonomischen, ökologischen und sozialen Aspekten herbeizuführen.

Abgerundet wurden die Lehrinhalte dieser Fachrichtung durch Exkursionen zu Recyclingbetrieben der Treibacher Industrie AG, die Besichtigung des Schaukraftwerks Forstsee, die Messung des



Screenshot der Simulation „Energiewende“

Energieverbrauchs im Schulgebäude und damit verbunden eine Ausarbeitung von Maßnahmen, um den Energieverbrauch in der Schule zu

senken, sowie eine Testfahrt mit dem Elektroauto BMW i3, um neue Wege der emissionsfreien Mobilität zu (er)fahren.



Messung des Energieverbrauchs im Schulgebäude



Betriebsrundgang im Recyclingbetrieb der Treibacher Industrie AG (im Hintergrund ein Lichtbogenofen im Einsatz)



## Dan odprtih vrat 2016 na DTAK

V četrtek, 21. januarja 2016, je vabila Dvoježična TAK vse, ki se zanimajo za šolo, na že tradicionalni Dan odprtih vrat.

Vodstvo šole in učenci so pripravili program za mla-  
de in starejše obiskovalce, ki so prišli iz vseh koncev  
alpsko-jadranškega prostora. Prišli so učenci  
četrteh razredov Novih srednjih šol, od katerih so  
šole Železna Kapla, Dobrla vas in Nova srednja šola  
6 v celovškem Šentpetru naše partnerske šole.  
Četrti razredi Slovenske gimnazije pa so se najavili  
za obisk naslednji teden. Zanimanje za našo šolo je  
bilo veliko tudi s strani staršev in učencev iz Slovenije.

Po raznih šolskih „postajah“ so obiskovalce vodili dijaki DTAK. Po kratki predstavitvi šole in šolskega programa so obiskovalci lahko testirali svojo reakcijo s posebno napravo, si sami izdelali button, se pozanimali, kako delujeta učni firmi, katere dodatne predmete oz. aktivnosti ponuja šola (tri izobraževalna težišča: informacijska tehnologija, športni in kulturni menedžment in okoljski menedžment, prosta

Nagrade so prejeli / Preise bekamen:

1. Preis / nagrada: Kerstin Hirm
  2. Preis / nagrada: David Pranjic
  3. Preis / nagrada: Jan Ocepek

### Sponzorji / Sponsoren:

Zveza Bank

## Mohorjeva knjigarna

Združenie staršev



predmeta ruščina in hrvaščina) ter projekta za prosto voljce – snemanje kratkih videofilmov na temo zaščita okolja pod strokovnim vodstvom ter delo na področju pravičnega trgovanja „Fair Trade“. Seveda je bila pomembna točka tudi ogled pouka v posameznih razredih.

Na koncu so se lahko starši in „bodoči“ učenci lahko na način „speed dating-a“ pozanimali še o vseh odprtih vprašanijih.

Po tem intenzivnem ogledu seveda ni smela manjkatni okusna malica, nato pa je sledil višek in zaključek Dneva odprtih vrat: žrebanje kakovostnih nagrad, ki so jih tudi letos omogočili Združenje staršev na DTAK, Mohorjeva in Zveza-Bank.



**Nagrajenci z zastopniki sponzorjev in učitelji.**

# Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen BHAK

**Am Donnerstag, den 21. Jänner 2016, lud die Zweisprachige BHAK alle Interessierten zum schon traditionellen Tag der offenen Tür.**

ProfessorInnen und SchülerInnen haben ein buntes und interessantes Programm für alle BesucherInnen zusammengestellt. Es kamen SchülerInnen der 4. Klassen aus den Partnerschulen Bad Eisenkappel, Eberndorf und NMS 6 aus Klagenfurt-St. Peter. Großes Interesse gab es seitens Eltern und Schülern aus dem benachbarten Slowenien. Die SchülerInnen der 4. Klassen des BG/BRG für Slowenien haben ihr Kommen für die folgende Schulwoche angekündigt.

Durch die verschiedenen „Schul-Stationen“ führten SchülerInnen der ZBHK. Nach einer einführenden Präsentation über die Schule konnten die BesucherInnen in der Aula einen Reaktionstest absolvieren und einen persönlichen Button erzeugen, in den Unterrichtsräumen der ZBHK konnten sie erfahren, wie die beiden schulischen Übungsfirmen funktionieren und welche Zusatzangebote es an

der Schule gibt: Hier wären die Freigegenstände Kroatisch und Russisch zu nennen sowie die drei Ausbildungsschwerpunkte Informationstechnologie, Sport- und Kulturmanagement und Umweltmanagement. Nicht zuletzt gibt es auch Projekte für Freiwillige, zB die Ausarbeitung von Videoclips zum Thema Umweltschutz mit Miha Dolinšek sowie die Beschäftigung mit dem gerechten Handel, genannt „Fair Trade“. Nicht vergessen wurde auf den Unterrichtsbesuch bei ausgewählten Fächern.

Zum Abschluss konnten die „angehenden“ SchülerInnen mittels „Speed-Dating“ all jene Fragen stellen, die für sie noch unbeantwortet gewesen waren.

Nach dieser intensiven Führung durch das Schulgebäude gab es eine Jause für alle BesucherInnen, danach folgte der Höhepunkt des Tages der offenen Tür: die Verlosung von hochwertigen Preisen (eines Tablets, einer Sparbuch-Gutschrift und eines Bücher-Gutscheins).

Tatjana Feinig



Das Interesse am Tag der offenen Tür war sehr groß ...

## Koncept za naraščaj SAK – Nachwuchskonzept für das SAK-Sportzentrum Reichenbergerstraße

**Im Rahmen des Maturaprojektes wollten wir, 4 Maturanten des heurigen Maturajahrgangs der Zweisprachigen Handelsakademie in Klagenfurt (HAK/TAK), ein „Konzept für den Fußballnachwuchs in der Reichenbergerstraße/Klagenfurt“, der ersten Sportstätte des Slowenischen athletischen Klubs (SAK), ausarbeiten.**



**Die Gruppenmitglieder:** David Goritschnig, Urh Markelj, Benjamin Woschitz und Dorian Urank

Wegen der Nähe des Sportplatzes luden wir daher:

- am 12. November 2015 die Kinder des zweisprachigen Kindergartens „Sonce“ und
- am 18. November 2015 die Schüler und Schülerinnen der Öffentlichen zweisprachigen Volkschule 24

auf ein Probetraining bzw. auf Ballspiele in die Sporthalle des Jugendheims in der Mikschallee in Klagenfurt ein.

Das Ziel des Projektes ist die Gründung zumindest einer Nachwuchsmannschaft der slowenischen Minderheit (Bambini oder U7) mit der Absicht, dass diese Mannschaft den Weg der Fußballausbildung so lange wie möglich fortsetzt.

Die Kommunikation in der Mannschaft sollte in slowenischer Sprache sein, was die zweite Komponente dieses Projektes ist.



Abschlussfoto aller Beteiligten.

**V okviru maturitetnega projekta smo skupina letošnjega maturitetnega letnika Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu (TAK/HAK) izdelali načrt pod naslovom „Koncept za nogometni naraščaj Slovenskega atletskega kluba (SAK) v prvem športnem centru Reichenbergerstraße/Celovec“. Skupino maturantov sestavljamo: David Goritschnig, Urh Markelj, Dorian Urank in Benjamin Woschitz.**

**Zaradi bližine športnega igrišča smo zato vabili:**

- dne 12. novembra 2015 otroke dvojezičnega vrtca „Sonce“ in
- dne 18. novembra 2015 šolarje in šolarke Javne dvojezične ljudske šole 24

na poskusni trening oziroma na igre z žogo, razne igre za gibanje, koordinacijo in za drugo v športno dvorano Mladinskega doma v Celovcu.

Cilj projekta je, da se ustanovi vsaj eno moštvo naraščaja z nogometnimi slovenske narodne skupnosti (bambini ali U7) in sicer z namenom, da moštvo nadaljuje z nogometno izobrazbo pri Slovenskem atletskem klubu (SAK). Domovina ekipe naj bo na športnem igrišču SAK v Reichenbergerstraße.

Pogovorni jezik v moštvu pa naj bi bil slovenski, kar je druga važna komponenta projekta.

Dorian Urank, Woschitz Benjamin,  
David Goritschnig, Urh Markelj, 5.A

## Domača stran za ljudsko šolo Vabnja vas/Wabelsdorf

**Predmet Multimedia in Webdesign je v nas zbulil zanimanje za obdelavo spletnih strani. Izvedele smo, da ljudska šola Vabnja vas/Wabelsdorf potrebuje spletno stran.**

Zato smo se Sonja Kelih, Romina Urbantschitsch in Julia Grilc odločile, da bomo uredile spletno stran za to šolo. Naša diplomska naloga zajema poleg številnih informacij o šolski pedagogiki tudi glavne instrumente za nastanek spletnih strani.

Spletne strani smo oblikovale s pomočjo programa Joomla. Zato smo se odločile skupaj z ljudsko šolo za brezplačno predlogo. S stranko smo načrtovali oblikovno zasnovno. Po nekaj začetnih težavah nam je uspelo dokončati spletno stran.

Prvi cilj je bil, da smo zbirale informacije za našo spletno stran. Drugi cilj je bil, da smo spletno stran oblikovale tako, kot so to naši nalogodajalci želeli. Tretji cilj je bil, da se držimo časovnega načrta in da pravočasno dokončamo spletno stran. Zadnji cilj pa je bil, da bi bili s spletno stranjo zadovoljni

vsi – me, ki smo jo izdelale in vodstvo šole, ki je naročilo spletno stran.

Preko projektnega dela smo se naučile veliko novih stvari, ki nam bodo zagotovo koristile tudi v prihodnosti. Med te stvari ne sodijo le poslovno znanje in oblikovanje spletnih strani, temveč tudi disciplina in timsko delo.

Romina Urbantschitsch, Sonja Kelih, Julia Grilc, 5.A



## Erstellung einer Website für das Unternehmen „Clemens & Donna Car Cosmetics GmbH“

**Im Rahmen unserer Diplomarbeit haben wir uns einige Ziele gesetzt.**

Das erste Ziel war es, eine transparente und qualitativ hochwertige Website für die Firma Clemens & Donna Car Cosmetics GmbH zu schaffen. Des weiteren haben wir uns zum Ziel gesetzt, viel durch das Verfassen der Diplomarbeit zu lernen, da wir bis zum jetzigen Zeitpunkt noch nie eine Website alleine erstellt haben. Unsere größte Motivation war es ein Thema zu finden, das uns interessiert und mit welchem wir am Ende ein gutes Ergebnis erzielen können. Als wir mit der Erstellung der Website begonnen haben, sind wir auf einige Fragen gestoßen, auf die wir Antworten gesucht und gefunden haben.

**V okviru izdelave diplomske naloge smo si na začetku zastavili nekaj ciljev.**

Prvi cilj je bil, da izdelamo pregledno in kvalitetno spletno stran za podjetje Clemens & Donna Car Cosmetics GmbH. Naš drugi cilj je bil, da se iz tega projekta tudi kaj naučimo, saj smo morali pridobiti veliko novega znanja, ki ga do sedaj nismo imeli, saj do sedaj še nikoli nismo oblikovali spletne strani čisto sami. Naša največja motivacija je bila, da si izberemo temo, ki ljudi zanima in ki nam da na koncu dober rezultat. Ob izdelavi spletne strani smo naleteli na mnoga vprašanja, na katera smo že leli odgovore in jih tudi našli.

Klemen Močnik, Tadej Prosenc, Rijalda Seferović, 5.A

## Erstellung einer Website mit Onlineshop für das Unternehmen „You Decide Who You Are“

Im Rahmen unserer Matura hatten wir die Aufgabe eine themenspezifische Diplomarbeit zu verfassen. Die Ergebnisse unserer Arbeit haben wir gewissenhaft dokumentiert. Von Anfang an stand für uns fest, dass unsere Diplomarbeit eine Website mit Online-Shop-Funktion werden sollte. Nach kurzer Suche stießen wir auf das Start-Up-Unternehmen „You Decide Who You Are“, für welches wir letztendlich eine neue Website mit Online-Shop erstellen durften.

„You Decide Who You Are“ ist ein noch junges, jedoch schon recht bekanntes Textilunternehmen, welches sich schon seit längerer Zeit eine neue

Website gewünscht hatte. Bei der Gestaltung wurde uns viel Freiraum gelassen, jedoch legten wir bei der Ausarbeitung auch viel Wert darauf, dass die Website dem Layout des Unternehmens angepasst ist. Es war uns deshalb auch wichtig, bei jeder Entscheidung den Auftraggeber hinzu zu ziehen, damit wir das bestmögliche Ergebnis erzielen konnten.

Wir möchten uns rechtherzlich bei unserem Mentor bedanken, der uns tatkräftig unterstützte.

Jan Mesner, David Pitschek,  
Fabian Wakounig, 5.A

# Vorstellung der Publikation „OLYMPICS“

## Predstavitev publikacije „OLYMPICS“

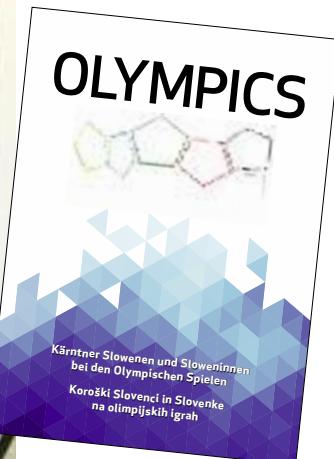
**Publikacija OLYMPICS – Koroški Slovenci in Slovenke na olimpijskih igrah** je nastala v okviru diplomske naloge.

Projektni udeleženci Manuel Jug, Fabian Smolnik ter Tatjana Djekić so se več mesecev ukvarjali z rešeršo o karierah koroško-slovenskih športnikov. Končni produkt je bila publikacija, ki je bila predstavljena 30. novembra 2015 v celovski knjigarni „Haček“. Na prireditev je prišlo kar okoli 40 oseb. Med njimi tudi strokovni inšpektor za manjšinsko šolstvo Miha Vrbinc ter športniki, ki so bili predstavljeni v publikaciji. Tako so bili na prireditvi Franci Wiegele mlajši in starejši, Hans Wallner ter Martin Wiegele, ki je že 26 let predsednik športnega društva Zahomc. Po uspešni prireditvi je projektna skupina še vabila na bife.

**Die Publikation OLYMPICS – Kärntner Slowenen und Sloveninnen bei den Olympischen Spielen** ist im Rahmen der Diplomarbeit entstanden.

Das Projektteam, bestehend aus Manuel Jug, Fabian Smolnik und Tatjana Djekić, befasste sich monatelang mit der Recherche der Karrieren der Sportler. Das Endprodukt wurde am 30. Oktober 2015 in der Buchhandlung „Haček“ vorgestellt. In etwa 40 Sportinteressierte haben die Veranstaltung besucht. Auch der Fachinspektor für das Minderheitenschulwesen Michael Vrbinc sowie einige Olympioniken kamen zur Veranstaltung. Unter anderen kamen Franz Wiegele senior und junior, Hans Wallner sowie Martin Wiegele, der bereits 26 Jahre lang Obmann des SV Achomitz ist. Nach der erfolgreichen Veranstaltung lud das Projektteam noch zu einem eigens vorbereiteten Buffet.

Manuel Jug, Tatjana Djekić, Fabian Smolnik, 5.A



Z leve na desno: F. Smolnik, Št. Hribar, M. Wiegele, H. Wallner, T. Djekić, F. Wiegele st. in ml., M. Jug, M. Loibnegger

## Homepage Gasthof Krall

**Wir, Denise Dedić und Martin Hribernig, Maturanten der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt, hatten wie jeder 5. Jahrgang die Aufgabe ein Maturaprojekt durchzuführen.**

Unser Maturaprojekt besteht aus der Ausarbeitung einer schriftlichen Diplomarbeit, Erstellung einer Website für unseren Projektpartner, den Gasthof Krall, sowie aus der Erstellung eigener Fotos für die Webseite und des Entwurfs eines Werbeplakates.

Da wir uns schon immer für die Bearbeitung von Webseiten interessierten, haben wir uns entschieden eine eigene offizielle Homepage für den Gasthof Krall zu erstellen. Zuerst sind wir in Verbindung mit dem Geschäftsführer des Gastrofes getreten und haben das ganze Konzept besprochen. Nachdem wir das erledigten, bereiteten wir, welche betriebswirtschaftlichen Themen und Inhalte wir in unserer Diplomarbeit überarbeiten wollten. Nachdem alles klar besprochen wurde, fingen wir an Informationen zu sammeln und die Diplomarbeit zu verfassen. Nebenbei machten wir noch Fotos der Räumlichkeiten, des Gastrofes, um diese in unserer Website zu veröffentlichen. In der

Diplomarbeit beschreiben wir genauestens die betriebswirtschaftlichen Themen „Personalmanagement“ und „Marketing“ und wie diese in Zusammenhang mit der Gastronomie stehen. Des Weiteren beschrieben wir einzelne Programme, die wir auch beim Erstellen des Gesamten Projektes verwendet haben, als IT-Themen. Die Website ist unter dem Link: [http://www.gasthof-krall.at/zu](http://www.gasthof-krall.at/) finden und enthält jegliche Informationen des Gastrofes. Präsentiert werden unter anderem die verschiedensten Zimmer von klassisch bis modern. Anschließend kann man sich diverse Räumlichkeiten, von den Sälen über das Restaurant bis hin zu der Bier- und Weinstube, ansehen. Am Rand der Website werden noch die News und die Wochenmenüs online dargestellt. Als wir die Website fertig konstruierten, designten wir noch mit der Software Photoshop ein für den Gastrof angemessenes Werbeplakat, das zur Werbung dienen soll. Zu guter Letzt übergaben wir die Website dem Geschäftsführer. Alles in allem war es eine sehr angenehme Zusammenarbeit, nicht nur zwischen dem Gastrof und uns, sondern auch zwischen uns persönlich.



Im Gasthof Krall



Denise Dedić, Martin Hribernig, 5.A

## Charity Cup (Fußball)

Wir, die Maturanten Marjan Koletnik und Nik Harc, wählten als Maturaprojekt ein Thema, das mit Sport, genauer mit Fußball zu tun hat. Nach langem Überlegen haben wir uns für ein Hallenturnier im Jugendheim „Mladinski dom“ in Klagenfurt entschieden. Ein besonderes Anliegen war es uns jedoch auch, das Turnier mit einem sozialen Hintergrund zu planen. Deshalb haben wir uns auch aus gegebenem Anlass für eine Kooperation mit „INICIATIV ANGOLA“ entschieden, um den Reinerlös dieser Institution zukommen zu lassen.

In unserer Diplomarbeit berichten wir genauestens über unsere Erfahrungen bei der Organisation, der Vorbereitung sowie der Durchführung unseres Projektes. Hier stellen wir die Projektidee sowie das Organisationsteam, danach die Schritte von der Idee bis zur Durchführung vor.

Weiters erklären wir die Hallenorganisation, die Kooperation mit unseren Partnern, sowie die wichtigsten Bestandteile unseres Marketingkonzeptes.

Darauf folgt der wesentliche Teil der Projektarbeit, der Turniertag mit Informationen zu Ablauf, Turniersystem, Ergebnissen sowie der Siegerehrung. Im Anhang gibt es noch die gesamten Protokolle, welche wir bei der Vorbereitung mitgeführt haben.

Wir freuten uns auch darüber, dass wir unsere Ziele erreicht haben. Das primäre Ziel war es, so viele Jugendliche wie möglich für den Fußball zu begeistern, welches wir mit 26 TeilnehmerInnen und zahlreichen Zusehern eindeutig erreicht haben. Sekundär wollten wir so viel Geld wie möglich sammeln, damit unser Projekt auch einen sozialen Hintergrund hat.

Marjan Koletnik, Nik Harc, 5.A



Nik Harc und Marjan Koletnik bei der Präsentation.

## „Sports Heroes“ – Helden des Sports

**Od 28. do 30. septembra 2015 so štiri maturantke D-TAK vabili v Celovško univerzo na dvojezično razstavo pod geslom „Sport Heroes“.**

V sklopu predmeta športni in kulturni menedžment so Nadja Bučovnik, Lara Hobel, Silke Paulitsch in Nadine Voggenberger organizirale projekt, ki se ukvarja s temo invalidski šport na Koroškem.

Namen projekta je bil, da invalidski šport pride še bolj v javnost. „Ugotovile smo, da o invalidskem športu skoraj nič ne vemo in da malokdo od nas razmišlja, zakaj je zmaga Marcela Hirscherja objavljena v mnogih medijih, a o zmagi Markusa Salcherja na olimpijskih igrah pa komaj da kdo ve. Tako smo si zadale cilj, da preko medijev in projekta na sploh, pritegnemo javnost, da začnejo intenzivneje razmišljati in slediti športnim dejavnostim invalidov“, tako pravijo maturantke.

Razstava je bila razdeljena na dva dela: informacijski in aktivni del. Prvi del je obiskovalcem nudil informacije o zgodovini in o športnikih. Drugi oz. aktivni del pa je navdušil s parkurjem za vozičke in s kavarno za slepe. Tako se je vsak obiskovalec lahko vživel v vsakdanjost invalida.

Otvoritev trodnevne razstave je bila v ponedeljek, 28.09 ob 17:30, kjer so maturantke predstavile projekt. Do govorniškega pulta pa so pristopili tudi kooperacijski partnerji ter športnik Christoph Schaschl, ki je spregovoril o svojem življenju in uspehih.

Za dobro glasbo pa je poskrbela domača skupina Chaos Alarm.



Ob prezentaciji projekta

## Tag der Sprachen & Kulturen

**Der Tag der Sprachen und Kulturen fand am 03.02.2016 das erste Mal an der Alpen-Adria-Universität statt.**

Bei dieser Veranstaltung wurden uns Schülerinnen und Schülern der Oberstufe nähere Einblicke in die Welt der Sprachen und Kulturen gewährt.

Als wir ankamen, gab es zuerst eine Eröffnungsrede, wo uns der Tagesablauf erläutert wurde. Es gab verschiedene Workshops zur Auswahl, die

jeweils eine halbe Stunde dauerten. Zuerst waren wir bei dem Workshop der Slawistik, wo uns beigebracht wurde, wie man in verschiedenen slawischen Sprachen (Russisch, Slowenisch, Kroatisch, Bosnisch und Serbisch) „Danke“ und „Bitte“ sagt oder wie man jemanden begrüßt. Danach folgte eine Pause von 25 Minuten. Als diese vorbei war, fing der zweite Workshop „Begegnung mit dem Fremden“ an. In dieser Vorlesung lernten wir verschiedene Seiten des Fremdseins kennen. Im dritten Workshop „Melanzani und Schokolade“ ging es um romanische Wörter in unserer Alltagssprache, die sich in die deutsche Sprache perfekt „integriert“ haben.

Uns hat dieser kurze Ausflug an die Universität sehr gefallen und wir würden uns sehr freuen, wenn wir wieder eine solche Gelegenheit bekommen würden.

Lejla Prosić, 3.B



V predavalnici univerze / Im Hörsaal der AAU Klagenfurt/Celovec

## „People's Climate March“ v Beljaku

**V nedeljo, 29. 11. 2015, smo se učenci in profesorji Dvojezične trgovske akademije zbrali na glavni železniški postaji v Celovcu in se s transparenti ter veliko dobre volje odpravili v Beljak.**

Tam smo se pridružili mnogim ljudem, ki si prizadevajo za čistejše okolje in ohranitev našega

planeta, ter skupaj z njimi sodelovali pri programu zборa „People's Climate March“. Zbori, ki so v sklopu z nevladno organizacijo „Avaaz“ potekali po celi svetu, služijo ozaveščanju ljudi o pomembnosti varstva okolja. Sodelovali nismo samo s transparenti; posneli smo kratek video kot vabilo na zbor. Tam pa smo v mikrofon povedali trditve v slovenščini, nemščini in italijanščini in tako ljudi seznanili s tem, da tudi naša šola razmislija trajnostno. Na prijetnem dogodku so se ob toplem čaju zbrali vsi od politikov do naravovarstvenikov in s tem dokazali, da je mogoče združiti koristno s prijetnim ter poleg tega narediti nekaj dobrega za okolje. Srčno upamo, da smo tudi koga izmed mimoidočih prepričali, da je varstvo okolja pomembno, sami pa smo zelo zadovoljni s tem, kar smo skupaj naredili.

Nika Rant, 4.A



Pred odhodom na vlak



„Delegacija“ Dvojezične TAK pred svojim transparentom, ki opozarja na okoljske teme današnjih dni v treh jezikih.

## Die HAK-TAK am Climate March in Villach

**Am Sonntag, den 29.11.2015, trafen sich einige Schüler und auch mitwirkende Professoren am Villacher Bahnhofvorplatz (manche auch in Ljubljana), um sich mit anderen Demonstranten für den Klimaschutz einzusetzen.**

Mit selbst gestalteten Plakaten, die unter der Leitung von Frau Professor Višnič entstanden, machten wir darauf aufmerksam, dass uns unsere Umwelt nicht egal ist. Neben zahlreich erschienenen Politikern, haben auch wir SchülerInnen der Zweisprachigen BHAK unsere Meinung zur derzei-

tigen Klimasituation geäußert, so wie es ebenfalls tausende andere Menschen auf der Welt getan haben. Dieses Projekt hätte ohne unseren Italienischassistenten vom Vorjahr, Andrea Bonizzi, und unsere Italienisch- und Englisch-Professorinnen Roswitha Wuttej und Tatjana Feinig nicht stattgefunden. Ihnen und den mitwirkenden SchülerInnen gehört ein riesiges Dankeschön ausgesprochen!

Raphaela Pepper, 3.A

## Naš film na filmskem festivalu Iskrica Unser Kurzfilm am Filmfestival Iskrica

**V torek, 24.11.2015, sem s svojim sošolcem Romanom Sadnekom obiskala filmski festival „Iskrica“.**

Tam sva predstavila kratki film „Mülle Grazie“, ki smo ga posneli lani v sklopu našega projekta pod istim imenom.

S filmom smo želeli pokazati, kako pomembno je ločevanje odpadkov in nagovoriti ljudi, da tudi oni prispevajo k varstvu okolja. Za film smo prejeli tudi nagrado.

Sara Olip, 4.A

**Am 24.11.2015 fand wieder das Filmfestival Iskrica statt.**

Es wurden Kurzfilme gezeigt, die im Rahmen des Projektes Iskrica unter der Leitung von Miha Dolinšek entstanden sind. Auch unser 4. Jahrgang war mit seinem Film, den wir voriges Schuljahr für unser Umwelt-Projekt zur Mülltren-

nung „Mülle Grazie“ gedreht haben, vertreten. Sara Olip, Frau Prof. Wuttej und ich waren vor Ort und nahmen den Iskrica-Preis entgegen.

Roman Sadnek, 4.A



Prof. Wuttej, S. Olip in R. Sadnek na odru kinodvorane v Cinecity-ju

## Mini-scambio con l'Istituto tecnico commerciale „A. Zanon“ di Udine

**Il 10 novembre 2015 abbiamo iniziato uno scambio con l'Istituto tecnico commerciale „A. Zanon“ di Udine.**

La nostra 5AK, che già l'anno scorso aveva avviato uno scambio via mail con i ragazzi della 4B dell'Istituto tecnico commerciale di Udine, questa volta ha avuto la possibilità di conoscerli dal vivo, di scambiarsi informazioni riguardo ai loro sistemi scolastici e di visitare la città di Udine. L'accoglienza dei nostri vicini è stata davvero speciale: dai cartelloni con la scritta „Benvenuti!“, al buffet organizzato dagli stessi ragazzi italiani, al brindisi di „Benvenuto“ tra gli insegnanti delle due scuole. Poi è seguita la ben gradita presentazione della regione e delle specialità gastronomiche, nonché delle bellezze artistiche da visitare .... Anche la presentazione della scuola, dei loro indirizzi e del sistema scolastico italiano in generale è stata particolarmente interessante ed ha fatto sorgere di-

verse riflessioni. Inoltre i nostri ragazzi, dopo aver parlato del loro orario scolastico, hanno voluto condividere con loro l'esperienza al momento più attuale, vale a dire quella riguardante l'organizzazione del ballo per la maturità; hanno avuto anche il piacere di mostrare alcune foto e di spiegare come si è svolta la realizzazione finale della festa. Ai ragazzi italiani è piaciuta molto l'idea .....e chissà, forse l'anno prossimo ne organizzeranno uno anche ad Udine! ✊

Noi insegnanti, accompagnatori della 5A HAK-TAK, possiamo solo dire che non vediamo l'ora di rivederli il 16 febbraio, per continuare il nostro dialogo e per mostrare loro dal vivo altri aspetti della nostra scuola e della nostra identità!

A presto amici!

**Prof.ssa Laura Rinaldi (e Prof.ssa Ingrid Rasinger insieme alla 5A HAK-TAK di Klagenfurt).**



I ragazzi dell'ITC Zanon ci hanno offerto un ottimo buffet con specialità friulane.



La 4B dell'Istituto tecnico commerciale „A. Zanon“ di Udine e la 5AB della HAK-TAK die Klagenfurt davaneni alla Cattedrale di Santa Maria Annunziata.

## La 4.B dell'Istituto tecnico commerciale A Zanon incontra la 4AK dell'Istituto tecnico commerciale bilingue di Klagenfurt

Il 16 febbraio 2016 abbiamo avuto il piacere di ospitare la 4B dell'Istituto tecnico commerciale A. Zanon di Udine. Questa volta il mini-scambio è avvenuto con la 4AK della HAK-TAK; la 5AK era impegnata per l'esame di maturità, comunque la presenza di questa classe non è mancata, visto che oltre ad aver condiviso alcuni momenti della giornata con gli studenti italiani, i ragazzi della 5AK hanno anche voluto offrire il pranzo ai nostri ospiti!

I ragazzi di Udine insieme ai loro insegnanti, la Prof.ssa Monica Bertoz e il Prof. Umberto Selan sono arrivati alle 10:30 e dopo i reciproci saluti hanno assistito alla presentazione del progetto

„Mülle grazie!“. Successivamente gli ospiti hanno chiesto alcune informazioni inerenti al nostro sistema scolastico. Sono sorte diverse domande, da „Perché gli studenti in Austria indossano le pantofole?“ a „Quante ore di azienda simulata ci sono da voi?“. Il mini-scambio che ne è derivato ha riguardato diversi ambiti dal bilinguismo esercitato nella nostra scuola alla materia ragioneria con il Prof. Kert. È stato davvero interessante osservare da una parte la meraviglia e la curiosità dei ragazzi italiani di fronte al nostro sistema scolastico e dall'altra la presa di coscienza del nostro sistema da parte dei ragazzi della HAK-TAK, cosa che naturalmente si è verificata in senso opposto lo scorso 10

novembre, quando siamo andati noi a visitare l'Istituto tecnico commerciale di Udine.

Nell'aula computer la 4AK ha lavorato in gruppo con gli studenti italiani nei diversi reparti dell'azienda simulata; i ragazzi hanno comunicato tra loro in italiano e in tedesco riguardo al funzionamento dei diversi reparti.

La visita della classe italiana si è conclusa con un gioco a premi svolto in centro a Klagenfurt che riguardava alcune saghe come quella del Lindwurm, del lago di Wörth e del Pescatore di pietra.

Porgiamo i nostri ringraziamenti a tutti coloro che quest'anno hanno partecipato al progetto: in particolare ringraziamo i dirigenti scolastici di entrambe le scuole, Mag. Hans Pogelscheck e il

Dott. Antonio Colussi di Udine, la 4AK di Udine con i suoi professori succitati, la coordinatrice della 5AK di Klagenfurt, la Prof.ssa Ingrid Rasinger che ha sostenuto sin dall'inizio l'intero progetto, il Prof. Kert e la Prof. Francesca Varadi che hanno collaborato all'accoglienza degli ospiti a Klagenfurt, i ragazzi della 5AK e della 4AK della HAK-TAK di Klagenfurt (soprattutto Lejla Čavka e Katka Karalić). Quest'ultima per la sua attiva partecipazione al progetto, in seguito alle sue doti di diligenza a scuola, ha ricevuto una borsa di studio sponsorizzata dalla società Dante Alighieri di Klagenfurt per frequentare un corso di lingua in Italia.

Non ci resta che augurarle „Buon viaggio e buon soggiorno in Italia!”

Prof.ssa Laura Rinaldi



La 5AK della HAK-TAK di Klagenfurt ha organizzato il pranzo.



Il pranzo, un' occasione per stare insieme ...  
Grazie 5AK!



I ragazzi italiani eò austriaci hanno lavorato insieme in diversi reparti dell' azienda simulata.

## Zeichnen gegen das Vergessen

*„Für mich ist es egal, was für eine Nationalität jemand hat.  
Deutscher, Pole, Engländer, Russe ...  
Was für ein Mensch ist das? Das ist wichtig.“*

Tadeusz Smreczynski (Holocaust-Überlebender)

Diese Aussage hören wir in der heutigen Gesellschaft oft, denn man sagt, man lernt aus der Geschichte. Hoffentlich haben wir auch aus der Geschichte gelernt und hoffentlich werden nie wieder Kinder in der „falschen Wiege“ liegen.

Die Kinder auf diesem Bild waren in der „falschen Wiege“, zur falschen Zeit am falschen Ort und landeten deshalb im Konzentrationslager. Um diese Kinder hat niemand geweint, deshalb will der Maler Manfred Bockelmann die Kinder aus der Vergessenheit in die Erinnerung zurückrufen.

*„Warum ich? Was habe ich falsch gemacht?“*

Aus diesen Kindern wurde Asche und somit zeichnet der Künstler seine Porträts mit Kohlestücken, sowie einer verbrannten Birke, die an Birkenau und den Birkenwald in Auschwitz erinnern soll. Für die Häftlinge in Auschwitz war der angrenzende Birkenwald Symbol der Freiheit. In Erinnerung blieb mir auch die Aussage einer Zeitzeugin, die sagte: „Die Nazis konnten uns alles nehmen, nur nicht den Blick in den Himmel.“

Antonija Knežević, Katka Karalić, 4.A



Eine Initiative des Malers Manfred Bockelmann, die keinen Besucher kalt lässt.

## Gespräch mit einer Zeitzeugin 2. Generation

### Eine Frau spricht über das Leiden ihres Vaters

**Am 07. April 2016 besuchte uns Frau Ribic, um uns die Geschichte ihres Vaters zu erzählen, der im November 1940 ins KZ Flossenbürg eingeliefert wurde.**

Angefangen hat die Leidensgeschichte von Herrn Reiter bereits ganz früh. Der Vater von Herrn Reiter kam am Ende des 1. Weltkriegs nach Hause, da er für sein Vaterland in den Krieg ziehen hatte müssen. Sein Nervensystem wurde durch Giftgas völlig zerstört. Er verlor dadurch den Glauben an Gott und die Lust am Leben. Am 07. April 1926, da war Ernst 11 Jahre alt, wurde er von seinem durch Kriegsgeschehen gezeichneten Vater gefragt, ob er leben will oder mit in den Tod gehen möchte. Seine Antwort lautete, er wolle leben. Als Ernst nach der Schule nach Hause kam, konnte er nur noch die toten Eltern vorfinden. Sie hatten sich das Leben genommen.

Als Vollwaise kam er zur Großmutter und zur Tante, die ihm ein sehr gutes Leben ermöglichten. Er besuchte eine Bürgerschule und kam in den Genuss einen Lehrberuf zu erlernen, was für damalige Verhältnisse etwas Besonderes war. Nach der Kontaktaufnahme mit Bibelforschern (Zeugen Jehovas) lernte Herr Reiter sein Leben auf die Bibel einzustellen. Die Gebote wie „Du sollst nicht töten“ oder „Du sollst deinen Nächsten lieben“ bekamen für ihn eine neue Bedeutung.

Zweimal konnte Ernst Reiter die Einberufung zum Wehrdienst zurückweisen. Doch beim 3. Versuch den Wehrdienst zu verweigern, wurde er verhaftet. Er kam 6 Monate in Einzelhaft, danach 18 Monate ins Zuchthaus und im November 1940 wurde er ins KZ Flossenbürg verlegt. Der Feldwebel Pongratz war so wütend auf Herrn Reiter, dass er ihn anschrie: „Lebend werden Sie hier nicht mehr herauskommen!“ Darauf sagte Herr

Reiter nur: „Das bestimmen nicht Sie, sondern DER, der über uns steht!“

Der Aufenthalt im KZ war kein Zuckerschlecken. Begleitet von Folter, wenig Essen, Krankheiten und Unmenschlichkeit der Aufsichtspersonen überlebte Ernst Reiter viereinhalb Jahre das Konzentrationslager. Der Alltag war sehr monoton und von harter körperlicher Arbeit geprägt. Auch der Zellappell verlangte den Häftlingen einiges an Kraft ab. Die Foltermethoden waren besonders schlimm. Dinge wie „Ertränken im Wassertrog“, Auspeitschen und „Laut mitzählen“ oder „Auf den Händen aufhängen“ und auf Seilen hin und herschaukeln waren nur einige Methoden, um die Inhaftierten zur Belustigung der SS zu quälen.

Herr Reiter überlebte 4 1/2 Jahre im KZ. Krankheiten durch Arbeitsunfälle und äußere Einflüsse konnte er mit Hilfe seiner Bibelforscherbrüder überstehen und „heil“ nach Hause zurückkehren. Den Todesmarsch überlebte er ebenfalls, auf dem aber ziemlich viele Häftlinge des KZ starben, weil sie ihr Essen zu schnell zu sich nahmen, was aber ihr Magen nicht aushielte und so starke Bauchkrämpfe auslöste, dass diese Menschen, die schon das KZ überlebt hatten, an dem Essen starben, das ihnen eigentlich das Leben hätte retten sollen. Nur zu Hause war keiner mehr, der auf Ernst gewartet hätte. Seine Tante und seine Großmutter wurden beide in der Zeit des Krieges ebenfalls in Konzentrationslager eingeliefert, aber keine von den beiden Frauen kam dort wieder lebend heraus.

Herr Reiter heiratete und gründete ein paar Jahre später eine Familie. Auch wenn die Zeit im KZ schrecklich und unmenschlich war, kämpfte sich Herr Reiter wieder zurück ins Leben. Die Kinder merkten die Strenge des Vaters in ihrer Erziehung.

Alles musste weggegessen werden, die Bücher im Schrank durften nicht gelesen werden usw. Warum ihr Vater so streng war, erfuhr Frau Ribic erst später. Aber ab dann hat sie die Dinge anders gesehen und leichter verstanden.

Der Vortrag war sehr informativ und interessant. Auch geschichtliche Hintergründe haben wir erfahren. Mir hat die Präsentation sehr gut gefallen.

Raphaela Pepper, 3.A



Eine Gruppe der 1.A machte sich am 7. April 2016 mit Frau Prof. Zwitter-Šlemic auf den Weg zur nahegelegenen ÖBB Haltestelle Ebenthal/Žrelec, wo sie an der Gedenkstätte der im 2. Weltkrieg ausgesiedelten Kärntner slowenischen Familien gedachte.

Ekskurzija k spomeniku za izseljene koroške Slovence v Žrelcu/Ebenthal.

## Pričevalka 2. generacije

### Pripovedovanje Judith Ribic o trpljenju njenega očeta med 2. svetovno vojno

**Dne 7. aprila 2016 nas je na šoli obiskala gospa Ribic, da bi nam podrobneje predstavila življenje svojega očeta, odpeljanega v koncentracijsko taborišče Flossenbürg.**

Trpljenje očeta Ernsta Reiterja, se začne zgodaj, ko se že kot otrok mora odločati med smrtno ali življenjem. Oče je namreč bil eden izmed tistih, ki so že doživljali grozote 1. svetovne vojne in nosili njene posledice na svojem telesu, predvsem na živcih, ki so bili skoraj popolnoma uničeni. Ko pride nekega dne mladi Ernst domov, ga pričaka grozljiv prizor mrtvih staršev, ki so v nasprotju z mladim Ernstom izgubili voljo do življenja.

Takrat pride na srečo v roke stare mame ter tete, ki mu omogočita dokaj solidno življenje ter takrat redko možnost - izobrazbo. Med šolanjem se še bolje seznavi tudi z Jehovimi pričami, ki mu dajo nov pogled na življenje.

Ko ga prvič in drugič vpoklicajo v služenje vojski, mu je prizaneseno, v tretjem poskusu žal ne. Primoran je bil prestati šest mesecev v samici, 18 mesecev v kaznilnici, novembra 1940 pa je bil premeščen v koncentracijsko taborišče Flossenbürg.

Življenje v taborišču je bilo vse prej kot lahko. Ujetniki so bili stalno podhranjeni, žejni, obkoljeni z boleznimi, mučenjem ter nečlovečnostjo. Pričevalka omenja načine mučenja kot obešanje, utapljanje itd., ki so povzročali neznosne bolečine oz.

poškodbe. Judithinemu očetu uspe tam s pomočjo biblije preživeti cela štiri leta in pol. Preživi celo „povorko smrti“ („Todesmarsch“), v kateri je umrlo na stotine ujetnikov.

Po vsem tem se vrne domov, a na žalost v prazno hišo. Tudi teta in stara mama sta bili namreč izgnani v taborišče, a nobeni od njiju se ni uspelo vrniti nazaj v domači kraj.

Ernst se nekaj časa kasneje nato poroči in ustanovi družino. Po Judithinemu pričevanju odraščanje v

tej družini nikoli ni bilolahko. Pri tem omenja očetovo strogost pri vzgajanju, ki jo je imel celo do samega sebe. Zakaj je temu bilo tako, je dojela šele kasneje, ko se je podrobnejše seznanila z vojnim dogajanjem in prebrala za njo prepovedane knjige, ki sta jih starša hranila v omari na podstrešju.

Nekega dne ji oče pokaže bel list papirja s črno piko na sredini, in jo vpraša kaj bi naj to prikazovalo. Judith se začudi in odgovori, da nič posebnega, razen te črne pike. Oče pa ji odgovori: „Ne vidiš te beline, ki prekriva skoraj cel list? Ne osredotočaj se samo na temne plati življenja, ampak tudi na svetle, ljudem manj vidne.“

Pričevanje je bilo zelo poučno in zanimivo. Na podlagi novih spoznanj smo si lahko ustvarili mnenje o grozotah vojne ter dogodkih in ravnanju ljudi tistega časa.

Ana Vedenik, 3.A

## Jezikovni teden v Celovcu

Celovška univerza nam je letos že drugič omogočila obiskovati tečaj nemščine za en teden. Udeležilo se ga je 44 učencev in učenek 1.ab letnika.

Le-te smo porazdelili v ustrezne težavnostne skupine. Dopoldan in popoldan so se učenci/učenke izpopolnjevali v jezikovnih veščinah, največji podurek pa je veljal širjenju besedišča ter tekocemu govoru, kar so vadili z jezikovnimi igrami, dialogi, diskusijami, ... v povezavi z najrazličnejšimi vsak-

danjimi situacijami. Poleg tega pa smo učitelji DTAK učencem nudili tudi okvirni program dela tudi v svojem prostem času, ki naj bi pouk nemščine nekoliko popestril.

Imeli smo vodstvo po mestu, obisk v mestnem gledališču (Madame Butterfly), bowling in ogled filma v kinu. Vse te dejavnosti ne bi mogla izvesti, če ne bi pomagali profesorji (mag. Ingrid Rasinger, mag. Cäcilia Mischkulnig, mag. Andrea Urban, mag. Walter Pleschounig, mag. Dominik

Kert, mag. Matthäus Seher, mag. Alexander Smolej, mag. Manuel Oraže) ter asistentka za slovenščino (Doroteja Vavh).

Intenzivni jezikovni teden je postal za učence in učenke DTAK važen sestavni del šolskega programa, kar mislimo nadgrajevati tudi še v bodoče.

mag. Tanja Voggenberger



Obisk mestnega gledališča Celovec



Udeleženci jezikovnega tedna nemščine

## Spoznejmo se: Šentjanž – C.E.N.T.R.I.S

### Na naše spoznavalne dneve smo se odpravili z vlakom ter prispeali na cilj z avtobusom.

Ob prihodu so nas učitelji in predavatelji lepo sprejeli in razložili poteg dneva ter nas porazdelili po sobah. Naše spoznavanje so voditelji uvedli z zabavnimi igrami, pri katerih smo se resnično dobro spoznali na drugačen način. Všeč mi je bila izkazana potrežljivost učiteljev in predavateljev. Tudi večer smo preživeli na zelo zabaven način s petjem in jedjo ob ognju.

Kosilo je bilo zelo okusno, kraj izvajanja spoznavalnih iger pa je bil primeren. Okolico Šentjanža smo v jutranjih urah na sprehodu dobro spoznali ter uživali v pogledu na jezero.

Ta dva dneva sta bliskovito minila in tako smo se žal po kosilu že morali posloviti od na novo pridobljenih prijateljev. Zaključno lahko dodam, da smo v teh dveh dneh spletli nova prijateljstva ter bolje spoznali nas same .

Klara KOTNIK, 1.A



Aktivnosti  
ni manjkalo ...



*Dijaki in dijakinje prvih letnikov so se v Šentjanžu v Rožu zelo dobro počutili ...*



## Workshop für Jungs und Mädels zum Thema „Blöde Sprüche“

**Workshopreihe des Mädchenzentrums Klagenfurt in Zusammenarbeit des Zentrums Polis – Politik Lernen in der Schule des BMBF zum Thema „Respekt, Zusammenleben und Gleichstellung von Frauen und Männern“ für die beiden 3. Jahrgänge am 12. 5. 2016 mit dem Thema „Buben und Mädchen – kunterbunt“, und am 13. 6. 2016 mit dem Thema „Blöde Sprüche“.**

Am 13. 6. 2016. kamen Christina Valentini und Rosi Schöffmann vom Mädchenzentrum Klagenfurt an unsere Schule, in die 3.A Klasse. Sie brachten uns Themen wie Rassismus, Verteidigung und Teamgeist näher. Durch Spiele stellten wir unsere Klassengemeinschaft auf die Probe. Wir sahen uns einen Film mit dem Titel „Schwarzfahrer“ an. In

diesem Film geht es um eine rassistische alte Dame, die in einer Straßenbahn einen farbigen Mann beschimpft. Die Mitfahrer ignorieren die Anschuldigungen der alten Dame gegen Ausländer. Am Ende isst der Dunkelhäutige die Fahrkarte der alten Dame und diese wird aufgrund des fehlenden Fahrscheins aus der Straßenbahn geworfen. Ebenfalls mussten wir in Gruppen Gegenargumente gegen gewisse Vorurteile suchen und präsentieren. Ebenfalls haben wir in kleinen Gruppen gewisse Postkarten und das darauf abgedruckte Bild analysiert und präsentiert. Wir haben einige neue Sachen gelernt und es war sehr interessant.

Raphaela Pepper, 3.A



Gruppenarbeit mit Rosi und Christina.

## Poročilo o delavnici „Bedni komentarji“

V 3.A smo 13.06.2016 imeli delavnico na temo „Bedni komentarji“.

Delavnico sta vodili dve prijazni gospe z imenom Rosi in Kristina, ki sta zaposleni v mladinskem centru za dekleta v Celovcu, Mädchenzentrum Klagenfurt. Sprva smo se vsi predstavili in se usedli v krog, pogovarjali smo se o različnih temah kot naprimer o mladinskem centru za dekleta, rasizmu, spolni usmerjenosti... Igrali smo se različne igre s stoli in z žogico, katere so nam pokazale,

kako povezan je naš razred, v skupinah smo naredili različne plakate, ogledali smo si tudi film z naslovom „Schwarzfahrer“, ki je bil zelo zanimiv in poučen. S to delavnico smo ugotovili, da je naš razred zelo komunikativen in nima predsodkov do drugačnih, vedno si pomagamo in poslušamo drug drugega. Rosi in Kristina sta nam dali veliko napotkov, ki nam bodo v življenu zelo koristili.

Vanja Kralj, Luka Merkužič, 3.A



Delo je potekalo v skupinskem vzdušju.

## Projekt „Gesunde Jause“

**Gesunde Ernährung ist sehr wichtig, darum hat unsere PBSK-Lehrerin, Frau Prof. Zwitter-Šlemic, einen Workshop für unsere Klasse organisiert.**

In der Früh erwartete uns eine nette Dame von der HLW St. Peter / Šentpeter, die uns viele leckere und vor allem gesunde Lebensmittel mitgebracht hat. Zuerst haben wir über die Ernährung im Alltag gesprochen und darüber, welche Lebensmittel gut für unseren Körper sind, welche weniger. Dabei haben wir feststellen können, dass die meisten Mitschüler und Mitschülerinnen nicht frühstücken, was nicht so gut ist. Das Frühstück ist schließlich als wichtigste Mahlzeit bekannt. Danach ging es schon an das Kochen. Wir formten Gruppen und wurden jeweils einem Rezept zugeteilt. Zur Auswahl gab es: Maiswaffeln, Bulgur-Salat, Kartoffelaufstrich, Apfelcreme und Smoothies. Das Zubereiten der Speisen hat uns viel Spaß gemacht und wir konnten auf alle Fälle einiges dazu lernen.

Nach der Arbeit durften wir die Leckereien wohlverdient verspeisen. Viele waren begeistert, dass man aus wenigen Zutaten so viel gutes und gesundes Essen zaubern konnte.

Als wir uns in der darauffolgenden Woche wieder zusammensetzten, beschlossen wir noch einmal für unsere Klassenlehrerinnen und MitschülerInnen das gleiche Konzept durchzuführen. Dieses Mal wandelten wir die Maiswaffeln in etwas süßlichere Waffeln um. Alle Speisen sind uns um einiges besser gelungen als beim ersten Mal. Nach der zweiten Stunde sind dann auch unsere LehrerInnen gekommen und durften von der „gesunden Jause“ kosten. Unser Direktor, Herr Prof. Pogelschek, ersuchte uns, für den folgenden Donnerstag eine Art Buffet für unseren „hohen Besuch“ aus dem Unterrichtsministerium vorzubereiten.

Das erhöhte unsere Motivation noch mehr und wir fingen am Tag des Besuches, am 21.4. 2016 schon in der Früh an, Gemüse und Obst zu waschen und Kartoffeln zu schälen. Unser Direktor sowie die Ministerialbeamten (Mitglieder des Bundesministeriums für Unterricht) und LehrerInnen aus ganz Österreich haben uns sehr gelobt!

Wir haben in den insgesamt 6 Stunden Zubereitung so viel Neues und Effektives gelernt! Von nun an werden wir alle mehr auf eine „gesunde Jause“ achten.

Sara Mesić, 1.A



Delo v skupini povezuje.

## Projekt „Zdrava malica“

**Gospa Daniela Pečnik, učiteljica z Višje šole za gospodarske poklice v Šentpetru pri Šentjakobu, ki je tudi kmetica, je prišla na našo šolo, da nam pokaže, kako pripraviti zdrave malice.**

Preden smo začeli pripravljati zajtrk, smo se še malo pogovarjali o zdravi prehrani in katere vrste hrane moramo jesti največ, katere pa najmanj. Potem smo se razdelili na pet skupin. Vsaka skupina je imela svojo nalogu. V naši skupini smo naredili bulgurjevo solato. Torej smo narezali čebulo, paradižnik, kumarico in bučko. Ko smo vse to narezali, smo zelenjavno zmešali z bulgurjem in dodali začimbe poper, sol, kis in olje. Druge skupine so naredile namaze, sok, vafle in jabolčni jogurt. Dve izmed naših sošolk sta pripravili pogriniek in vse smo postavili na mizo. Vsak je poskusil vse. Vsem je bila malica všeč, najbolj pa nama je bila všeč naša bulgurjeva solata. Ko smo vse pojedli, smo pomili posodo in gospa Daniela nam je dala recepte, da jih lahko uporabimo, ko si zaželimo zdrave malice.

En teden pozneje smo to malico pripravili in večji

količini, ker smo tokrat delali malico tudi za učitelje naše šole. Vsi smo imeli enake naloge kot prejšnjič. Ko smo vse pripravili pred koncem druge ure, so prispevali učitelji in učiteljice Dvojezične trgovske akademije. Po izrazih na obrazih naših učiteljev mislimo, da je malica bila dobra in da je projekt uspel. Učitelji so nas pohvalili in učiteljica prof. Zwitter-Šlemic nam je povedala, da bomo pripravili malico še enkrat naslednji teden za šolski obisk z ministrstva.

To je bil do zdaj naš največji projekt. Vse smo skrbno pripravili in postregli jedi gostom. Naredili smo vse kot je bilo treba, ampak nastal je velik problem: Zmanjkalo nam je sadja, namaza in kruha. Razlog za to je bila neodgovornost nekaterih naših sošolcev. Kljub temu so bili gostje zelo zadovoljni in so nam priporočali, da naslednjič damo košarico za prispevke. Naš projekt je uspel in bili smo zadovoljni, malo pa tudi razočarani, ker nismo mogli ponuditi še več smutijev in kruhkov z namazom.

Erik Kos, Armin Sadiković, 1.A



Učitelji in učiteljice so radi sprejeli povabilo na zdravo malico!

## Umwelt und Demokratie 2016

**Im Rahmen des Projektes Umwelt und Demokratie, unterstützt vom Schulkulturbudget, entsteht ein Videoclip, welcher im Herbst 2016 an der Schule vorgestellt werden wird.**

**Von April bis Juni liefen die Vorbereitungen für diesen kurzen Film, d.h. zuerst fand als Ideenfindung ein Brainstorming statt, dessen Resultat war, dass eine Liebesgeschichte erzählt werden soll.**

**Danach ging es ans Schreiben eines Szenariums. Unter der Anleitung von Filmemacher Miha Dolinšek, Sprachassistent Andrea Bonizzi sowie den Professorinnen Roswitha Wuttej und Tatjana Feinig entstand so folgendes Szenarium. Die Idee dazu hatte Katka Karalić aus der 4.A, Darsteller und Produktionsmitglieder sind Simona Binova und Lejla Prosić aus der 3.B, Davorin Bezjak, Niklas Travnik und Peter Kelih aus der 3.A und andere, die als Darsteller fungieren.**

### Die Filmgeschichte ist diese:

Ein Junge aus der Farbwelt und ein Mädchen aus der grauen Welt verlieben sich. Zwischen den zwei Welten steht eine große Mauer. Den Jungen hat es schon immer interessiert, was hinter der Mauer ist. Eines Tages blickt er durch ein Loch in der Mauer und sieht das Mädchen aus der grauen Welt. Er schleicht sich in die graue Welt und marschiert mit, aber er fällt auf, weil er den Müll vom Boden aufklaubt und in die Mülltonne wirft.

### Szene 1

Hinter der Mauer hört man Marschieren, ein Diktator schreit. Auf einmal erscheint ein Loch in der Mauer und der Junge sieht die Menschen in der grauen Welt marschieren.

### Szene 2

Der Junge liegt im Bett und der Gedanke an die graue Welt lässt ihn nicht schlafen



Am Filmset

**Szene 3**

\*Großaufnahme Junge\* Während der Junge durch das Loch schaut, ist er vom Leben in der grauen Welt schockiert. Überall liegt Müll und alles ist verschmutzt. Alle Menschen sind gleich angezogen und marschieren monoton. Als er plötzlich ein Mädchen erblickt und sich in sie verliebt.

**Szene 4**

Der Junge zeigt ihr die bunte Welt. Leute fahren mit Fahrrädern vorbei, es gibt keine Autos etc. Er zeigt ihr die Graffiti-Wand und Blumenwiesen. (Das Mädchen legt sich auf die Wiese. Kinder haben gerade Turnunterricht.) Er bringt ihr die Mülltrennung bei. Bienen werden aufgeklebt.

**Szene 5**

Das Mädchen muss zurück in die graue Welt, der Junge schenkt ihr auf dem Rückweg Blumen. Als den Securities die Blumen auffallen, treten sie die Blumen mit den Füßen. (Das Mädchen wird von der Polizei erwischt.)

**Szene 6**

\*Die Leute marschieren wieder\* Das Mädchen klaut als erste den Müll auf und die anderen machen mit. Die Securities schreien, sie sollen aufhören, doch sie kommen nicht gegen die Masse an. Alle Menschen aus der grauen Welt zerreißen ihre Arbeitsklamotten, darunter sind sie bunt angezogen und fliehen in die bunte Welt.

Katka Karalić, 4.A

## SAP-izobrazba tudi na Dvojezični TAK

Letos se je 20 dijakov in dijakinj naše šole udeležilo prostovoljne dodatne izobraževalne ponudbe na področju SAP. Ob zaključku tega tečaja so pre-

jeli diplome iz rok svojih profesorjev-mentorjev prof. Kerta, prof. Seherja in ravnatelja prof. Pogelschka.



Die TeilnehmerInnen des SAP-Kurses erhielten ein Diplom.

## Jezikovni teden slovenščine v Ljubljani

Že tradicionalni intenzivni jezikovni teden slovenščine na Filozofski fakulteti univerze v Ljubljani je letos potekal od 15. do 19. februarja. Učenke in učenci 1. letnika Dvojezične trgovske akademije v Celovcu in Višje šole za gospodarske poklice v Šentpetru so imeli v tem tednu 25 ur pouka slovenščine v majhnih skupinah, v preostalem času pa so imeli priložnost za ogled znamenitosti slovenske prestolnice. Program tečaja in spremlevajvalni program sta pripravili gospe Damjana Kern in Mihaela Knez od Centra za slovenščino kot drugi/tuji jezik. Stroške tečaja in okvirni program je prevzelo Ministrstvo za Slovence izven meja Slovenije. Tečajniki so bili udobno nastanjeni v Hotelu Emonec v središču mesta Ljubljane. Tako so vsi udeleženci tečaja izboljšali svoje znanje slovenščine in obenem odnesli lepe vtise iz glavnega mesta Slovenije.

Prof. Branko Kolter



Udeleženci tečaja slovenščine na stopnišču Filozofske fakultete v Ljubljani



Pogled z Ljubljanice na Tromostovje

## Schulcup Villach – TAKŠ Kantine

**In der Woche vom Montag, dem 25. April bis Donnerstag dem 28. April 2016, organisierten wir eine sogenannte „Kantine“ im Rahmen der Bundesschulmeisterschaft im Basketball 2016 in Villach.**

Für dieses Projekt haben wir sehr viel Zeit und Geduld investiert, an dem viele unserer Mitschüler teilgenommen haben.

Neben verschiedenen Getränken und Jausen, boten wir zu einem fairen Preis ebenfalls Hot Dogs, Süßigkeiten und Kaffee an. Der Aufbau am ersten Tag ging dann recht schnell und neben kleinen An-

fangsfehlern kam der Verkauf schließlich auch ins Rollen. Obwohl es nach wenig Arbeit aussah, steckte in Wirklichkeit viel Stress und Organisation dahinter. Doch im Großen und Ganzen hatten wir alle viel Spaß und es war eine neue Erfahrung für jeden Einzelnen.

Es lohnte sich jedenfalls sehr für unseren Verein „TAKŠ – Management“ zu arbeiten, da sich unsere Kasse anschließend reichlich füllte. Mit dem Gewinn, den wir erzielt haben, kauften wir letztendlich einen Griller für unsere Schule.

Suzana Kitanović, 4.A



„Learning by doing“ lautete das Motto der TAKŠ-Gruppe.

## 14-dnevni projekt Erasmus+ v Sloveniji

**Projekt Erasmus+, ki ga denarno podpira ES, omogoča mladim iz različnih šol, da izven šolskih klopi in svoje domovine širijo svoja poznanstva med mladino, pridobivajo in poglabljajo vedenja o kulturi in življenju ljudi drugih držav EU.**

Z obiski različnih krajev mladi spoznavajo zgodovinske, geografske in kulturne znamenitosti in tako širijo svoja obzorja.

Pri tem projektu so dijaki v prvem tednu prisostvovali pri pouku ŠC PET Ljubljana (Šolski center za pošto, ekonomijo in telekomunikacijo), kjer so se soočali z raznolikostjo šolskih sistemov, željami, težavami šolske mladine in obenem s pedagoškim delom njihovih učiteljev, ki so jim na različne načine posredovali znanje.

V drugem tednu pa so se aktivno vključili v sam proces dela v podjetju PLC (Poštni logistični center, Ljubljana), kjer so neposredno na različnih delovnih mestih pridobivali izkušnje in prakso kot tudi delovne navade.

Pri vseh teh srečanjih mladina s pogovori aktivno

poglablja svoja znanja jezikov, ki jih v svojih šolah pridobiva včasih samo pri pouku.

Projektnemu delu, ki se odvija veliko tudi izven šolskega časa, mnogi ne pripisujejo velike vrednosti ter v njem ne prepoznavajo globine in moči širjenja znanja in s tem pospešen osebnostni razvoj mladostnika. To so predvsem kritiki, ki ne poznajo projektnega dela, ker se ga niso nikoli lotili, ali pa ljudje, ki so imeli premalo znanja v zvezi s programiranjem in izvedbo projekta ter niso bili uspešni kljub veliki angažiranosti in vlaganja svojega prostega časa.

Res je, da vrednost, pomembnost in bogatost učinka projekta zazna predvsem vodja projekta kot tudi mladi, ki aktivno sodelujejo vse od načrtovanja do izvedbe zastavljenih nalog in ciljev projekta z določeno tematiko poudarkom namembnosti. Vsi sodelujoči se morajo lotiti projekta z veliko zavzetostjo in odgovornostjo, odpovedati se morajo marsikateri lagodnosti in prevzeti morajo odgovornost zase, za delo in uspešnost celotnega tima.

mag. Tanja Voggenberger



Učenke in učenci ob nabiranju bogatih izkušenj za življenje ...



## Šola za življenje

Vesela in hvaležna sem za to izkušnjo, ki sem jo izkusila v Ljubljani. Pričakovanja so bila manjša, kot sem jih potem doživel, saj sem se prvič odpravila na tako časovno dolg projekt. Spoznala sem Ljubljano, delovanje srednjih šol in nove obraze. Imeli smo veliko odgovornost. Dokazati smo morali, da smo samostojni in vredni zaupanja. Bili smo manjša skupina (12 oseb), ampak zato nič manj težavna. Skupaj smo se spopadli s težavami, ki so sproti nastajale sproti. Proti koncu smo postali med seboj veliko bolj povezani in sproščeni. Mislim, da je za tako dolg projekt potrebno veliko potrpljenja in strpnosti vseh udeležencev. Seveda ni manjkalo smeha, veselja ter heca. Za dobro energijo, ki je bila prisotna, je v velikem delu bila odgovorna profesorica. Bili smo dobro organizirani, zato nam nikoli ni bilo dolgčas. Mislim, da je vsak posameznik doprinesel nekaj dobrega in/ali slabega, iz česa smo se vsi lahko nekaj naučili. Projekt nam je pomagal pri razvoju osebnosti, odraščanju in nas naučil veliko novega, tudi o sebi. Profesorica nas je velikokrat opozarjala na enotnost, občutke in



spoštovanja drugih mnenj. Od projekta smo odnesli veliko več kot pa bi se naučili med samim poukom v šoli. Mnenja sem, da bi se tovrstni projekti morali izvajati veliko pogosteje, saj na ta način pridobimo veliko izkušenj in znanja. Prepričana sem, da se bom naslednjega projekta, ki se mi bo ponudil, z veseljem udeležila.

Bianca Sovilj Stojkovič, 3.A



## Piccola cronaca di un bel viaggio a Roma

A Roma in ottobre?? Ma sarà grigio, nuvoloso, freddino e inospitale....

E invece NO! Noi abbiamo avuto un tempo bellissimo e ci siamo goduti la città eterna in maniche corte



Abbiamo visitato i luoghi più famosi e interessanti con la nostra guida informatissima, il professor Wakounig, che ci ha sempre portato al posto giusto nel momento giusto (Grazie Bepi!!).

Al Vaticano abbiamo visitato la Basilica di San Pietro naturalmente e abbiamo potuto vedere Papa Francesco dal vivo nel momento dell'Angelus.





Tutti gli spostamenti  
li abbiamo fatti in  
metropolitana,  
pratica e veloce.

Con questi ragazzi,  
bravi, educati e  
interessati è un vero  
piacere fare gite  
scolastiche!!!

EVVIVA ROMA!



Prof. Francesca Varadi Rass

## Ekskurzija na Dunaj

**Pa smo tudi 2.A in 2.B končno dočakali izlet na Dunaj. V pondeljek 29.2.2016 smo se s profesorjem Seherjem in profesorjem Oražejem ter profesoricama Isop in Urban odpravili na Dunaj.**

Po dolgi vožnji smo se namestili v mladinskom hotelu in pojedli kosilo. Čeprav smo bili utrujeni od vožnje, smo se kljub temu skupaj odpravili v mesto in imeli prosti čas. Naslednje dni smo si ogledali veliko znamenitosti (Schloss Schönbrunn, Belvedere, Karlskirche, Spanische Hofreitschule, Stephansdom...) Vsak dan smo imeli dolg program, veliko poti smo prehodili po mestu in videli nove stvari, ker pa je Dunaj tako veliko mesto, bi morali ostati še kakšen dan, da bi si lahko ogledali prav vse.



Dunajski utrinki – Wiener Eindrücke

V torek zvečer smo se vsi skupaj odpravili v gledališče in si ogledali muzikal „Mozart“. Ker je bila gledališka predstava za mnoge nekaj novega, so bili zelo navdušeni.

Po napornem dnevu smo pojedli večerjo in druženje nadaljevali do poznih ur, kar pa profesorjev ni motilo, saj smo bili zelo pridni. Skupaj smo uživali in se družili, nekateri pa so se še bolj spoznali in sklenili nova prijateljstva.

Po kratkem, ampak napornem tednu smo v petek zjutraj spakirali in se odpravili nazaj v Celovec. Za nami je bil lep teden nepozabnih trenutkov in dogodivščin.

Hana Andres, 2.A

# Exkursion Straßbourg, Luxembourg und Brüssel, 3.AB

**Die Exkursion nach Luxembourg, Straßbourg und Brüssel im Rahmen des Schwerpunktes Europäische Union auf der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie hat sich seit ihrer ersten Durchführung im Jahr 2013 zur erfolgreichen Tradition entwickelt.**

Für viele BHAK SchülerInnen zählt sie zu den Höhepunkten der Schullaufbahn. Diese Studienreise führte auch heuer im Februar 30 TeilnehmerInnen in die Europahauptstadt. Zugleich wurden die Hak-Tak-Schüler noch von der HBLA St. Peter begleitet.

Die Hak-Tak traf sich mit MEPs aus Slowenien sowie mit MEP Frau Angelika Mlinar. Die Schüler hatten die Möglichkeit, den Unterschied zwischen Europarat, Europäischer Rat und Rat der Europäischen Union zu erfragen, sowie die Zielsetzungen des Europarates zu erfahren. Anschließend gab es auch die Möglichkeit im Plenum den Abgeordneten zuzuhören.

In Brüssel besuchte die Hak-Tak das Parlament. Anhand einer sehr informativen Präsentation lernten die TeilnehmerInnen unter anderem die Entscheidungsprozesse der EU besser zu verstehen. Es folgte eine Führung durchs Parlament.

„Brüssel wird uns sehr lange in Erinnerung bleiben. In den verwinkelten Gassen der Innenstadt wechseln sich Bücherläden mit kleinen Boutiquen, Cafés, Bistros und Feinkostgeschäften ab. Kulinarisch begeisterten die berühmten Pralinen, Pommes, Waffeln und die Vielfalt der belgischen Braukunst“, meinte ein Schüler bei der Ankunft in Klagenfurt.

So bleibt die Exkursion nicht nur durch ihre hautnahen Eindrücke der EU-Institutionen, sondern auch als geselliges Erlebnis in Erinnerung.

Mag. Matthias Seher



Die SchülerInnen erfuhren viel Neues zum Thema EU.

## Exkursion zum Schaukraftwerk Forstsee

**Am 21.04.2016 waren die Schülerinnen und Schüler im Rahmen des Ausbildungsschwerpunkts „Energie- und Umweltmanagement“ auf einer Exkursion im Schaukraftwerk Forstsee.**

Herr Kugi von der KELAG erklärte uns die Geschichte und die Funktionsweise des Schaukraftwerks. Die Führung durch das Kraftwerkshaus, das im Stil einer Villa gebaut ist, war sehr interessant. Vom Forstsee wird das Wasser in das Kraftwerk geleitet, um die Zwillings-Pelton-Turbine anzutreiben, die wiederum den Generator zur Stromerzeugung betreibt. Das Kraftwerk Forstsee ist seit 1925 als erstes Speicherkraftwerk in Kärnten in Betrieb gegangen. Jährlich erzeugt es rund 3 Mio. kWh Strom. Das Krafthaus steht seit einigen Jahren unter Denkmalschutz.

Uns hat dieser kurze Ausflug zum Schaukraftwerk Forstsee sehr gefallen und wir würden uns freuen, wenn wir wieder eine solche Gelegenheit bekommen würden.



Am Gelände des Schaukraftwerks Forstsee mit Blick auf den Wörthersee.

## Obisk elektrarne Forstsee/Boršt ob Vrbskem jezeru

**21.04.2016 so imeli učenci težišča Menedžment za okolje in energetiko izlet v elektrarno Forstsee pri Vrbskem jezeru.**

Gospod Kugi s podjetja KELAG nam je pripovedoval o zgodovini in delovanju elektrarne. Ogled elektrarne, ki je zgrajena v stilu vile, je bil zelo zanimiv. Z jezera Forstsee prispe voda v elektrarno, kjer poganja Pelton-turbini, ki pa spet poganjata

generator za proizvajanje elektrike. Elektrarna Forstsee je od leta 1925 prva še vedno delujoča elektrarna na Koroškem. Letno proizvaja 3 milijone kWh elektrike.

Izlet v elektrarno se nam je zdel izredno poučen in nam je bil zelo všeč. Veselilo bi nas, če bi še kdaj dobili takšno priložnost.

Lejla Prosić, 3.B

## Aktionstag der GKK

**Am Freitag, dem 10. Juni 2016 hat die Gebietskrankenkasse aus Anlass des Jugendgesundheitstags eine Messe veranstaltet.**

In der Messehalle 5 befanden sich im Parterre Informationsstände wie z.B Erasmus Plus, wo sich die Jugendlichen und deren Professoren über verschiedene Angebote informieren konnten. Um 9.15 Uhr begann der 1. Vortrag, der von den Begleiterscheinungen des Erwachsenwerdens handelte und von Univ. Prof. Dr. med. Dieter F. Braus gehalten wurde. Inzwischen gab es eine kurze Pause. Es wurden Interviews geführt und um 11.30 Uhr fing der 2. Vortrag an. Dieser handelte vom Zusammenhang von Sucht und Psychose. Nach den Vorträgen konnten noch Fragen gestellt werden. Das Seminar war sehr informativ und weiterbildend.



## Dan zdravja za mlade

**Srečanje je priredila koroška zavarovalnica Gebietskrankenkasse (GKK) za dijake višjih stopenj.**

Predaval pa nam je Dr. Dieter Braus iz Wiesbadna, ki je vodilni otroški in mladinski psiholog v Nemčiji in Evropi. Dela z otroki in mladino v Wiesbadnu in je eden izmed vodilnih raziskovalcev možganov.

Razlagal nam je, kako vplivajo alkohol, nikotin in druge substance na možgane mladih in kakšne so lahko posledice pozneje v odraslih letih. Sami smo odgovorni za to, katero pot ubezemo v mladosti!

Pokazal nam je zanimive podatke s slikovnim materialom in nam prezentiral tudi intervjue.

Verena Ošina, 2.A

## 1.AB letnika po koroških poteh

Torek, 28. 6. 2016:

S kolesom do Ljubeljskega potoka, klobase na žaru,  
plavanje v jezeru na Resnici/Ressnigsee ...



Sreda, 29. 6. 2016:  
Adrenalinski park v Čepi ...



**Četrtek, 29. 6. 2016**

Z vlakom v Friesach/Breže -  
Burgbau/gradnja grajske utrdbe ...



Ponedeljek, 4. 7. 2016

Z ladjo do Ribnice/Reifnitz, peš naprej  
na Jedvovco/Pyramidenkogel



## SLOVENIJA, od kod lepote tvoje...

**Na vabilo Ministrstva za šolo in šport ter Zavoda za šolstvo Republike Slovenije se je podal 4.A za tri dni na pot po sončni strani Alp. Spremljala sta ga kolega Walter Pleschounig in razrednik.**

Z vodičem Rokom Pupičem smo se ob krasnem vremenu podali najprej pod zemljo v Škocijanske jame in si ogledali ta dragulj v prijetnih temperaturah – okoli 12 stopinj celzija. Naša Suzana pa je našla lavandov izdelek, ki ji je tako dišal, da ga je skušala tržiti kar med nami. Po odličnem kosilu nas je vodila pot do Bordonove kmetije v vinsko kletjo, kjer smo pokušali vrhunske izdelke iz tega vinograda. Dobili smo kratek uvod v stroko vino-gradništvo: zakaj je E.vin Rose manj ali bolj rožnat, da se prideluje iz rdečega grozdja, katerega

mačelirajo in takoj ločijo sok od kože, in seveda, kako se pravilno pokuša vino. Pravi someljeji ga celo izbljunijo...

Pot nas je vodila naprej do hotela Belvedere s krasnim pogledom na Izolo, in ob lepem vremenu vidiš obalno regijo Trst – Monfalcone – Gradež. Tam smo se nastanili za dva dni.

Naslednji dan smo se z avtobusom peljali do Sečoveljskih solin ob hrvaški meji v portorškem zalivu. Pridobivanje soli s tradicionalnim načinom je unikat in dediščina, ki jo gojijo samo še v tej solini v Evropi. S pomočjo t. i. petole se pridobiva čisto bela sol. Petola je podlaga iz biosedimenta, sesavljenega iz mineralov in mikroorganizmov. Ta podlaga je živa, se je uvozila nekoč z otoka Paga (kjer



*Tudi za sprostitev na plaži je bil čas ...*



V vinski kleti ...



... ob pokušnji vina

ga baje ni več) in preraste blatno dno, kjer se suši morska voda in se odlagajo kristali soli. Naloga petole pa je v tem, da se sol ne pomeša z blatom in se tako kristalizira lepo bele barve. Celotni sistem pretakanja vode v razne bazene poteka po naravnem sistemu iz višjih bazenov v nižje (brez pump), je še iz časa monarhije in z omenjeno petolo. Delo je dosti zahtevno in zaradi biosphere, kjer prebiva nešteto ptic, hvala Bogu ni dovoljenja industrializacija teh solin. Sol se prideluje kakor nekdaj – ročno.

Solinar v zelo dobrih okoliščinah pridobi lahko 240 ton soli na leto. Do 30 solinarjev bi lahko imelo dela. Predlanskem pa zaradi vremenskih razmer ni bilo pridobljenega niti kilograma soli. Cena soli pa znaša okoli skromnih 60-70 € na tono. Se pravi v izjemno dobri sezoni si pridobiš z letnim trudom kakih 15.000,- € bruto, v normalnih letih pol manj, v skrajnem primeru pa nič.

Če bi podpirala RS ta edinstveni dragulj s tem, da bi podpirala delovna mesta za 30 solinarjev, da se bi jim splačalo to delo in bi lahko preživljali s tem svoje družine, bi se pomagalo tako brezposelnim domačinom, ki bi imeli pametno delo za preživetje in še ugled države bi se povišal zaradi turistov, ki bi si ogledovali te soline in ponesli novice v svoje kraje.

Nato smo se ob obali peljali v vrt kaktusov Magde Grašič, kjer smo se soočili z gojenjem teh rastlin. Videli smo 1500 različnih oblik in vrst. Kar nekaj jih bo po menjavi blaga in denarja krasilo sobe, stanovanja ali hiše v naši okolici... Pri gostišču Mahnič smo dobili istrsko kosilo: juho z bubiči (narejena iz fižola, pršuta in koruze) ter spet pogledali v zakladnico vinske kleti z vrhunskimi vini. Ogledali smo si še staro Tonino torkljo in arhitekturo tipične istrske hiše z majhnimi okni, posebnimi polknami ter pokritim vhodom za klepet tudi ob dežju...

Kopanje v morju je bil gotovo vrhunc, če bi spraševali tega ali onega dijaka, vsi pa smo uživali prijetno temperaturo morja, nekateri od pet do glave, drugi pa samo do kolen.

Tretji dan pa smo se po ogledu dobro organizirane Luke Koper srečali še z gostitelji v Ljubljani. V 6estici sta nas čakala gospa Veronika Pirnat od Zavoda za šolstvo RS in gospod Roman Gruden z Ministrstva za šolstvo in šport. V lepih in dogodku primernih oblekah so se dijaki in dijakinja in razrednik zahvalili predstavnikoma za vabilo.

Hvala za zelo lepo potovanje polno lepih vtisov!

Razrednik 4.A, Dominik Kert

## Koroški učenci na obisku čokoladne tovarne Zotter

Dne 18. maja 2016 so se dijaki drugih letnikov Dvojezične trgovske akademije peljali na Štajersko na obisk znanemu podjetju Zotter.

Po 3-urni vožnji so si mladi najprej ogledali kratek film o zgodovini tovarne in o nastajanju čokolade. Z „žlico poljuba“ so nato lahko samostojno šli po „poti uživanja“ skozi tovarno. Na tej poti so lahko poskusili več kot 400 različnih vrst čokolade firme Zotter. Po obisku tovarne so si dijaki še ogledali živalski vrt, v katerem so lahko tudi božali živali. Na koncu so se dijaki okreplčali v restavraciji, ki je v lasti podjetja Zotter. Ob približno treh so se šolarji spet odpeljali domov. Na avtobusu pa so se mnogi učenci pritoževali nad bolečinami v želodcu, ker so pojedli preveč čokolade. Ampak kljub temu je bil izlet zabaven in zanimiv.

Melanie Olip, 2.A



Dobrote iz produkcije podjetja Zotter



### Izlet v čokoladnico

44 učencev in učenk iz obeh drugih letnikov je 18. 5. 2016 že nestrpnno čakalo na prihod avtobusa na parkirišče Dvojezične trgovske akademije. Ob 8:00 je bilo končno tako daleč in učenci so se v spremstvu profesorice Isop in profesorja Seherja odpravili na dve- in polurno pot v štajerski Riegersburg. Na polovici poti so se ustavili za 10-minutno pavzo, tako da so ob pol desetih dosegli cilj: podjetje Zotter.

Najprej so si ogledali kratek film o pridobivanju kakavovih zrn in o družini Zotter. Nato so si ogledali proizvodnjo čokolade, vendar je ob tem stala bolj v ospredju pokušnja čokolade. Ob 16-ih postajah so lahko učenci in učenke okušali cel sortiment čokoladne produkcije podjetja Zotter. Čokolade so nato lahko kupili v priključeni trgovini.

Po ogledu podjetja je razred še obiskal živalski vrt s priključenim velikim vrtom z nasadi številnih vrst sadja, zelenjave in cvetlic. S temi domačimi pridatki so v bližnji biološki restavraciji ponujali izvrstne jedi. Ob dveh pa so se dijaki s polnim želodcem spet odpravili na pot v Celovec, kjer so ob pol petih čakali že radovedni starši na poročilo svojih otrok.

Pia Lanker, 2.A

# Govorniški natečaj Narodnega sveta koroških Slovencev (NSKS) in Krščanske kulturne zveze (KKZ)

Letošnji – že tradicionalni govorniški natečaj v slovenskem jeziku se je odvijal 18. 1. 2016 na naši šoli, s svojima govoroma pa sta nastopila dijak in dijakinja iz 3.A letnika, Davorin Bezjak in Ana Vedenik. Obadva sta bila zelo uspešna, saj je prejela Ana Vedenik 2. nagrado, Davorin Bezjak pa je dosegel 3. nagrado ex aequo z dijakinjo Višje šole v Šentpetru, Saro Terbuch. Objavljamo oba govora.

**Redewettbewerb für Slowenisch, veranstaltet vom Rat der Kärntner Slowenen und vom Christlichen Kulturverband**

Auch heuer wieder luden die Veranstalter zum Redewettbewerb in slowenischer Sprache. Der Durchführungsort war diesmal unsere Schule HAK-TAK. Umso mehr freute es uns, dass gleich zwei Kandidaten ihre Rede vortrugen und sich von der strengen Jury bewerten ließen. Die Resultate waren für beide Kandidaten sehr gut, erlangten sie doch den 2. und den 3. Platz und erhielten somit wertvolle Preise und auch jede Menge Anerkennung seitens der Zuhörerschaft. Ana Vedenik aus der 3.A erlangte den 2. Platz, Davorin Bezjak, ebenfalls aus der 3.A, besetzte den 3. Platz (ex aequo mit einer Schülerin der HLW St. Peter). Wir veröffentlichen beide Reden.



Davorin Bezjak „v akciji“

## DAVORIN BEZJAK, 3.A

Kritiki pripisujejo današnjemu zahodnemu družbenemu sistemu pospeševanje egoizma in ne-solidarnosti, češ da si lahko vse in da lahko imaš vse, če se sam znaš ustrezno „pozicionirati“ in prilagoditi. Tako nas dela poslušne sistemu in slepe za človeške potrebe soljudi. Ali je res tako? Ali ni v zahodni družbi tudi veliko solidarnosti?

**Spoštovani poslušalci in poslušalke!**

Zahodni družbeni sistem je podrejen globalnemu kapitalizmu, katerega se v današnji demokratični družbi čedalje bolj kritizira. Kljub vsem kritikam pa se je kapitalizem izkazal kot nam najboljše poznani

ekonomski sistem, ki v tandemu z demokracijo zagotavlja najboljše možne rezultate. Teorija in do neke mere seveda tudi izkušnje so pokazale, da kapitalizem daje možnost izbire, motivira posameznika in s tem posledično prinese višje investicije ter višjo gospodarsko rast.

Vendar pa tukaj pridemo do največje napake, ki po mojem mnenju sploh ne bi smela obstajati, ampak zaradi človeške pozrešnosti ter sebičnosti vodi v absurde. Večina je začela gledati samo na denar in kako priti do njega.

Pozabili smo živeti in uživati v momentih, ki so nam dani, ampak se radi požvižgamo na to, če pa lahko z denarjem kupimo stvari in smo „boljši“ od ostalih. Ne šteje več, da živiš skromno in živiš po načelih, da sreča ne more kupiti denarja, ampak še vedno smo tukaj in tek-mujemo, kdo bo imel več v lasti. Postali smo še hujši, kot so pričakovali največji kritiki kapitalizma in šli celo v absurde, češ da če nimaš dovolj denarja, ne moreš biti v družbi tistih, s katerimi

si želiš biti, ali pa te v skrajnih primerih celo obsojajo, da si „reven“. Ne trdim, da so čisto vsi taki, so primeri, ki še vedno živijo skromno in uživajo celo življenje in izkoristijo vsak trenutek, ki jim je na razpolago. Mislim, da ne bi smeli ocenjevati ljudi po tem, koliko denarja kdo ima.

Že od malih nog nas pošiljajo v šole, da se naučimo stvari, ki nam bodo kasneje v življenju koristile. Pravijo nam, da če bomo pridni in se dobro naučili snov, ki jo večina ljudi na žalost pozabi že leto po šolanju, bomo dobili z dobro službo veliko denarja, da bomo spodbodno živelji. Po eni strani je to

pravilno, saj ima vsak možnost, da naredi nekaj iz sebe, da bo lahko s tem pomagal ostalim. Ampak enostavno bo nekdo dobil boljšo službo kot kdo drug in bo s tem enostavno bolj cenjen, kar se mi zdi malce pretirano. Je res, da si nekateri poklici zaslužijo vso čast in jih ne more opravljati vsak, vendar ima vseeno vsak človek pod kožo kri in ne zlato.

Približno dva odstotka svetovnega prebivalstva imata skoraj 90 odstotkov vsega premoženja na svetu in ta dva odstotka sta resnično tista, ki vladata svetu in ne politiki, ki jih izvolimo mi na parlamentarnih volitvah. Ti se imenujejo lobisti in kaj počnejo?

Politikom pravijo, kakšne zakone bi morali izvrševati, ker saj veste, kaj pravijo: Denar je sveta vladar. Mediji si pred tem zatiskajo oči in ne poročajo nič kaj o tem, raje poročajo črno kroniko kot pa stvari, ki so najbolj pomembne. Oh, saj res. Tudi mediji so plačani s strani države, da objavljamjo, kar se jim

naroči. Počasi, vendar zagotovo, se bližamo propadu tega sistema, saj enostavno ne more delovati. Tako, kot so do sedaj propadli vsi veliki imperiji, vse od Aztekov do rimskega cesarstva. Vse pač ne more delovati v neskončnost in šele takrat bodo ljudje dojeli, ko se bo ujela zadnja riba v oceanu, ko se bo podrlo zadnje drevo v gozdu, da denarja ne moreš jesti in da papir za samo preživetje nima skoraj nikakršne funkcije.

Imamo pa tudi ljudi, ki so res nesebični, in živijo solidarnost ter nudijo pomoč drugim ljudem. To je lahko vsak - od tistih, ki imajo res zelo malo in ti

*Imamo pa tudi ljudi,  
ki so res nesebični, in živijo  
solidarnost ter nudijo pomoč  
drugim ljudem. To je lahko  
vsak - od tistih, ki imajo res  
zelo malo in ti ponavadi dajo  
prej kaj od sebe, kot bolj  
premožni ...*

ponavadi dajo prej kaj od sebe, kot bolj premožni, do tistih, ki so uspeli v življenju in nekaj svojega časa ter denarja namenjajo v solidarne namene. Eden izmed njih, in meni najljubši, je Bill Gates. Na začetku je, tako kot skoraj vsi ostali, sledil sistemu in šel na študij, ki ga pa ni dokončal. Pozneje je ustanovil svoje podjetje, ki ga pozna skoraj vsak na tem svetu, vendar ga to ni spremenoilo. Ostal je isti kot v mladih letih – človekoljuben in ustrežljiv. S svojo ženo Melindo je ustvaril korporacijo Bill & Melinda Gates Foundation, ki pomaga ljudem v tretjem svetu in prispevala kar 28 milijard dolarjev. Če bi bilo na svetu več takšnih ljudi kot je on, ne bi bili v situaciji, v kakršni smo sedaj.

Ko je leta 2007 prišlo do svetovne finančne krize, se je zares pokazala slabost sistema, v katerem živimo. Ogromno ljudi je izgubilo svoje službe, kaj-ti veliko število podjetij je šlo čez noč v stečaj. Družine si niso mogle privoščiti ničesar drugega, kot hrano, in takrat se je res pokazalo, kdo je bil pripravljen pomagati. Takrat se je zbralo na milijone evrov za družine in posameznike v stiski. Takrat se je res pokazalo, da ljudje znamo stopiti skupaj, ko pridejo težki časi. V teku časa smo nekako premagali to

krizo, ampak se lahko zaradi nestabilnosti bank in zgrešene ideje borze znova pojavi. Tako kot smo pomagali drug drugemu ob krizi, bi morali bogataši pomagati tretjemu svetu, da dobijo vsaj normalno pitno vodo, šolanje ali streho nad glavo. Tretji svet je še vedno zelo ranljiv, pa je minilo že toliko let od tega, ko so prvič opozarjali na ta problem.

Ni potrebno, da ima vsak izmed vas vse. Lahko uživate že ob majhnih stvareh in majhnih presenečenjih. Naredite nekaj

zase in za ostale v tej družbi. Bodite spremembra, ki jo hočete videti v drugih. Vsak izmed vas lahko pomaga človeku v stiski, pa naj bo to pomoč pri domači nalogi, prispevek za lačne otroke, pomoč starim pri hišnih opravilih. To je lahko karkoli, samo da se nekako pomaga. Že če nekomu podariš nasmejh, mu lahko s tem spremeniš dan na boljše. Pazimo drug na drugega, pomagajmo drug drugemu, saj le tako

*Ni potrebno, da ima vsak izmed vas vse. Lahko uživate že ob majhnih stvareh in majhnih presenečenjih. Naredite nekaj zase in za ostale v tej družbi. Bodite spremembra, ki jo hočete videti v drugih.*

Iahko dosežemo boljšo ter solidarno družbo. Konec koncev – kaj nam pomagajo milijoni, če ne znamo sočustvovati, če ne znamo pomagati ljudem v stiski, če ne znamo živeti.

Hvala za posluh.

## ANA VEDENIK, 3.A



Ana Vedenik ob prepričljivem nastopu ...

**Spoštovane dame in gospodje! Mnogi izmed nas v tej dvorani obiskujemo dvojezično šolo, mnogi izmed vas ste jo in upam, da na to obujate lepe spomine. Koliko pa se nas je zares vprašalo, kaj dela naše šole posebne... kaj jim daje značaj, da se razlikujejo od drugih?**

Sem Ana Vedenik, prihajam iz Prebolda in sem dijakinja Dvojezične zvezne trgovske akademije v Celovcu. Svoj govor bom namenila dvojezičnemu izobraževanju na Koroškem.

Že pri odločitvah, katero srednjo šolo naj izberem, sem vedno pod drobnogled vzela ponudbo jezi-

kov. Sama sem namreč mnenja, da je obvladanje vsaj enega tujega jezika v majhni državi kot je Slovenija izrednega pomena. Sprva še sicer nisem vedela za obstoj dvojezičnih šol na Koroškem, ampak se začela bolj spraševati o pomenu jezika v našem vsakdanjem življenju. Ta nas spremlja na vsakem koraku, začne se že pri rojstvu, od prvih besed mama, oče... njegovo obzorje pa se širi z odraščanjem ter hkratnim pridobivanjem izkušenj.

Veliko prednost pri znanju jezikov opažam pri sedanjih sošolcih, kateri so ne samo po rodu, temveč tudi po srcu Koroški Slovenci. Ti rastejo z dvema jezikoma in njim je lažje, si rečem, še posebej kadar se pripravljam na pisanje nemške šolske naloge.

Toda ali jim je bilo vedno lahko? Večini sošolcev in šošolk verjetno že, njihovim prednikom pri ohranjanju slovenskega jezika pa prav zagotovo ne. Spomnimo se, da so jezikovna in s tem narodnostna razlikovanja prišla na Koroško že z moderno dobo in se nadaljevala vse do danes. Posledično s tem je prišlo v 1. in 2. svetovni vojni tudi množično preganjanje in zatiranje Slovencev, ter kaznovanje vseh tistih, ki so na kakršenkoli način na tem območju uporabljali slovenščino. Koliko ljudi je bilo ubitih, koliko ljudi je bilo ponižanih, ranjenih ter izgnanih... pa so se vendarle borili le za svoj jezik.

Leta 1774 je Marija Terezija postavila pomemben mejnik, saj je uvedla obvezno šolanje od 6. do 12. leta starosti. Šolanje, ki je bilo in še vedno je pomembno za razvoj države, pa je s sabo prineslo tudi vprašanje kateri jezik bo v šoli dominanten in kateri bo mogoče celo ukinjen. Od takrat so se zahiteve šolstva spremajale in otroci so bili pod velikim pritiskom tako staršev, ki so zahtevali govorico v slovenščini, kot tudi učiteljev, ki so se morali klanjati zahtevam države in njih vodilni moto je bil: „Der Kärntner spricht Deutsch!“

Torej jeziki so in vedno bodo aktualna tema. Pri gospodarstvu na katerem temelji moja šola, je čezmejno povezovanje še toliko bolj pomembno.

Starši in učitelji nam sicer vseskozi govorijo, da nam jeziki omogočajo boljše kvalifikacije, večjo možnost zaposlitve, so podlaga za sporazumevanje z bodočimi poslovnimi partnerji itd. Koliko teh besed gre skozi ušesa, in koliko jih ostane v naših glavah... ve vsak zase.

Skupaj pa lahko pritrdilno rečemo, da nam jeziki odpirajo vrata v svet novih kultur. Vsaka dežela ima svoje navade in običaje, in z odkrivanjem novih dežel ter jezika pridejo na naša srca tudi strpnost do nam drugačnih in razumevanje novih mentalitet. Rečem lahko, da je kultura na koroških tleh tista, ki mi je še posebej zanimiva. Zanjo se namreč borite, jo ohranjate že ogromno časa ter nasprotnikom kljubujete z različnim društvu (od družbeno-političnih, športih, kulturnih, cerkvenih itd.), s katerimi pokrivate vsa področja družbenega življenja.

Ta so vam bila po dolgih odrekanjih odobrena šele z Avstrijsko državno pogodbo leta 1955, v kateri so bile med drugimi zagotovljene citiram: „pravica do rabe slovenščine kot dodatnega uradnega jezika, pravica do poučevanja materinskega jezika v šolah, pravica do ustanavljanja lastnih organizacij ter pravica do postavitve dvojezičnih krajevnih napisov na dvojezičnem območju.“

Vendar poudarjam, to ne sme ostati samo napisano, pomembno je, da se doseženega zavedate, se med sabo povezujete, ter to znanje prenasate na mlajše generacije. Navsezadnje smo le mi mlađi tisti, ki bomo nadaljevali vaše običaje in jih prenašali na svoje otroke. Ali se nismo iz bojev vrnili močnejši, pametnejši in bi zato preprečili propad tistega za kar so se vaši in moji predniki trudili več stoletij?

K posredovanju znanja namreč ogromen del prispevajo tudi izobraževalne ustanove. Od leta 1957 so bile na srednješolski ravni ustanovljene najprej Slovenska gimnazija za Slovence v Celovcu

(za katero največ zaslug pripisujemo nam dobro znanemu dr. Jošku Tischlerju), kasneje pa Privatna dvojezična višja šola za gospodarske poklice v Št. Petru ter Dvojezična zvezna trgovska akademija v Celovcu.

Zame so že odkar vem za njih to posebne šole, s svojim značajem. Ta značaj pa prav tako ne bi bil mogoč brez prostorske vpetosti v alpsko-jadranško regijo, ki je po svoji legi, kulturi, gospodarstvu in turizmu že sama po sebi nekaj edinstvenega. Te besede so potrdili tudi na zadnjem gospodarskem kongresu Potenti Alpe-Adria 15 v Vrbi, kjer so se

podjetniki skupno zavzeli za nadaljnje uspešno sodelovanje, ki je po vstopu Slovenije v EU obrotilo več 100% rast izmenjave blaga z Avstrijo, ter 70% rastjo prometa z Italijo.

Ti obetavni odstotki, pa v takšnem obsegu prav tako ne bi bili mogoči brez sorodnih kultur, podobne dopolnjujoče se geografske danosti in v vseh treh regijah oziroma državah navzoče visoke ravni znanja in standardov na vseh področjih. Ob združitvi vsega tega, ter poudarjam, povezovanju in enotnosti dobimo regijo, kjer se ne govori več o Koroški s

560.000 prebivalci, temveč celotni alpsko-jadranški regiji s petimi milijoni prebivalcev, štirimi univerzami, štirimi letališči ter s tremi pri-stanišči, ki ob sodelovanju germanskih, slovanskih in romanskih narodnosti postane zanimiva tudi za investitorje. Kongres so zaključili z besedami mladega podjetnika Alexandra Manna: „Kjer eni vidijo meje, vidimo mi skakalnice“.

Da pa mi ne bomo tisti, ki bomo postavljali meje z neznanjem, nas na to pripravljajo in k temu spodbujajo tudi naše dvojezične šole. Z njimi se lažje vključimo v regijo kjer živimo, in skupaj ustvarimo regijo prihodnosti, la regione del futuro, unsere Zukunftsregion. Ni navsezadnje prihodnost tista, za katero moramo najbolj poskrbeti?

Hvala

*„Navsezadnje smo le mi mlađi tisti, ki bomo nadaljevali vaše običaje ...“*

## Dijakinja HAK-TAK uspešna na deželnem in državnem tekmovanju iz tujih jezikov

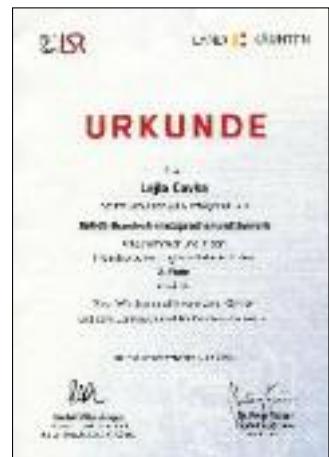
Lejla Čavka, dijakinja 4.A letnika Dvojezične trgovske akademije v Celovcu, se je udeležila zveznega tekmovanja v tujih jezikih v Linzu dne 12. aprila 2016 in dosegla odlično 2. mesto. Nastopila je v kombinaciji angleščina in italijančina in se po dveh krogih prebila do finala. Ta se je izkazal kot zelo napet in na izredno visoki ravni, ker sta oba finalista blestela v obeh jezikih. Čestitamo Lejli k lepemu uspehu.

### Bundesfremdsprachenwettbewerb in Linz



Lejla Čavka, Schülerin der 4.A Klasse der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie in Klagenfurt, hat als Landessiegerin von Kärnten am diesjährigen Bundesfremdsprachenwettbewerb teilgenommen und den ausgezeichneten 2. Platz erreichte. Im Bewerb, der am 12. April in Linz stattfand, trat sie in der Kombination Englisch/Italienisch an und zog nach 2 Vorrunden ins Finale ein. Dort parlierten die Finalisten in beiden Sprachen auf außerordentlich hohem Niveau und haben sowohl die Juroren als auch die Zuhörer beeindruckt.

„Benvenuti a Linz! Welcome your guests from Italy and the UK and introduce today's agenda, which your company „Sonnentor“ has prepared for their



visit." So lauteten die Arbeitsanweisungen für die erste Runde des Bundesfinals im Sprachencontest BBS, der wie schon die Jahre zuvor vom Cebs organisiert wurde. Lejla Čavka, Schülerin der 4.A Klasse, hatte zuvor den Zweisprachenwettbewerb (Englisch und Italienisch) auf Landesebene für sich entscheiden können und fuhr nun gemeinsam mit ihrer Englisch-Lehrerin, Ingrid Rasinger, zum Bundesfinale, das am 12.04. in der Landwirtschaftskammer auf der Gugl in Linz stattfand.

Mit beeindruckendem Sprachenswitching und ihrer offenen, freundlichen Art zog Lejla ins Finale ein, welches nun vor großem Publikum stattfand und äußerst spannend verlief. Mit dem zweiten Finalisten aus Tirol mussten die beiden als Team jeweils einem Sponsor aus Italien und einem aus Großbritannien erklären, aus welchen Gründen diese Künstlern aus dem Ausland ein Stipendium für ein Straßenfestival in Linz gewähren sollten. Trotz der extrem kurzen Vorbereitungszeit lösten beide Finalisten ihre Aufgabe mit Bravour, parlierten auf außergewöhnlich hohem Niveau mit den Native Speakern und stellten nicht nur ihre exzellenten Sprachkenntnisse sondern auch ihre Teamfähigkeit unter Beweis. Ich bin sicher, dass es den Juroren nicht leicht fiel zu entscheiden, wer nun den Sieg davontragen sollte. Letztlich landete

Lejla auf dem ausgezeichneten 2. Platz, worüber nicht nur sie sich freute, sondern alle an unserer Schule, nicht zuletzt auch ihre Italienisch-Lehrerin, Roswitha Wuttej.

Wir gratulieren Lejla an dieser Stelle noch einmal zu diesem schönen Erfolg!

Mag. Ingrid Rasinger



## Smučarsko tekmovanje šol iz celovškega okraja

### 4. februarja 2016 je na Osojščici potekalo smučarsko tekmovanje šol iz celovškega okraja.

Vsek tekmovalec / vsaka tekmovalka je sodeloval / sodelovala v določeni starostni skupini. Dva najhitrejša iz vsake skupine sta se uvrstila na dejelno mladinsko smučarsko tekmovanje. Zaradi močnega vetra smo ob začetku tekmovalnega dne imeli kar nekaj smole. Začetek tekmovanja smo morali zaradi težav z vremenom prestaviti iz 10.30 na 11.30 uro. Prav tako smo zaradi varnosti udeležencev morali skrajšati progo in start zakoličiti nekoliko nižje, kot je bilo sprva predvideno. Za Dvoježično zvezno trgovsko akademijo je nastopila Blažka Jelen, ki se je zelo dobro odrezala, saj je v skupnem seštevku v svoji starostni skupini z odlično vožnjo dosegla 5. mesto. Za ta lep uspeh ji iskreno čestitamo!

Am 04.02.2016 fanden heuer die Bezirksmeisterschaften Ski Alpin auf der Gerlitzen statt.

Die vorgesehene Startzeit musste aufgrund des starken Windes von 10.30 auf 11.30 verlegt werden und auch der Start wurde ein wenig nach unten verlegt. Die Teilnehmer und Teilnehmerinnen starteten in den jeweiligen Altersgruppen und die beiden Schnellsten jeder Altersgruppe qualifizierten sich für den Landesjugendskitag. Für unsere Zweisprachige Handelsakademie ging Blažka Jelen an den Start. Nach einem sehr guten Lauf landete sie auf dem guten 5. Platz. Herzlichen Glückwunsch!

mag. Manuel Oraže



Smučišče na Osojščici/Gerlitzen

# Obisk tiskovne konference olimpijskega komiteja Slovenije

V petek, 4. decembra 2015 sva se Fabian Smolnik in Manuel Jug odpravila s tajnikom Slovenske športne Zveze Markotom Loibneggerjem v Ljubljano, ker smo imeli vabilo, da bi predstavili skupaj s predsednikom SŠZ Marjanom Velikom del našega maturitetnega projekta. Ta del je bila majhna publikacija o koroških Slovencih in Slovenkah, ki so sodelovali na olimpijskih igrah. Nato smo še pri-sluhnili drugim zanimivim projektom. Tudi Slovenci iz zamejstva v Italiji so imeli nekaj zanimivih projektov. Glavni del tiskovne konference pa je bil namenjen olimpijskemu komiteju. Predsednik in ostali funkcionarji OKS so govorili o bodoči sezoni in o bodočih ciljih tudi s pogledom na prihodnje olimpijske igre v Braziliji leta 2016. Bilo nam je zelo všeč, ker smo spoznali delovanje olimpijskega komiteja in imeli zanimive pogovore.

*Manuel in Fabian z bivšim olimpionikom Cerarjem*



Tiskovna konferenca Olimpijskega komiteja Slovenije s predsednikom Slovenske športne zveze, Marijanom Velikom (2. z desne)

## Besuch der Pressekonferenz des Olympischen Komitees Slowenien

Am Freitag, den 4. Dezember 2015, haben sich Fabian Smolnik und ich gemeinsam mit dem Generalsekretär des Slowenischen Sportverbandes auf den Weg nach Ljubljana gemacht, um bei der Pressekonferenz des Olympischen Komitees Slowenien gemeinsam mit dem Vorsitzenden des Slowenischen Sportverbandes Marjan Velik einen Teil unseres Maturaprojekts zu präsentieren, und zwar unsere informative Broschüre zum Thema „Kärntner Sloweninnen und Slowenen bei den Olympischen Spielen“. Danach haben wir noch einige andere Projekte kennengelernt. Der Hauptteil der Pressekonferenz war aber den zukünftigen Zielen des Olympischen Komitees Slowenien auch im Hinblick auf die Olympischen Spielen in Rio 2016 zugewandt.

Es hat uns sehr gefallen, dass wir die Tätigkeiten des Olympischen Komitees kennenlernen durften.

Manuel Jug, 5.A

## Sport und Kultur im Bild

**Das TAKŠ-Management hat Antworten auf die Frage „Was bedeutet den Menschen Sport und Kultur?“ gesucht und gefunden.**

Da Bilder mehr aussagen als Worte, haben wir uns entschieden einen Fotowettbewerb zu den Themen Sport und Kultur zu starten. Zu unserer großen Freude haben uns viele Leute mit Engagement und Kreativität ihre Bilder zugesendet.

Die Qualität der Einsendungen hat uns überrascht und wir freuten uns, dass wir von Volkschülern bis hin zu Studenten, sowohl Selbstgemaltes als auch gut getroffene Schnappschüsse erhalten haben.

Alle Zusendungen nahmen automatisch an unserem Facebookvoting teil und wurden zuletzt auch in der Aula unserer Schule ausgestellt und professionell bewertet. Die besten drei Bilder wur-

den bei einer Siegerehrung mit tollen Preisen ausgezeichnet und das Bild mit den meisten Likes bekam einen zusätzlichen Preis.

### 2. Platz: Gabriel Polzer



*Longboard Jump*

### Die Gewinner waren:

#### 1. Platz: Nadine Voggenberger



*Ples obogati življenje človeka*

„One move, can bring people together. One move, can make you believe like there's something more. One move, can set a whole generation free“

#### 3. Platz: Florian Weisnar



„Sport bedeutet höchste Anstrengung für einen kleinen Augenblick der Schönheit.“

## Poročilo o občnem zboru

**V sredo, 2. decembra 2015, je kot vsako leto potekal občni zbor šolskega društva za šport in kulturo TAKŠ Management. Članice in člani društva Dvojezične trgovske akademije Celovec so se zbrali v kompetenčnem centru šole.**

Udeleženke in udeleženci občnega zbora so prisluhnili poročiloma predsednice Lare Hobel in blagajnika Doriane Uranka o delovanju in uspehih društva v preteklem letu. Prisotne članice in člani so poročili soglasno potrdili.

Na sporedu je bila tudi razrešnica staremu odboru, katerega so sestavljali letošnji maturanti. Vse funkcije v društvu so prevzeli dijakinje in dijaki 4. letnika, ki so izbrali strokovno smer kulturnega in športnega menedžmenta. Občni zbor je soglasno izvolil Tobiasa Turka za novega predsednika in

Juliana Wienerja ter Sama Kolterja za podpredsednika. Soglasno sta bili izvoljeni tudi blagajničarki Lea Bohinc in Dajana Jugović ter sekcijski vodji za šport in kulturo, Roman Sadnek in Suzana Kitanović. Novi predsednik in novi sekcijski vodji so nato predstavili svoje načrte za prihodnje leto.

Občni zbor je sprejel tudi nove članice in člane, učence 3. letnika strokovne smeri „športni in kulturni menedžment“. Poleg tega je spregovoril še častni gost, podpredsednik Slovenske športne zveze, Danilo Prušnik. Čestital je vsem članicam in članom k uspešnemu delovanju in poudaril, kako važno je udejstvovanje v društih. Po določitvi proračuna za šolsko leto 2015/16 je novo predsedstvo vabilo še na prigrizek.



Društvo TAKŠ-management na dan občnega zбора

## Fußball - Schülerliga

Unsere Mannschaft belegte bei den Vorrundenspielen in Klagenfurt den ersten Platz, wodurch wir uns für das Landesfinale der Fußball-Schülerliga in Völkermarkt qualifizierten.

In Völkermarkt spielten die sechs besten Fußballschulmannschaften des Landes um den Titel des Landesmeisters. Unsere Mannschaft, angeführt von Kapitän Roman Sadnek, spielte in der Gruppe mit der HTL Wolfsberg und der HTL Villach. Im ersten Spiel gegen die Mannschaft aus Villach gab es ein 0:0. Im zweiten Spiel gegen die Wolfsberger musste nach einem 1:1 in der regulären Spielzeit ein Elfmeterschießen den Sieger feststellen. Dieses gewannen wir 5:3 und somit standen wir im Landesfinale der Fußballschülerliga. Dort wartete die Hak 1 aus Klagenfurt. In einem spannenden Spiel unterlagen wir 0:1. Unsere Mannschaft bot eine sensationelle Leistung. Herzliche Gratulation!



Die erfolgreiche Mannschaft mit Coach Manuel Oraže

## Nogomet - šolska liga

V predtekmovanju v Celovcu je naša nogometna ekipa zasedla 1. mesto in tako smo se kvalificirali v finale deželne šolske nogometne lige.



V finale v Velikovcu se je uvrstilo šest najboljših ekip s Koroške in se pomerilo za naslov deželnih prvakov. Naša ekipa je na čelu s kapetanom Romanom Sadnekom igrala v skupini s HTL iz Beljaka in s HTL iz Wolfsberga. Prvi nasprotnik so bili dijaki iz Beljaka. Obe ekipi sta igrali na zelo visokem nivoju in na koncu se je igra končala z neodločenim izidom 0:0. V drugem dvoboju pa smo se pomerili z dijaki s HTL Wolfsberg. Proti Beljančanom smo igrali v postavi 4-4-2, medtem ko smo tekmovalce iz Wolfsberga skušali premagati z nekoliko spremenjeno taktiko, in sicer smo se odločili za postavitev 4-1-4-1. Kljub temu, da smo ves čas nadzirali tekmeča, nam je sprva slabo kazalo in rezultat je bil 0:1 v korist nasprotnika. Vendar nismo se predali in dosegli smo izenačenje. Čeprav smo nato še imeli nekaj priložnosti za zmago, so

zmagovalca na koncu določili streli z bele točke. V streljanju enajstmetrovk je bila športna sreča na naši strani in Wolfsberžane nam je uspelo premagti s 5:3. Ta zmaga nam je, tako kot lansko leto, prinesla uvrstitev v finale šolske nogometne lige, kjer smo se pomerili s šolo Hak 1 iz Celovca. Ti so v svoji skupini premagali šoli BORG Spittal in BG Wolfsberg. Čeprav je naše igralce že dajala utrujenost, saj so za seboj imeli že kar nekaj tekem, je bila njihova motivacija še vedno na vrhuncu.

Tekma je bila dokaj izenačena, a žal smo tokrat imeli nekaj smole, zato so dijaki Hak 1 povedli z 1:0. A nismo razočarani. Uvrstitev v finale in odlično drugo mesto na koroškem deželnem prvenstvu je izjemn dosežek, saj nam je uspelo premagati ekipe športnih šol, katerih težišče je nogomet. Celotni ekipi zato iskreno čestitam!

mag. Manuel Oraže

## Pohod na Celovško kočo

**V ponedeljek, 28. septembra 2015, smo se odpravili na Celovško kočo.**

Že zjutraj smo se z avtobusom odpeljali do vasi Bistrica v Rožu, kjer smo izstopili in pot nadaljevali peš.

Hodili smo približno dve uri, vendar je bila pot zelo zanimiva in družba prijetna, zato nam je čas hitro minil. Ko smo prispeli do našega cilja, so nekateri nadaljevali pohod na Kozjak in se nam nekoliko kasneje pridružili ob zabavnem druženju ob kresu.

Koča je bila žal zaprta, saj so jo prenavljali, vendar smo vseeno lahko pred kočo popili topel čaj in pojedli golaž ali klobaso. Kmalu po tem smo zakurili ogenj, saj je bilo zelo hladno. To je bilo zabavno. Kasneje smo nad ognjem pekli hrenovke, klobase in tudi manjše kruhke. Ob ognju smo poslušali glasbo in nekateri so celo malo zapeli. Kljub mrazu in oblacičnemu vremenu je bil pohod zelo zanimiv, zabaven in tudi poučen.

Okoli dveh popoldan smo se odpravili nazaj proti dolini. Ko smo prispeli nazaj do avtobusa, smo bili vsi zelo srečni, da se bomo odpeljali proti domu, saj smo bili že zelo utrujeni in izčrpani.

Lara Šere, 2.B



Zabava ob kresu ...



Lepo je v gorah ...

## Odbojka na mivki

**Na odbojkarskem igrišču celovške univerze je 2. 6. 2016 potekalo šolsko odbojkarsko tekmovanje celovškega okraja.**

Vreme nam je bilo naklonjeno in ravno pravšnje za tovrstno tekmovanje. Tudi zaradi tega smo bili vsi udeleženci zadovoljni, tekmovalci pa nadvse motivirani. Naša šola je nastopila v različnih kategorijah. Tekmovali smo v kategoriji dvojic, in sicer dvojica fantov in dvojica deklet, mešana dvojica (en fant in eno dekle) ter v kategoriji štirih igralcev v polju, t.i. quattro (dva fanta in dve dekleti). Za našo šolo so nastopili: Roman Sadnek, Julian Wiener, Tobias Turk, Tina Matovič, Elma Nuhija, Amadeo Muslimovič, Erik Krnc, Adnan Kaltak, Lejla Čavka in

Ana Vedenik.

V kategoriji „quattro“ smo se uvrstili na deželno odbojkarsko tekmovanje koroških šol, ki je potekalo 9. 6. 2016 v Beljaku na Silberseeju. Ekipo so sestavljali Tina Matovič, Elma Nuhija, Lejla Čavka, Roman Sadnek, Erik Krnc in Julian Wiener. Na deželnem odbojkarskem prvenstvu smo zasedli odlično 2. mesto. Uvrstitev in finale in odlično drugo mesto na koroškem deželnem prvenstvu je izjemn dosežek.

Vsem tekmovalcem iskreno čestitam!

mag. Manuel Oraže



## Deželni finale v odbojki na mivki (Beachvolleyball)

**Najboljših 8 ekip v tekmovanju „mixed beach volleyball“ se je uvrstilo na deželni finale, ki je potekal 9. 6. v Beljaku/Silbersee.**

Odličen nastop naših naših učencev in učenk na deželnem finalu ob jezeru „Silbersee“, kjer je Dvojezična trgovska akademija presenetila in se prebila v finale ter končno le za las zgrešila prvo mesto (13:15 v finalu proti BG Ingeborg Bachmann). Končno odlično drugo mesto od 40 ekip v „mixed“ tekmovanju pomeni izjemen uspeh za našo šolo!

### REZULTATI - SKUPINSKI DEL:

1. TAK – BG/BRG St.Paul (15:2)
2. TAK – HAK Althofen (15:12)
3. TAK – BG Perau Beljak (6:15)

### POLFINALE:

TAK – BG Porcia (Spital) 15 : 11

### FINALE:

TAK – BG Ingeborg Bachmann 13 : 15



Dijakinje in dijaki teama „mixed beach volley“ se veselijo 2. mesta na deželnem šolskem finalu.

## 3.AB v Španiji – Lloret de Mar



Rana ura -  
jutranja vadba

Večerni pohod  
do grada

V Barceloni  
(Familia sagrada)



kolesarjenje v Tossa





Vitezške igre



de Mar



nočni pochod



Plavanje v bazenu



Lloret de Mar - sončni vzhod



Jutranja vadba

ogled - Familia sagrada -  
Barcelona

## BUBBLE SOCCER prvič na Dvojezični TAK

Dne 21. junija 2016 se je na šolskem nogometnem igrišču odvijal turnir posebne vrste, saj so se izbrane ekipne Slovenske gimnazije in HAK-TAK prvič pomerile v športni panogi BUBBLE SOCCER, to je v nogometu v napihnjenih balonih, ki je v zadnjih letih postal pravi trendni šport!

Turnir so organizirali učenci obeh 3. letnikov, ki obiskujejo strokovno smer Športni in kulturni menedžment.

V finalu sta tekmovali najboljši ekipi iz obeh šol, zmagala pa je ekipa 3.B.

### Bubble Soccer erstmals an unserer Schule

**Am Dienstag, den 21. 6. 2016 fand das Bubble Soccer-Turnier auf dem Sportplatz unserer Schule statt.**

Die Schüler der Zweisprachigen HAK spielten gegen Schüler des Slowenischen Gymnasiums. Für Musik sorgte unser DJ aus der 3.A Klasse, Domen Bejjak. Gemeinsam mit dem Gymnasium gelang es uns das Projekt erfolgreich auszuführen. Für Essen und Trinken sorgten Schüler der Zweisprachigen HAK. Die Mannschaft rund um Jan Walter, Rafael Ogris- Martič, Gregor Makik und Aleksander Dolinar (alle aus der 3.B) hat das Turnier überlegen gewonnen. Danke an alle Helfer und an die Schüler und Schülerinnen des Ausbildungsschwerpunktes Sport und Kulturmanagement. Ein besonderer Dank gilt auch unseren Sponsoren:



Das Gewinner-Team



Štefan Hribar  
je bil zadovoljen ...



... igralci pa utrujeni.

## Fenomenalna zmaga profesorjev

V torek, 5. 7. 2016, so se nogometne tekme na Dvojezični zvezni trgovski akademiji v Celovcu udeležili razredne ekipe ter ekipa učiteljev.

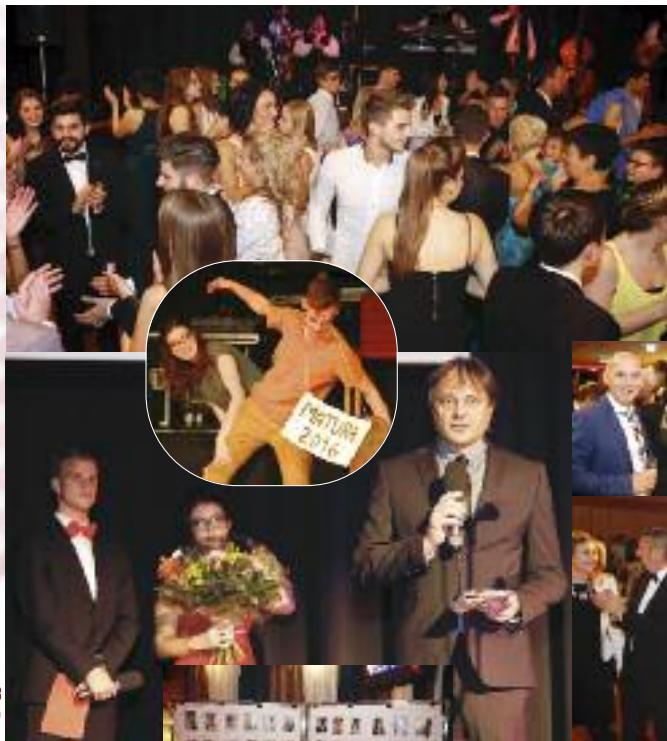
Tobias Turk, sodnik vseh tekem, je več kot fair piskal vse tekme.

Napeto finalno tekmo (absolventi proti učiteljem) so zmagali profesorji.



*Pokal ostane  
na Šoli!*







### Maturantski pies TAK

## Prime Time - šolska leta kot iz filma!

**Vrba Maturantke in maturanti Dvojezične trgovske akademije vabijo na ples, ki bo v petek, 30. oktobra, ob 19.30, v Casineumu v Vrbi. Gesto letosnjega plesa je: »Prime Time – sloška leta kot iz filma!« Za dobo razpoloženja hosta skrbela ansambel Slovenski svoki in DJ Daddycold, po plesu pa maturanti še vabijo, da z njimi nadnevite na after-show-partijo v Superpubu v Celovcu.**



Novice 2015 16 10 2015



**Zweitsprache: Deutschlandschule Klagenfurt –** [www.wirtschaftsklasse.at](http://www.wirtschaftsklasse.at)

**S**ein er Gründung im Jahr 1990 galt die Zusatzspende 2004 mit einer abweichen- den Bezeichnung als ein weiterer Meilenstein im Entwicklungspfad des Befreiungs- und Friedenskampfes. Sie bekam "20 Jahre nach" auch die Bedeutung der 20-jährigen Annäherung zwischen dem kleinen und dem großen Weltbevölkerungsanteil - Spannungs- gespannungen zwischen Wiedergabe der aufkommenden Orientierung mit Fort- und Verbreiterung der Information an allen Menge- degraden sowie Reaktionsempfehlung und Konservierung des Kontexts.

Mit dem Angebot der Geschenke des Apen-Akademie-Programms in Kinotheatern und auf der Internetplattform [www.apen.de](http://www.apen.de) werden zahlreiche Zeitschriften im Bereich Sprache, Fotografie, Sport, Journalismus, Gestaltung und Design, Europaqualitäten sowie Kulturthemen und die Reiseerfahrungen in leicht- und spannungsreichen Formaten erfasst und eingearbeitet. Ein Pauschalbeitrag wird jedem Miteinbezieht in der Wertigkeit von 200,- Euro. Mit einem Pauschalbeitrag kann man sich von Fachhochschulen, Berufsschulen, Grund- und Hauptschulen sowie Schulmännern und Schulmädchen nutzen, zudem die Ausbildungseinrichtungen von Handwerken, Präparatoren, Sekundärberufen sowie Hochschulen auch bei den einzelnen Projekten „Sprachförderung“ entnehmen. Umwelt-Denkmal-Mag. Projektgruppe ist eine sprachförderliche Schule, die Kindergarten, Unterricht, beiden Sprachen wiedereinführt und bestrebt ist, dass die Familien mitzumachen verstehen.

Bei mir sehr gut angewandt, das sei hier eine individuelle Ausprägung der Sozialisation und Professionsbildung speziell. Und Schüler wird passiert, so eingestuft zu sein. Lernungen einzufangen geboten und sei bedauern, auch gewisse Formen der beruflichen Ausbildung, wie Schauspielkunst, unter 11-Jährigen abzuschließen, sind gegen die Prinzipien der Weisheit, nur gegen die Kulturrechte. Schulabschlussprogramme, Interessengruppen sowie die Tätigkeiten an Schulen, E-Learning und -Lernen, „Educa“ „Educa“ und „Popa“ auf der „Autar“ melden“, ihrer Beratendheit ausbildung- und Beratung von Eltern informieren. In Zusammenarbeit mit den Schülern werden dabei auch die Zielvorgaben des Didaktik zu erläutern. Bei der Lernbegleitung kann man herauskommenden Lernschwierigkeiten und -bedürfnissen entgegenwirken und entsprechende

am Konzern-Handelskunden und die neue Nachbildungstechnologie. Dies ergibt ein breites und langfristiges Konsortium in Kooperation mit Unternehmen der regionalen Wirtschaft.

Förderung bei Schülern und den Hochschulen. "Es bestehen begabte SchülerInnen die Ausbildungsweg zu weiteren Hau-P- oder Weiterbildungskademie für Hau-P beratende Zusatz-Ausbildung studieren zu sehr schwierig peripherem - The British Business College für Fachberatende Zusatz-Ausbildung Weiterbildung Beratende Beratung für das Berufe professionelle.

Der Rosenthaler, Dezember 2015

# Zeitgemäße Weiterbildung

Zweisprachige Bundeshandelsakademie  
Klagenfurt – die Wirtschaftsakademie  
für ein gemeinsames Europa und  
grenzüberschreitende Wirtschaftskompetenz.

**S**ein der Gründung im Jahr 1990 gilt die Zweisprachige BHAK mit ihrem einzigartigen Bildungsangebot als Ausbildungsstätte für grenzüberschreitende Wirtschaftskompetenz. Sie bekam dafür die Ehrenurkunden der Wirtschaftskammer Kärnten und des Slowenischen Wirtschaftsverbandes/Slovenska gospodarska zveza überreicht.

Kreativ engagiert. Mit dem Angebot der Sprachen des Alpen-Adria-Raumes in Kombination mit fundierter Wirtschaftsausbildung, einer TFAusbildung und Allgemeinbildung sind Projekte mit der Wirtschaft, mit Sport- und Kulturreinrichtungen, Schulaustauschprogramme, Intensivsprachwochen

im Bereich weiterer Fremdsprachen, Sport, kreativem Gestalten und Design, Europaprojekten sowie Pflichtpraktikum werden die SchülerInnen zu fach- und sprachkompetenten, kreativen und engagierten Persönlichkeiten und sind gesuchte Mitarbeiter in der Wirtschaft.

Praxisorientiert. Neben der berufsfeldbezogenen Wirtschaftsausbildung, einer TFAusbildung und Allgemeinbildung sind Projekte mit der Wirtschaft, mit Sport- und Kulturreinrichtungen, Schulaustauschprogramme, Intensivsprachwochen



An der zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt lernen SchülerInnen mit Freude

## INFORMATION

Tag der offenen Tür 21. Jänner 2016 von 8 bis 12 Uhr

### Ausbildungsschwerpunkte:

- Management für Sport und Kultur
- Management für Umwelt
- Management für Sport und Kommunikationstechnologie – F-Business

### Zweisprachige Bundeshandelsakademie

Ovojezidna zvezna trgovska akademija  
Prof.-Janezic-Platz 1 9000 Klagenfurt/Celovec  
Tel.: 0463/982400, Fax: -33  
bhak@zweisprachig.kmk.gv.at, www.bhk-lsk.at



Klagenfurter, Jänner 2016



Martina, Lora, Magda und Silke haben die Ausstellung organisiert. Christoph Sonnleitner Foto: Sankt Peter auch bei der Vernissage vor Ort waren.

Kronen Zeitung, September 2015

## Die wahren Helden

Vier Maturantinnen haben die Ausstellung „Sport Heroes“ organisiert.

Nina Paulitsch, Nadine Voggenreiter, Lora Bohm und Nadja Bozovic sind im letzten Schuljahr der ausgetragenen HAB in Klagenfurt. Nebenbei halfen sie bei der Organisation ihrer Maturabüros. Und als wir das nicht wussten, haben die Mädels jetzt auch eine ansprechende

Ausstellung organisiert. Im Rahmen ihres Maturaprojekts über Behindertensport standen „Sport Heroes – Know me for my abilities, not my disability“, so stehen im Mittelpunkt ihrer Skriptgeführter Uni.

Die Ausstellung ist in zwei Teile gegliedert. Der Informationsteil der Aus-

stellung behandelt die Geschichte des Behindertensports, es gibt eine Dokumentation und die Später werden vorge stellt. Viermal im kleinen Teil kann man

sich die Zuschauer auf einen Rollstuhlparkour verewigen: und im Rückenrads die Welt der Behinderten erkunden. Bewundern noch Rollstuhlsportler Club, Christoph Schatzl ist bei der Vernissage dabei. Stadtpark, U1, 30 Uhr 8 Uhr

# Zeitgemäße Weiterbildung

Zweisprachige Bundeshandelsakademie  
Klagenfurt – die Wirtschaftsakademie  
für ein gemeinsames Europa und  
grenzüberschreitende Wirtschaftskompetenz.

Seit der Gründung im Jahr 1990 gilt die zweisprachige BHAK mit ihrem einzigartigen Bildungsangebot als Ausbildungsinstitut für grenzüberschreitende Wirtschaftskompetenz. Sie bekam dafür die Ehrenkunden der Wirtschaftskammer Kärnten und des Slowenischen Wirtschaftsverbands/Slovenska gospodarska zveza überreicht.

KreativEngagiert. Mit dem Angebot der Sprachen des Alpen-Adria-Raumes in Kombination mit fundierter Wirtschaftsausbildung, einem vielfältigen Zusatzausbau-

im Bereich weiterer Fremdsprachen, Sport, kreativem Gestalten und Design, Europaprojekten sowie Pflichtpraktikum werden die SchülerInnen zu fach- und sprachkompetenten, kreativen und engagierten Persönlichkeiten und sind gesuchte Mitarbeiter in der Wirtschaft.

Praxisorientiert. Neben der berufsbefragten Wirtschaftsausbildung, einer H-Ausbildung und Allgemeinausbildung sind Projekte mit der Wirtschaft, mit Sport- und Kultureinrichtungen, Schulerzauschungsprogramme, Intensivsprachwochen



sowie die Teilnahme an verschiedenen EU-Projekten (derzeit: „Leonardo“ und „Erasmus“) fixer Bestandteil des Ausbildungsprofils.

An der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie Klagenfurt lernen SchülerInnen mit Freude

## INFORMATION

Tag der offenen Tür 21. Jänner 2016 von 8 bis 12 Uhr

### Ausbildungsschwerpunkte:

- Management für Sport und Kultur
- Management für Umwelt
- und Energiewirtschaft
- Informations- und Kommunikationsbedienstete – E-Business

### Zweisprachige Bundeshandelsakademie

Dvojjeznica zvezna trgovska akademija

Prof. Janetzki-Platz 2 9000 Klagenfurt/Ostsee;

Tel.: 0463/382400, Fax: 33

E-Mail: huk-zweitsprach@huk-en.gvt; www.hsk-tk.ac.at



Seite 24

Montag, 10. Mai 2016

## MEINUNGEN & TRENDS

# JUNG SEIN @ KÄRNTEN

Tobias Julian, Samo, Ramona (links) und Roman mit Maxus (Rechts) vom Verein inklusionsplus.

Am Samstag steht nicht's anderes Geplänet als für den ersten Zweck - der Spaß steht natürlich im Vordergrund.



## Cup of Colours 2016

Ein Jubiläum steht an – denn der Cup of Colours findet heuer schon zum fünften Mal statt. 24 Nationen bilden 24 Mannschaften, das beste Team gewinnt!

Tobias Julian, Samo, Ramona (die 18) und Emiljan (15) – sie alle sind Schüler der zweisprachigen BHAK in Klagenfurt und Mitglieder im Verein inklusionsplus. Und sie sind leider sehr verunsicherlich, denn sie konzentrieren Sattung ab 3 Uhr alles geht läuft. Dann da findet der diesjährige Cup of Colours statt. Nach wie gehör? No, eben ein Punkt zu Zähle. Am Cup of Colours nehmen Menschen aus insgesamt 26 Nationen teil. Der Cup-Siegle wohnt in

VÖLKLER MITTELSPIELE

Klagenfurter, Jänner 2016

## 16 | BILDUNG AKTUELL

# HAK next level – die Wirtschaftsakademie

**HAK next level** – die Wirtschaftsakademien Känters bieten an acht Standorten verschiedene Fach- und Ausbildungsschwerpunkte im neuen Modulsystem a



\* Mit einer HAK next level Ausbildung hast du unzählige viele Chancen

**HAK  
next  
level.**

Wirtschaftsakademie Känters

## DAS BIETET DIE HAK NEU

- Wirtschafts- und Allgemeinbildung auf internationalem Level, unternehmensnahes Denken und Handeln als Unterrichtsprinzip
- Akadem und Praktikum, individuelle Coaching, neue Fördermethoden, Persönlichkeitstraining, soziale Kompetenz
- Agrarwissenschaftliches Lehren und Lernen mit transdisziplinärer Kompetenzorientierung: „Agrarökonomie kommt ins Spiel“
- Praxisprickelschreibung mit Fokus auf Wirtschaftssprachen
- Heute e-Business-Kompetenz
- Projektseminar, Projektwochen auch im Ausland
- Aufbaubegleitung, Orientierung auf Matura nach einer durchbliebene mittleren Schule
- Handelsakademie für Berufsbildende und Wirtschaftsschule für Maturanten
- Teillandschaftliche Beruf- und Doktorprüfung, Diplommeister
- Basis für alle Studienrichtungen (Universitäten, FH)
- Soziale Kommissariatsungen für direkten Berufseinstieg
- HAK Abschluss eröffnet die Betriebsprüfungsprüfung

Reportieren doch über das Bildungskonzept der Wirtschaftsakademie Känters: Am Schnupperlagen kassiert die gegen Weisenschildung geschickte HAK oder HAS an einem oder mehreren Tagen diese

— 16 —

© Känters. Es ist ein besonderes Frühjahrshummer – denn es soll Vorarbeiten abbauen. Raum für Begegnungen schaffen und das Bewusstsein schärfen, dass wir in einem gemeinsamen Land leben und voneinander lernen können. Deshalb wird zu Beginn auch ein selbst gedrehter Anti-Passions-Kurzfilm gezeigt. „Wir haben uns das ein bisschen von der JFA abgeschaut“, verrät der 18-jährige Tobias, der schon seit vier Jahren im Organisationsteam arbeitet.

„Mir macht das einfach Spaß! Ich überlege sogar, Eventmanagement zu studieren“, ist er begeistert. Zuerst steht nächstes Jahr aber die Matura an. Und das



# Pomembni termini v šolskem letu 2015/2016

## Wichtige Termine im Schuljahr 2015/2016

### SEPTEMBER 2015

- 09. Direktoren-DB Werteinheiten
- 14.-15. Popravni in semestrski izpit in sprejemni izpit / Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Aufnahmsprüfungen  
Vpisovanje / Einschreibung (protokolna knjiga)
- 15. Maša / Schulmesse; pouk (razredniška dela)  
Konferenca o popravnih in semestriških izpitih in otvoritvena konferenca ob 13:30 uri / Konferenz über die Wiederholungs- und Semesterprüfungen und Eröffnungskonferenz um 13:30 Uhr
- 17.-23. SCHRIFTLICHE REIFEPRÜFUNG / PISNI ZRELOSTNI IZPIT  
Herbsttermin 2015 / Jesenski termin 2015  
Fachrichtung IT / Fachrichtung Sport und Kulturmanagement
- 17. Deutsch/Nemščina
- 18. IT-Fachklausur/Strokovna naloga IT
- 21. Slowenisch/Slovenščina
- 22. BDA / diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja
- 23. Mathematik/Matematika
- 23.-24. Projekttag 1AK und 1BK (Sodalitas Tainach) / projektni dnevi 1AK in 1BK v Tinjah (KOL, VOG, OGR)
- 21. Direktoren-DB / glej terminski koledar dr. SAFRON
- 25. V ravnateljstvu je treba oddati teme za projektne naloge / Meldung der Projektthemen und der Projektteams an die Direktion (Formular!)
- 28. Rok za ureditev starih katalogov 2014/15 / Abschluss der Kataloge und 2014/15
- 29. Abgabe der verbesserten Klausurarbeiten, Direktion  
Termin za oddajo klavzurnih nalog, v ravnateljstvu

### OKTOBER 2015

- 02. Konferenca pisna matura 12:00  
Prijave za seminarje (po možnosti ne več kot dva tedna na leto in osebo) na domači strani PH (prioriteta: kompetenčno-orientiran pouk, novi učni načrt, QM in LMS, sRDP, SAP itd.)
- 06. Foto Schober / fotograf / Fototermin, 8:00 - 13:00
- 15. Volite zastopnikov dijakov v Odbor šolske skupnosti / Schulsprecherwahlen

- 21. Ustni zrelostni izpit (1. stranski rok)/ Mündliche Reife- und Diplomprüfung (1. Nebentermin)
- 22.-27. Exkursion Rom/ekskurzija Rim 4AK, organizacija: mag. Johannes Rosenzopf, mmag. Francesca Varadi Rass
- 30. 22. maturantski ples Dvojezične zvezne trgovske akademije/22. Maturaball der ZBHA  
Kraj/Ort: Casineum Velden

### NOVEMBER 2015

- 03. FILM CineCity „Zeichen gegen das Vergessen“, 4AK  
Spremstvo: dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
- 03. Pedagoška konferenca / Pädagogische Konferenz
- 06. (KV-Meldung 1. Jahrgänge)  
Srečanje staršev učencev in učenk l. ov / Treffen der Eltern der Schülerinnen und Schüler der I. Jahrgänge: prezentacija učnega načrta, info šolski koledar, šolske prireditve, predstavitev združenja staršev, predstavitev kolegov v učnih predmetih, teden slovenščine in nemščine organizirata razrednika 1AK, 1BK
- 10. Ekskurzija/Exkursion „UDINE“ – 5AK – spremstvo: mag. Ingrid Rasinger, mag. dr. Laura Rinaldi
- 17. Connect / Job- & Karrieremesse in Kärnten  
Campus der Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, 5AK  
Informationsabend HS / NMS Völkermarkt  
mag. Ingrid Rasinger
- 19. Iskrica, Miha Dolinšek – 1AK, 1BK, 2AK, 2BK – CineCity
- 24. Ekskurzija v Mauthausen, 4AK/3BK; spremstvo: dr. Mirjam Zwitter-Šlemic, mag. Dominik Kert  
Informationsabend / NMS Waidmannsdorf  
Mag. Ingrid Rasinger
- 30. Gospod konzul Milan Predan obišče TAK

### DECEMBER/DEZEMBER 2015

- 01. Vortrag/CAMPUS 02, 5AK, dr. Mirjam Zwitter-Šlemic  
Informationsabend NMS Kneippgasse / St. Ruprecht  
dr. Mirjam Zwitter-Šlemic
- 02. 8. redni občni zbor TAKŠ Management/8. Jahreshauperversammlung TAKS Management  
Kompetenčni center DZTA, mag. Stefan Hribar

- 04. Dan staršev / Elternsprechtag
- 11. Informativni večer na Slovenski gimnaziji
- 09. 1B, Vortrag/Predavanje: Jugendschutz und Strafrecht, Gewaltprävention (Cyber-Mobbing), Claus Kügerl
- 10. 1A, Vortrag/Predavanje: Jugendschutz und Strafrecht, Gewaltprävention (Cyber-Mobbing), Claus Kügerl
- 14. Kärntner Sparkasse / Rene Obmann  
Arbeiten in der Kärntner Sparkasse /  
delati pri Kärntner Sparkasse, 4A
- 15. Informationsabend HS / NMS Ferlach  
dr. Mirjam Zwitter-Šlemic, mag. Johann Pogelschek,  
mag. Manuel Oraže
- 17. Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz
- 23. BOŽIČNICA

### JANUAR/JÄNNER 2016

- 07.+08. Schulautonom frei / šolsko avtonomna prosta dneva
- 11.-15. Schriftliche Reife- und Diplomprüfung 2. Nebentermin  
Pisni zrelostni izpit -2. stranski rok, Fachrichtung Sport und Kulturmanagement / Fachrichtung IT
- 11. Deutsch/Nemčina
- 14. BDA / Diplomska naloga iz gospodarskega poslovanja
- 15. IT-Fachklausur/Strokovna naloga IT
- 14. Obisk/Besuch LSI OstR Mag. Klaus-Peter Haberl
- 18. Govorniški natečaj , kompetenčni center  
Kandidata: Bežjak Davorin 3 AK, Vedenik Ana 3 AK
- 18. Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz
- 20. Konferanca pisna matura 2. stranski rok /  
Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung  
2. Nebentermin (dr. Miha Vrbinc)
- 21. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie
- 28. Dan odprtih vrat na TAK / Tag der offenen Tür an der Zweisprachigen Bundeshandelsakademie  
Obisk : ZG/ZRG za Slovence
- 29. Konferanca za 1. semester / Semesterkonferenz
- 31.1.-3.2. Ekskurzija v Prago, 5A; spremstvo: mag. Johannes Rosenzopf, dipl.-ped. Cáilia Mischkulnig

### FEBRUAR 2016

- 01.-05. Potovanje in Bruselj/ Exkursion Brüssel, 3A  
spremstvo: mag. M. Seher, mag. T. Voggenberger
- 15. Ustni zrelostni izpit (2. stranski rok)/ Mündliche Reife- und Diplomprüfung (2. Nebentermin)  
7:30 Priprava/Vorbereitung; 8:00 Izpit/Prüfung  
12:30 Priprava/Vorbereitung; 13:00 Izpit/Prüfung

- 19. Abgabe der Diplomarbeiten  
Termin za oddajo diplomskih nalog
- 15.-19. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden (slovenščina - Organizator- Center za slovenščino kot drugi/ tuj jezik v Ljubljani  
mag. Damjana Kern, vodja: mag. Franz Kolter
- 15.-19. 1 AK in 1BK intenzivni jezikovni teden nemščine - Organizator- Alpe Adria univerza v Celovcu  
vodja: mag. Voggenberger
- 19. Abgabe der verbesserten Diplomarbeiten/  
Termin za oddajo korigiranih diplomske nalog
- 25. Predstavitev maturitetnih projektov športnega in kulturnega menedžmenta - 5A / Präsentationen der Maturaprojekte aus Sport- und Kulturmanagement 5A
- 29. Ausstellung und Vorträge Wirtschaftsmuseum Wien / razstava in predavanja gospodarski muzej Dunaj  
3A/3B 9:35 – 11:15 – 4A 11:25 – 12:55
- 29.02.- 04.03. 2A/2B, Wienaktion/Dunajska akcija  
vodja: mag. Matthäus Seher, mag. Johanna Isop

### MAREC/MÄRZ 2016

- 02. Študijsko svetovanje, avla - ZG/ZRG za Slovence, 4AK/5A  
Spremstvo: mag. Dominik Kert, mag. Franz Topolovec
- 10. Fremdsprachenwettbewerb/governi natečaj
- 11. Abgabe der verbesserten Diplomarbeiten/  
Termin za oddajo korigiranih dipl. nalog  
(korektura profesorja)
- 18. FH Kärnten (Studieninfo), 5AK, mag. dr. Tatjana Feinig
- 27.-30. Ekskurzija v Milano in Turin, 2B  
Spremstvo: mag . Johannes Rosenzopf
- 30.-31. Prezentacija diplomske nalog – V. /  
Präsentation der Diplomarbeiten V. Jahrgang

### APRIL 2016

- 05. Pedagoška konferanca / Pädagogische Konferenz  
Konferanca za učbenike / Schulbuchkonferenz
- 06. Ekskurzija / Zötter, 3B/4A  
Spremstvo: mag. Dominik Kert, mag. dr. Tatjana Feinig
- 07. Zeitzeugen/Priče časa (gospa Lorenz)
- 12. Bundesfremdsprachenwettbewerb in Linz/deželni jezikovni natečaj v Linzu; učenka: Lejla Čavka  
spremstvo: mag. Ingrid Rasinger
- 13.+20. Seminar „step by step“ za profesorski zbor  
(mag. Brandstätter) - Informationen zu Suchtmitteln und Gesetzeslage
- 27. ped. konferanca in konferanca 5A / Notenkonferenz

## MAJ/MAI 2016

- 06. Prosti dan /schulfrei lt. Schulautonomie
- 09.-19. Pisni zrelostni izpit / Schriftliche Reifeprüfung - Termine für AP 2015/16, Fachrichtung Sport und Kulturmanagement/Fachrichtung IT
- 09. Deutsch/Nemčina
- 10. Mathematik/Matematika
- 11. Englisch/Angleščina
- 12. BFK/Poslovno gospodarska strokovna klavzura
- 18. Slowenisch/Slovenčina
- 12. WORKSHOP: Mädchen und Jungen – bunt und quer bringt mehr / Mädchencentrum Klagenfurt  
3BK: URB, 3BK: RAE, 3BK: KOL/MIS
- 18. Ekskurzija / Zötter, 2A/2B  
Spremstvo: mag. Johanna Isop, mag. Matthäus Seher
- 24. Konferanca pisna matura / Konferenz nach der schriftlichen Reifeprüfung (dr. Miha Vrbinc)
- 27. Prosti dan po šolski avtonomiji / schulfrei lt. Schulautonomie

## JUNIJ/JUNI 2016

- 05.-11. 3AK Sportwoche-Spanien/športni teden-Španija  
mag. Tanja Voggenberger
- 10. Vortrag / Predavanje: GKK Klagenfurt/Messehalle 5, Messeplatz 1, 2AK, 3AK  
spremstvo: dipl.-ped. Cäcilia Mischkulnig
- 13. WORKSHOP: Argumente gegen blöde Sprüche / Mädchencentrum Klagenfurt, 3AK
- 22.-24. Ustni zrelostni izpit / Mündliche Reifeprüfung
- 24. Slavnostna podelitev spričeval / Feierliche Überreichung der Maturazeugnisse Mohorjeva/Hermagoras, slavnostna dvorana/Festsaal
- 28.-30. Strokovna ekskurzija Slovenija, 4A.  
spremstvo: mag. Dominik Kert

## JULIJ/JULI 2016

- 01. Zaključna konferanca / Abschlusskonferenz
- 06. Sprejemni izpit / Aufnahmsprüfungen
- 08. Konec šolskega leta / Schulschluss

## POMEMBNI TERMINI ZA ŠOLSKO LETO 2016/17 WICHTIGE TERMINE FÜR DAS SCHULJAHR 2016/17

### Ponedeljek/Montag, 12. 9. 2016

- 7.45 Vpisovanje in pouk za letnike I.–V.  
Einschreibung und Unterricht für den I.–V. Jg.  
Popravni izpit / Wiederholungsprüfungen

### Torek/Dienstag, 13. 9. 2016

- Semesterski izpit / Semesterprüfungen
- 7.45 Pouk in popravni izpit  
Unterricht und Wiederholungsprüfungen
- 13.30 Otvoritvena konferanca / Eröffnungskonferenz

### REIFEPRÜFUNG HERBSTTERMIN / JESENSKI ZRELOSTNI IZPIT

Schriftlich/pisno: **19. 09. – 26. 09. 2016**  
Mündlich/ustno: **17. 10. – 28. 10. 2016**

### Petak/Freitag, 28. 10. 2016:

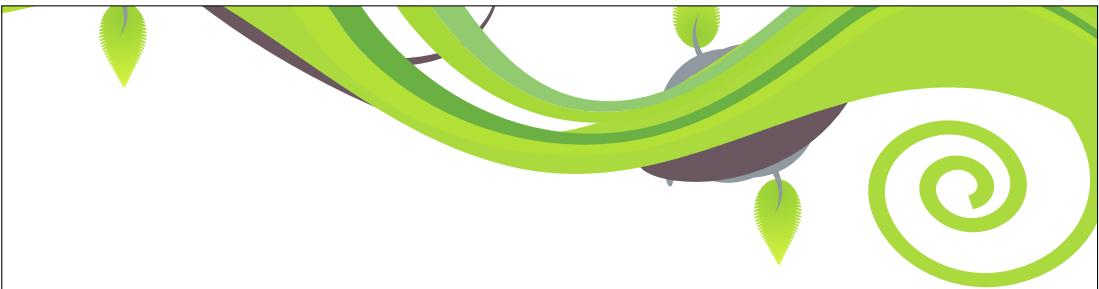
- 23. Maturantski ples / Maturaball

### HAUPTTERMIN REIFEPRÜFUNG GLAVNI TERMIN ZA ZRELOSTNI IZPIT

Schriftlich/pisno: 2. 5. – 10. 5. 2017  
Mündlich/ustno: 5. 6. – 7. 7. 2017

### SCHULAUTONOME TAGE / AVTONOMNI DNEVI

- 31. 10. 2016**
- 09. 12. 2016**
- 23. 12. 2016**
- 26. 05. 2017**
- 16. 06. 2017**



# PROMLAD

volbankova ustanova · privatstiftung  
pernhartgasse 8/3 9020 klagenfurt/celovec

Ma, jezik je ko muzika, slišiš ...  
Dajmo, da bo kar igrал!

več na spletni strani  
[www.promlad.at](http://www.promlad.at)



# THE FUTURE IS ~~UNKNOWN~~

CAMPUS 02  
FACHHOCHSCHULE DER WIRTSCHAFT

## INFO LOUNGES

Treffen Sie Studierende!  
Weitere Infos sowie  
alle Termine finden Sie auf  
[www.campus02.at](http://www.campus02.at)

Starte jetzt! Bachelor- und  
Masterstudiengänge in fünf Fachrichtungen:

📞 +43 316 6002-0

✉️ info@campus02.at

💻 [www.campus02.at](http://www.campus02.at)



Automatisierungstechnik

Innovationsmanagement

Informationstechnologien & Wirtschaftsinformatik

Rechnungswesen & Controlling

International Marketing & Sales Management

Holzschlägerung –  
Durchforstung – Kulturpflege  
Holzschlägerungsunternehmen

**Thomas  
Janežič**



**9182 Greuth 3**

**Tel. 0676/966 38 74**

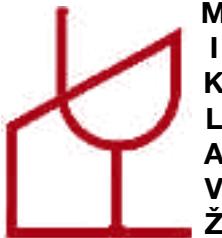


BÜCHER • SPRACHEN • KULTUREN  
KNJIGE • JEZIKI • KULTURE

Paulitschgasse 5–7  
9020 Klagenfurt/Celovec  
Telefon 0463/55 4 64  
Fax DW 22  
[hacek.buchhandlung@utanet.at](mailto:hacek.buchhandlung@utanet.at)

# J. OGRIS

GASTHAUS - GOSTIŠČE  
TRATTORIA



9072 Ludmannsdorf – Bilčovs  
Telefon (0 42 28) 22 49

**Herzlich willkommen!**  
**Prisrčno vabljeni!**  
**Benvenuto!**



**HOLZBAU  
GASSER** GmbH

A-9072 Ludmannsdorf • Bilčovs

Tel. 0 42 28/2219 • Fax 2750

E-mail: [office@holzbau-gasser.at](mailto:office@holzbau-gasser.at)

Internet: [www.holzbau-gasser.at](http://www.holzbau-gasser.at)

ZIMMEREI • TISCHLEREI  
COMPUTERGESTEUERTER ABBUND  
LESNA TEHNIKA TESARSTVA IN MIZARSTVA

**Aus Liebe zum Holz.**  
**Iz ljubezni do lesa.**



**TPA Horwath**

**11 Länder. 1 Unternehmen. | 11 držav. 1 podjetje.**

**Beratung auf höchstem Niveau: | Svetovanje na najvišjem nivoju:**

- Steuerberatung | Davčno svetovanje
- Wirtschaftsprüfung | Revizija
- Unternehmensberatung | Poslovno svetovanje
- Corporate Finance Consulting | Finančno svetovanje podjetjem

**Pridružite se nam, veseli vas bomo.**

[www.tpa-horwath.si](http://www.tpa-horwath.si)

**TPA Horwath d.o.o.**, SI-1000 Ljubljana, Leskočkova cesta 2  
Tel. +386 1 520 86-60, Fax DW 69, E-Mail: [office@tpa-horwath.si](mailto:office@tpa-horwath.si)

Albanija | Avstrija | Bolgarija | Češka | Hrvaška | Madžarska | Poljska | Romunija | Slovaška | Slovenija | Srbija  
Članica Crowe Horwath International (Žurich) – mednarodno združenje pravno samostojnih in neodvisnih davčnih svetovalcev, revizorjev in poslovnih svetovalcev.

FACHHOCHSCHULE  
KÄRNTEN

WISSEN  
auf den Kopf gestellt

Wir hinterfragen und denken weiter,  
in über 30 Bachelor- und Master-  
Studiengängen in den Bereichen:

- BAUINGENIEURWESEN & ARCHITEKTUR
- ENGINEERING & IT
- GESUNDHEIT & SOZIALES
- WIRTSCHAFT & MANAGEMENT



**V neposredni bližini**

- Dvojezične trgovske akademije
- Slovenske gimnazije
- Javne dvojezične ljudske šole 24



**Informacije in prijave:** 9020 Celovec/Klagenfurt, Mikschallee 4,  
tel.: 0043-0463-35651-0, faks: 0043-0463-35651-11,  
office@mladinskidom.at, [www.mladinskidom.at](http://www.mladinskidom.at)

**ELEKTROTECHNIK  
KROPIUNIK**



Franzendorf/Branča vas 48  
9072 Ludmannsdorf/Bilčovs

0 42 28 / 33 97  
0676/3360 619

**SGZ**  
[www.sgz.at](http://www.sgz.at)

**SLOVENSKA GOSPODARSKA ZVEZA  
slowenischer wirtschaftsverband  
unione economica slovena di carinzia**



# Sodalitas

Katoliški dom prosvete  
Katholisches Bildungshaus  
A-9121 Toinach/Tinje 119  
Tel. 04239/2642

**Več znanja –  
več prihodnosti**

**Mehr Bildung –  
mehr Zukunft**



# FOTOHORST.at

shop | lab | photography



Transport hat immer Zukunft

INTERNATIONALE  **LKW WALTER**  
TRANSPORTORGANISATION AG

► [jobs.lkw-walter.com](http://jobs.lkw-walter.com)





**POSOJILNICA BANK**  
Št. Jakob v Rožu / St. Jakob i. Ros.  
[www.posjak.at](http://www.posjak.at)

member of 



**krščanska kulturna zveza**

Viktringer Ring 26/3 : A-9020 Celovec/Klagenfurt  
telefon **0463/51 62 43** : fax **0463/50 23 79** :  
e-mail: office@kkz.at : [www.kkz.at](http://www.kkz.at)

## WOCHENENDS & BERUFSBEGLEITEND



Modular von der **HAK** + Praxis  
zum **Bachelor**, B.A.  
Betriebswirtschaft  
Dauer: 3 + 1 Semester

- Finanzen & Controlling
- Internationales Management
- Marketing & Kommunikation

Studienstart  
**Herbst 2016**

BHAK  
Grazbachgasse

Ein Studium der OTH Regensburg

Standorte: BHAK Grazbachgasse Graz ■ BHAK Korneuburg ■ BHAK Lustenau ■ BHAK 1 Klagenfurt ■ HAK I/Zwei Salzburg ■ BHAK Vöcklabruck ■ IBC Hetzendorf Wien

 [www.ingenium.co.at](http://www.ingenium.co.at)  
0316 82 18 18

Sinnvolles Maß an studienzeitverkürzenden Anrechnungen ■

Gezielter Einsatz von Präsenzblöcken (einmal pro Monat) ■

Einsatz von Online- und Fernlehrelementen ■



The image features the Nedelja magazine logo, which includes the word "nedelja" in blue and "devetdeset" in a stylized font with a yellow dot above the letter "i". Below the text is a colorful graphic of a hand holding a brush, with red, blue, and yellow paint splatters. To the left of the logo is a QR code.

← ABO - 38,00 EUR (za študente 19,00 EUR)

 [facebook.com/mojanedelja](https://www.facebook.com/mojanedelja)

 [www.nedelja.at](http://www.nedelja.at)



Dussmann Service



Dussmann

## Professionelle Reinigung für eine angenehme Lernumgebung

Gebäudereinigung, Gebäudetechnik, Betriebsverpflegung,  
Sicherheitsdienst, Empfangsdienst, Kaufmännisches  
Management, Energiemanagement

P. Dussmann GmbH  
Pischeldorfstraße 57 | 9020 Klagenfurt  
T +43 (0) 4 63.5 73 51 - 0  
**[www.dussmann.at](http://www.dussmann.at)**

# slomškov dom



MH  
Mohorjeva  
Hermagoras

DOM ZA  
DIJAKINJE  
IN DIJAKE

## INFORMACIJE IN PRIJAVE:

**Mohorjeva | Hermagoras**

10.-Oktober-Straße 25  
A-9020 Klagenfurt/Celovec  
T: 0043 (0)463/59 4264  
F: 0043 (0)463/59 4264-20  
M: 0664/410 67 28  
slom.dom@mohorjeva.at

**[www.mohorjeva.at](http://www.mohorjeva.at)**



**GUTENBERGER**  
[www.gutenberger.at](http://www.gutenberger.at)  
- seit 1961 -

Schöne und erholsame Ferien  
wünscht  
Ihr Versicherungsmakler.

Banka s tradicijo

Banka z razvojem

Banka, ki nudi možnosti

Banka, ki je regionalna

Banka, ki povezuje!  
Die Bank, die verbindet!

**POSOJILNICA BANK**



NARODNI SVET  
KOROŠKIH SLOVENCEV



Graz – Ljubljana – Beograd

Liebenauer Hauptstraße 34  
A-8041 Graz

T. +43 316 473515-0  
F. +43 316 47 3515-33

E. [office@activ.at](mailto:office@activ.at)  
I. [www.activ.at](http://www.activ.at)

**RUTAR.**  
*group*



Vabimo vse, ki imate gospodarsko miselnost, čut za odgovornost, ste dinamični, imate sposobnost prilaganja in visoko motivacijo. Nudimo Vam odlične razvojne možnosti v razgibanem okolju v uspešni Rutar ekipi.

**Z nami k uspehu**

Če ste ambiciozni, komunikativni, odgovorni in si želite ustvariti uspešno kariero, se pridružite Rutarjevi ekipi.  
Z individualnim izobraževalnim programom Vam ponujamo odlične možnosti k hitremu napredovanju do top-menедžmenta.

Rutar Group: Eisenkappler Straße 10, 9141 Eberndorf/ Dobrla vas  
[jobs@rutar.at](mailto:jobs@rutar.at)

RUTAR: DOBRLA VAS/EBERNDORF | CELOVEC / KLAGENFURT | BELJAK/VILLACH | ŠENTVID / ST. VEIT | LJUBLJANA | MARIBOR  
DIPO: LJUBLJANA | MARIBOR | DRAVograd | CELJE | KRAJN | KOPER | MURSKA SOBOTA

## FOTOSTUDIO spittal

Hauptplatz 20, 9800 Spittal/Drau  
Tel. / Fax.: 047 62 / 24 27, M.: 0676 / 42 40 799  
spittal@fotoschober.at, www.fotoschober.at



## DAS ETWAS ANDERE



## FOTOSTUDIO



## FOTOSTUDIO Radenthein

Klammweg 8, 9545 Radenthein  
Tel. / Fax.: 042 46 / 29 287, M.: 0664 / 42 40 716  
office@fotoschober.at, www.fotoschober.at

**30** Dach - streha  
Jahre - let **H E D E N I K**  
[www.dach-hedenik.com](http://www.dach-hedenik.com)



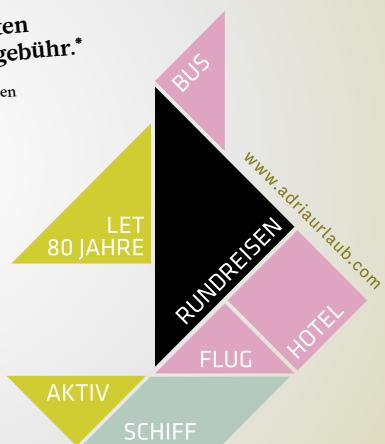
## Svet te čaka ...

Pri nas knjižite brez dodatnih stroškov!  
Flugreisen, Hotels weltweit, Kreuzfahrten  
und vieles mehr – ganz ohne Buchungsgebühr.\*

\*ausgenommen Ticket Service Charge bei Flug-only-Buchungen

## sienčnik

TVOJ PARTNER ZA DOMA IN VES SVET  
9141 EBERNDORF-DOBRLA VAS  
04236/2010.12 | [INFO@SIENCNIK.AT](mailto:INFO@SIENCNIK.AT)





SMALL BUT POWERFUL

www.ilab.at  
 /agentur.ilab



© Stockphoto GlobalP

# SÄGEWERK SCHUSTER

Ferdinand SCHUSTER Ges.m.b.H  
Aichwaldseestraße 31  
A-9581 LEDENITZEN  
Tel. +43 0 42 54 / 31 32  
Fax +43 0 42 54 / 31 32 33  
e-mail: holz@schustersaege.at



**Familienbetrieb seit 1894!**



Tischlerware  
Bauh Izer, Uso fiume, Uso Trieste  
Kantholz  
Palettenware  
Hackgut, Rinde

**... zu günstigen Preisen  
selbst abholen oder zustellen lassen!**

**... rasches und flexibles Reagieren auf  
Kundenwünsche durch Kleinbetrieb-  
struktur möglich!**



Täglich (außer Dienstag)  
ab 17 Uhr  
Sonn- und Feiertags  
auch Mittags geöffnet

- Alle Speisen auch zum Mitnehmen!
- Italienische Spitzenweine für Ihren Weinkeller!



[www.mohorjeva.at](http://www.mohorjeva.at)



165 let | Jahre

Steber slovenskega življa na Koroškem  
für Kultur, Bildung, Erziehung und Wirtschaft in Kärnten.

KNJIGARNA | LJUDSKA ŠOLA | MENZA | PRIREDITVENI CENTER | SLOMŠKOV DOM | TISKARNA | ZALOŽBA  
BUCHHANDLUNG | VOLKSSCHULE | MENSA | VERANSTALTUNGSZENTRUM | SCHÜLERHEIM | DRUCKEREI | VERLAG



Vse za šolo!  
Akcijске cene!



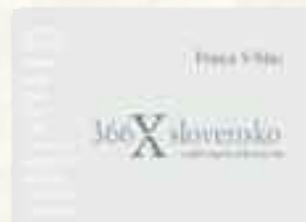
Manfred Spitzer  
**Digitalna demenca**

Kako spravljamo sebe in  
svoje otroke ob pamet

326 strani, trda vezava  
15 x 22 cm, 29,90 €  
ISBN 978-3-7086-0860-0



France Vrbinc  
**366 x slovensko**  
Z jezikovnimi kotički  
skozi leto



384 strani, trda vezava,  
19 x 11,5 cm, 23,90 €  
ISBN 978-3-7086-0888-4

[www.kspk.at](http://www.kspk.at)

## Wunscherfüllungsgehilfe: Das Taschengeldkonto.

Toller  
Startbonus  
inklusive!

## Unabhängigkeit 2.0: Das modernste Jugendkonto.

Die Kärntner  
**SPARKASSE**   
Was zählt, sind die Menschen.

Nähere Informationen  
jetzt in deiner Kärntner  
Sparkasse.

 spark

SPENGLEREI - DACHDECKEREI  
FLACHDACHABDICHTUNGEN  
**Seidl**  
GESCHENKARTIKEL HAUSHALTSWAREN  
**MIKL**  
EISENWARENHANDEL FARBENFACHGESCHÄFT  
9184 St. Jakob/Ros. 48 Tel. 04253/326-0 Fax 2517  
www.dach-seidl.at Mail: seidl-mikl@aon.at

“IN VERSICHERUNGSFRAGEN  
FÜR SIE DA.”

LANDESDIREKTION KÄRNTEN/OSTTIROL  
St.-Veiter-Ring 13, 9020 Klagenfurt  
Telefon: 050 350-44203  
E-Mail: id-ktn@staedtische.co.at

WIENER STÄDTISCHE  
VIENNA INSURANCE GROUP

Raiffeisen Jugendkonto.

Jetzt mit gratis BURTON Rucksack.  
Raiffeisen. Dein Begleiter.  
Mehr Infos auf [www.rlb-bank.at/jugendclub](http://www.rlb-bank.at/jugendclub)

RBB Raiffeisen Landesbank Kärnten

f YouTube

Ab 14 Jahren. Erhältlich in jeder Raiffeisen-Bezirksbank Klagenfurt und Raiffeisen Landesbank Kärnten. Solange der Vorrat reicht.

Zanesljiva  
Mnogobarvna  
Raznolika  
Ugodna



Tiskarna Druckerei

**Mohorjeva  
Hermagoras**

Adi-Dössler-Gasse 4 9073 Viktring/Vetrinj  
Tel.: 0463 / 29 26 64, tiskarna@hermagoras.at

